

Maria40

Conversation details

Participants: Maria (MAR - 45 yr, female, Adult), Other *speaker* (OSE – Adult). **Background :** *MAR is in a house with some of her friends.*
Date : 31 December 2007. **Transcriber :** Susana Sabín – Fernández, Rubén Chapela, Lara Gil Vallejo. **Original transcription:**

(1) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k_E^S
aut: OK.IM

(2) OSE: www .

(3) MAR: y ya tú les preguntaste a todos los [/] los [/] los contrincantes ?

MAR: y ya tú les preguntaste
aut: and.CONJ already.ADV you.PRON.SUB.MF.2S them.PRON.OBL.MF.23P ask.V.2S.PAST
a todos los los los contrincantes
to.PREP all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL opponent.N.M
did you ask the opponents yet ?

(4) OSE: www .

(5) MAR: no puedes hablar en otras palabras Ana@s:eng&spa &=laugh .

MAR: no puedes hablar en otras palabras Ana_E^S
aut: not.ADV be_able.V.2S.PRES talk.V.INFIN in.PREP other.ADJ.F.PL word.N.F.PL name
in other words you can't talk Ana .

(6) OSE: www .

(7) MAR: +< lo que dices no importa lo que digas .

MAR: lo que dices no importa
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.2S.PRES not.ADV mind.V.3S.PRES
lo que digas
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.2S.SUBJ.PRES
what you say it doesn't matter what you say .

(8) OSE: www .

(9) MAR: +< Amparito@s:eng&spa xxx .

MAR: Amparito_E^S
aut: name

- (10) OSE: *www* .
- (11) MAR: +< para xxx para proteger la identidad .
MAR: para para proteger la identidad
aut: *for.PREP for.PREP protect.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG identity.N.F.SG*
 to protect the identity .
- (12) OSE: *www* .
- (13) MAR: +< el nobel se llama [?] Gabriela@s:eng&spa .
MAR: el nobel se llama Gabriela_E^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG unk self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES name*
 the nobel is called [?] Gabriela .
- (14) OSE: *www* .
- (15) MAR: y ya se acabó el pepperoni@s:eng&spa ?
MAR: y ya se acabó el
aut: *and.CONJ already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG*
 pepperoni_E^S
unk
 did we run out of pepperoni ?
- (16) MAR: ya voló ?
MAR: ya voló
aut: *already.ADV blast.V.3S.PAST*
 is it finished ?
- (17) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh_E^S
aut: *oh.IM*
- (18) OSE: *www* .
- (19) MAR: y cuánto tiempo ando con la vaina esta ?
MAR: y cuánto tiempo ando con
aut: *and.CONJ how.much.ADJ.INT.M.SG time.N.M.SG walk.V.1S.PRES with.PREP*
 la vaina esta
the.DET.DEF.F.SG pod.N.F.SG this.PRON.DEM.F.SG
 and how much time do I walk with this thing ?
- (20) OSE: *www* .

- (21) MAR: +< o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k_E^S
aut: OK.IM
- (22) OSE: www .
- (23) MAR: +< mmhm mmhm .
MAR: mmhm mmhm
aut: unk unk
- (24) OSE: www .
- (25) MAR: +< mmm .
MAR: mmm
aut: unk
- (26) OSE: www .
- (27) MAR: +< <para xxx> [/] de un micrófono built@s:eng in@s:eng ?
MAR: para de un micrófono built^E in^E
aut: for.PREP of.PREP one.DET.INDEF.M.SG microphone.N.M.SG built.AV.PAST in.PREP
to [...] [
] from a built in microphone ? //
- (28) OSE: www .
- (29) MAR: mejor porque la vainita está colgando luego del xxx .
MAR: mejor porque la vainita está colgando
aut: good.ADJ.M.SG because.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk be.V.3S.PRES hang.V.PRESPART
luego del
next.ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
better because the thing is latter hanging out from the [...] .
- (30) OSE: +< www .
- (31) MAR: mmhm .
MAR: mmhm
aut: unk
- (32) OSE: www .
- (33) MAR: <ay qué> [/] ay qué chulo !
MAR: ay qué ay qué chulo
aut: oh.IM what.INT oh.IM what.INT unk
oh, so nice !

- (34) OSE: +< &=laugh .
- (35) OSE: www .
- (36) MAR: ay qué cosa más bella !
MAR: ay qué cosa más bella
aut: *oh.IM what.INT thing.N.F.SG more.ADV beautiful.ADJ.F.SG*
 oh what a beautiful thing !
- (37) OSE: +< www .
- (38) MAR: [- eng] <xxx found him> [?] [=! sings] .
MAR: found^E him^E
aut: *found.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S*
- (39) MAR: me encanta lo wishy wiper [?] .
MAR: me encanta lo wishy wiper
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG unk unk*
 I love the wishy wiper .
- (40) MAR: &=sings .
- (41) MAR: ah pues si no te sabes la canción <te la> [/] te la tienen en +...
MAR: ah pues si no te sabes
aut: *ah.IM then.CONJ if.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S know.V.2S.PRES*
la canción te la te
the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S
la tienen en
her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3P.PRES in.PREP
 ah, if you don't know the song they have it in [...] .
- (42) OSE: www .
- (43) MAR: uhuh .
MAR: uhuh
aut: *unk*
- (44) OSE: www .
- (45) MAR: un ce_de .
MAR: un ce_de
aut: *one.DET.INDEF.M.SG unk*
 a CD .

- (46) MAR: &=sings .
- (47) MAR: es cute@s:eng .
MAR: es cute^E
aut: be.V.3S.PRES cute.ADJ
 it's cute .
- (48) OSE: www .
- (49) MAR: xxx .
- (50) OSE: www .
- (51) MAR: +< tráelo .
MAR: tráelo
aut: bring.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
 bring it .
- (52) OSE: +< www .
- (53) MAR: cuál es el tuyo ?
MAR: cuál es el tuyo
aut: which.PRON.INT.MF.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG
 which one is yours ?
- (54) OSE: www .
- (55) MAR: el mío el Centro_Gallego el tuyo el Capitolio y la xxx +...
MAR: el mío el Centro_Gallego
aut: the.DET.DEF.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG the.DET.DEF.M.SG name
 el tuyo el Capitolio y
 the.DET.DEF.M.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG the.DET.DEF.M.SG name and.CONJ
 la
 the.DET.DEF.F.SG
 mine is the Centro Gallego, yours the the Capitol and the [...] .
- (56) OSE: www .

- (57) MAR: sí porque <a ve a ve> [/] <a veces> [/] a veces el [/] el [/] el [/] lo único que tiene eh eh cuando hay problemas económicos que no se construye nada es que se salva la ciudad &=laughs .

MAR: sí porque a ve

aut: yes.ADV because.CONJ to.PREP see.V.2S.IMPER.[or].go.V.2S.IMPER.[or].see.V.3S.PRES

a ve

to.PREP go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER.[or].see.V.3S.PRES to.PREP time.N.F.PL to.PREP

veces el el el lo
time.N.F.PL the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.NT.SG

único que tiene eh eh cuando hay
unique.ADJ.M.SG that.CONJ have.V.3S.PRES eh.IM eh.IM when.CONJ there.is.V.3S.PRES

problemas económicos que no se
trouble.N.M.PL inexpensive.ADJ.M.PL than.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP

construye nada es que se
construct.V.3S.PRES nothing.PRON be.V.3S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP

salva la ciudad
save.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG

yes because sometimes the only thing that is good in having economic problems when nothing is built is that the city is saved .

- (58) OSE: +< www .

- (59) MAR: ah pero es [?] qué frescura !

MAR: ah pero es qué frescura

aut: ah.IM but.CONJ be.V.3S.PRES what.INT freshness.N.F.SG

ah what a nerve !

- (60) OSE: www .

- (61) MAR: yo <en la ca> [/] en la caja negra yo creo que la boté .

MAR: yo en la ca en la

aut: I.PRON.SUB.MF.1S in.PREP the.DET.DEF.F.SG unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG

caja negra yo creo que la
box.N.F.SG black.ADJ.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S

boté
bounce.V.1S.PAST

me in the black box i thing I threw it away .

- (62) OSE: www .

- (63) MAR: +< ah o.k@s:eng&spa .

MAR: ah o.k_E^S

aut: ah.IM OK.IM

- (64) OSE: www .

- (65) MAR: qué lindo está !
MAR: qué lindo está
aut: *how.ADV cute.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES*
 it's so nice !
- (66) MAR: <tiene las asitas> [?] de (.) la gente en la plaza .
MAR: tiene las asitas de la gente
aut: *have.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.PL unk of.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG*
en la plaza
in.PREP the.DET.DEF.F.SG square.N.F.SG
 it has the handles from the people in the square .
- (67) MAR: qué lindo está !
MAR: qué lindo está
aut: *how.ADV cute.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES*
 it's so nice .
- (68) MAR: se puede colgar también .
MAR: se puede colgar también
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES hang.V.INFIN too.ADV*
 you can hang it too .
- (69) OSE: +< www .
- (70) MAR: +< tal vez lo cuelgue .
MAR: tal vez lo cuelgue
aut: *such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG him.PRON.OBJ.M.3S hang.V.13S.SUBJ.PRES*
 I might hang it .
- (71) OSE: www .
- (72) MAR: xxx que lo cuelgue ?
MAR: que lo cuelgue
aut: *that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S hang.V.13S.SUBJ.PRES*
 [...] that I hang it ?
- (73) MAR: porque así +/.
MAR: porque así
aut: *because.CONJ thus.ADV*
 because this way .
- (74) OSE: +< www .

(75) MAR: +< sí todavía existe sí .

MAR: sí todavía existe sí
aut: yes.ADV yet.ADV exist.V.2S.IMPER.[or].exist.V.3S.PRES yes.ADV
yes it still exists yes .

(76) OSE: +< www .

(77) MAR: sí existe todavía .

MAR: sí existe todavía
aut: yes.ADV exist.V.2S.IMPER.[or].exist.V.3S.PRES yet.ADV
yes it still exists .

(78) OSE: +< www .

(79) MAR: bajo [?] a colgar el mío .

MAR: bajo a colgar el
aut: low.ADJ.M.SG.[or].below.PREP.[or].lower.V.1S.PRES to.PREP hang.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
mío
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
I go down [?] to hang mine .

(80) MAR: esta es mi caja entonces ?

MAR: esta es mi caja entonces
aut: this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG box.N.F.SG then.ADV
is this my box then ?

(81) OSE: +< www .

(82) MAR: entonces de Jesús_Javier@s:eng&spa debe ser +/.

MAR: entonces de Jesús_Javier^S_E debe ser
aut: then.ADV of.PREP name owe.V.2S.IMPER.[or].owe.V.3S.PRES be.V.INFIN
then it must be Jesus Javier's .

(83) MAR: no sabemos .

MAR: no sabemos
aut: not.ADV know.V.1P.PRES
we don't know .

(84) OSE: www .

(85) MAR: tú no conoces a tu hermano que todo lo inventa ?

MAR: tú no conoces a tu
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV meet.V.2S.PRES to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
hermano que todo lo
brother.N.M.SG that.PRON.REL all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S
inventa
invent.V.2S.IMPER.[or].invent.V.3S.PRES

don't you know your brother, that invents everything ?

(86) OSE: +< www .

(87) MAR: qué bonito está !

MAR: qué bonito está
aut: how.ADV pretty.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES
it's so nice !

(88) OSE: www .

(89) MAR: ella me lo dijo +"/.

MAR: ella me lo dijo
aut: she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST
she told me .

(90) MAR: +" ya yo sé .

MAR: ya yo sé
aut: already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
I already know .

(91) MAR: +" yo les voy a regalar a los niños a todos algo .

MAR: yo les voy a regalar
aut: I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBL.MF.23P go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN
a los niños a todos
to.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL to.PREP all.ADJ.M.PL.[or].everything.PRON.M.PL
algo
something.PRON.M.SG

I'm gonna give every kid a present .

(92) MAR: y yo dije que es que ahora estará inventando +"/.

MAR: y yo dije que es que ahora
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST that.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ now.ADV
estará inventando
be.V.3S.FUT invent.V.PRESPART

and I said that now he would be inventing .

(93) OSE: +< www .

(94) MAR: ella me dijo por [//] +"/.

MAR: ella me dijo por
aut: she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST for.PREP
se told me because .

(95) MAR: +" [- eng] I'm fasting .

MAR: I'm^E fasting^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES fast.ADJ+ASV

(96) MAR: y yo no tengo bolsita .

MAR: y yo no tengo bolsita
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES bag.N.F.SG.DIM
and I don't have bag .

(97) MAR: la habré botado .

MAR: la habré botado
aut: her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.FUT bounce.V.PASTPART
I would have thrown it away .

(98) OSE: www .

(99) MAR: el Centro_Gallego .

MAR: el Centro_Gallego
aut: the.DET.DEF.M.SG name
the Centro Gallego .

(100) OSE: www .

(101) MAR: +< ella hizo el comentario que ella le tenía .

MAR: ella hizo el comentario que
aut: she.PRON.SUB.F.3S do.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG remark.N.M.SG that.PRON.REL
ella le tenía
she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF
she made a comment that she had it .

(102) OSE: +< www .

(103) MAR: se puede mover todos los juguetes de los hijos míos .

MAR: se puede mover todos los
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES shift.V.INFIN all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL
juguetes de los hijos míos
toy.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.PL
we can move the toys of my children .

(104) OSE: +< www .

(105) MAR: no sé xxx +/.

MAR: no sé

aut: *not.ADV know.V.1S.PRES*

I don't know [...]

(106) OSE: +< www .

(107) MAR: en el Freedom.Tower@s:eng&spa tien [/] <tienen que> [/] eh tenían
<una exhibi> [/] no una exhibición como un evento (.) pa(ra) el
Freedom.Tower@s:eng&spa la torre esa donde venían todos los cubanos .

MAR: en el Freedom.Tower^S_E tien tienen que eh

aut: *in.PREP the.DET.DEF.M.SG name unk have.V.3P.PRES that.CONJ eh.IM*

tenían una exhibi no una exhibición

have.V.3P.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG unk not.ADV a.DET.INDEF.F.SG exhibition.N.F.SG

como un evento para el Freedom.Tower^S_E

like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG event.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG name

la torre esa donde venían todos

the.DET.DEF.F.SG took.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG where.REL come.V.3P.IMPERF all.ADJ.M.PL

los cubanos

the.DET.DEF.M.PL cuban.ADJ.M.PL

in Freedom Tower they have an exhibition, not an exhibition, like an event to the Freedom
Tower, the tower where all the Cubans came .

(108) OSE: www .

(109) MAR: +< y si vayas a &mia +/.

MAR: y si vayas a

aut: *and.CONJ if.CONJ go.V.2S.SUBJ.PRES to.PREP*

and if you go to [...] .

(110) MAR: creo que yo les mandé a ustedes un link@s:eng .

MAR: creo que yo les mandé

aut: *believe.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBL.MF.23P order.V.1S.PAST*

a ustedes un link^E

to.PREP you.PRON.OBJ.MF.3P one.DET.INDEF.M.SG link.N.SG

I think I sent you a link .

(111) OSE: www .

(112) MAR: no !

MAR: no

aut: *not.ADV*

no !

- (113) MAR: o me lo mandé a mí porque <era un [?]> [/] <era un> [?]
Miami_Herald@s:eng&spa article@s:eng .
- MAR: o me lo mandé a
aut: or.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S order.V.1S.PAST to.PREP
mí porque era un era
me.PRON.PREP.MF.1S because.CONJ be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG be.V.13S.IMPERF
un Miami_Herald^S_E article^E
one.DET.INDEF.M.SG name article.N.SG
or I sended it to me because it was an article from Miami Herald .
- (114) MAR: que you@s:eng can@s:eng xxx eh gente can@s:eng record@s:eng their@s:eng
experiences@s:eng eh pasando por el Freedom_Tower@s:eng&spa que no sé qué .
- MAR: que you^E can^E eh gente can^E
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES eh.IM people.N.F.SG can.V.123SP.PRES
record^E their^E experiences^E eh pasando por
record.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P experience.N.PL eh.IM pass.V.PRESPART for.PREP
el Freedom_Tower^S_E que no sé qué
the.DET.DEF.M.SG name that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
that you can, people can record their experiences passing by the Freedom Tower that whatever .
- (115) MAR: porque ahora el Freedom_Tower@s:eng&spa se lo regalaron a
Miami_Day_College@s:eng&spa .
- MAR: porque ahora el Freedom_Tower^S_E
aut: because.CONJ now.ADV the.DET.DEF.M.SG name
se lo regalaron a
to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S give.V.3P.PAST to.PREP
Miami_Day_College^S_E
name
because now the Freedom Towe was given to Miami Day College .
- (116) MAR: y entonces ellos están haciendo actividades y eventos y eso (...) &=noise de gente <que de> [/] que pa ellos les habían dado ahí café Cocaco(la)@s:eng&spa +//.
- MAR: y entonces ellos están haciendo actividades
aut: and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.PRES do.V.PRESPART activity.N.F.PL
y eventos y eso de gente que
and.CONJ event.N.M.PL and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP people.N.F.SG that.PRON.REL
de que pa ellos les habían
of.PREP that.CONJ unk they.PRON.SUB.M.3P them.PRON.OBL.MF.23P have.V.3P.IMPERF
dado ahí café CocaCola^S_E
give.V.PASTPART there.ADV coffee.N.M.SG name
and then they are organizing activities, events and that, of poeple, that they were given coffee, Coke .
- (117) MAR: no ni siquiera xxx .
- MAR: no ni siquiera
aut: not.ADV nor.CONJ at_least.ADV
not even [...] .

- (118) MAR: <entonces le daba spam@s:eng> [?] .
MAR: entonces le daba spam^E
aut: then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S give.V.13S.IMPERF unk
 then they were given spam .
- (119) MAR: yo conozco varia gente .
MAR: yo conozco varia gente
aut: I.PRON.SUB.MF.1S meet.V.1S.PRES varied.ADJ.F.SG people.N.F.SG
 I know several people .
- (120) OSE: +< www .
- (121) MAR: +< sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .
- (122) OSE: www .
- (123) MAR: papi ?
MAR: papi
aut: Daddy.N.M.SG
 daddy
- (124) OSE: www .
- (125) MAR: habrá que preguntarle porque no sabía eso yo .
MAR: habrá que preguntarle porque no
aut: have.V.3S.FUT that.CONJ ask.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] because.CONJ not.ADV
 sabía eso yo
know.V.13S.IMPERF that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 we should ask him, because I didn't know that .
- (126) OSE: www .
- (127) MAR: papi !
MAR: papi
aut: Daddy.N.M.SG
 daddy !
- (128) OSE: www .

- (129) MAR: papi !
MAR: papi
aut: Daddy.N.M.SG
 daddy .
- (130) MAR: dice el Jesusito@s:eng&spa que cuando ustedes primero estaban [?] aquí tú ibas al Freedom_Tower@s:eng&spa a coger cosas ?
MAR: dice el Jesusito_E^S que cuando
aut: tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG name that.CONJ when.CONJ
ustedes primero estaban aquí tú
you.PRON.SUB.MF.3P first.ADV be.V.3P.IMPERF here.ADV you.PRON.SUB.MF.2S
ibas al Freedom_Tower_E^S a coger
go.V.2S.IMPERF to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name to.PREP take.V.INFIN
cosas
thing.N.F.PL.[or].sew.V.2S.SUBJ.PRES
 Jesusito says that when you were first here you used to go to Freedom Tower to get things .
- (131) OSE: www .
- (132) MAR: <se ha inventa(do)> [?] [=! laughs] +...
MAR: se ha inventado
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3S.PRES invent.V.PASTPART
 he invented [?] .
- (133) MAR: qué inventón !
MAR: qué inventón
aut: what.INT unk
 what a imaginative man !
- (134) OSE: www .
- (135) MAR: qué mentiroso !
MAR: qué mentiroso
aut: what.INT liar.N.M.SG
 what a liar .
- (136) OSE: www .
- (137) MAR: bueno ve .
MAR: bueno ve
aut: well.E go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER.[or].see.V.3S.PRES
 ok go .

- (138) MAR: y preguntale porque dijo que nada que jamás .
MAR: y preguntale porque dijo que
aut: and.CONJ ask.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] because.CONJ tell.V.3S.PAST that.CONJ
 nada que jamás
 nothing.PRON that.CONJ never.ADV
 and ask him because he said never .
- (139) OSE: www .
- (140) MAR: xxx y grabarle .
MAR: y grabarle
aut: and.CONJ record.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 [...] and record him .
- (141) MAR: mira que mi Jesusito@s:eng&spa inventa .
MAR: mira que mi Jesusito^S_E
aut: look.V.2S.IMPER that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG name
 inventa
 invent.V.2S.IMPER.[or].invent.V.3S.PRES
 my Jesusito invents a lot .
- (142) OSE: www .
- (143) MAR: +< sí sí sí sí él debería escribir de [/] ser un [/] un fiction@s:eng
 author@s:eng porque te lo dice con tanta convicción que tú juras y perjuras que
 es verdad .
MAR: sí sí sí sí él debería escribir
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S owe.V.13S.COND write.V.INFIN
 de ser un un fiction^E author^E
 of.PREP be.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG fiction.N.SG author.N.SG
 porque te lo dice con
 because.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PRES with.PREP
 tanta convicción que tú juras y
 so_much.ADJ.F.SG unk that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S vow.V.2S.PRES and.CONJ
 perjuras que es verdad
 unk that.CONJ be.V.3S.PRES truth.N.F.SG
 yes yes yes yes he should write, be a fiction author because he says it with so much conviction .
- (144) OSE: www .
- (145) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .

- (146) OSE: www &=noise .
- (147) MAR: el xxx <no lo> [/] te digo no lo pude resistir .
MAR: el no lo te digo
aut: the.DET.DEF.M.SG not.ADV the.DET.DEF.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
 no lo pude resistir
not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.1S.PAST resist.V.INFIN
 he can't , I say he can't resist .
- (148) OSE: www .
- (149) MAR: ah sí las [/] las banderas [?] hay que ponerla un poquitico más xxx .
MAR: ah sí las las banderas hay
aut: ah.IM yes.ADV the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL flag.N.F.PL there_is.V.3S.PRES
 que ponerla un poquitico más
that.CONJ put.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM.DIM more.ADV
 ah yeah the flags [?] we should put it a little bit more [...]
- (150) MAR: ah las +/.
MAR: ah las
aut: ah.IM the.DET.DEF.F.PL
 ah the .
- (151) OSE: +< www .
- (152) MAR: +< sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .
- (153) MAR: no [/] no [/] no [/] no lo pude resistir cause@s:eng they@s:eng were@s:eng too@s:eng cute@s:eng .
MAR: no no no no lo pude
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.1S.PAST
 resistir cause^E they^E were^E too^E cute^E
resist.V.INFIN cause.N.SG they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST too.ADV cute.ADJ
 no no no I can't resist because they were too cute .
- (154) MAR: [- eng] it was too cute .
MAR: it^E was^E too^E cute^E
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST too.ADV cute.ADJ
- (155) MAR: hay alguien xxx todo ?
MAR: hay alguien todo
aut: there_is.V.3S.PRES someone.PRON.MF.SG everything.PRON.M.SG
 is there anybody [...] all ?

- (156) OSE: **www** .
- (157) MAR: +< tiene unas patas un poco extrañas .
MAR: tiene unas patas un poco
aut: have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.F.PL leg.N.F.PL one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
 extrañas
 weird.ADJ.F.PL
 it has a little bit weird legs .
- (158) OSE: +< **www** .
- (159) MAR: +< es que es like@s:eng +//.
MAR: es que es like^E
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES like.CONJ
 it is that it's like .
- (160) MAR: [- eng] do you have to move them ?
MAR: do^E you^E have^E to^E move^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP move.V.INFIN
 them^E
 them.PRON.OBJ.3P
- (161) MAR: [- eng] or maybe they have specific spots ?
MAR: or^E maybe^E they^E have^E specific^E spots^E
aut: or.CONJ maybe.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES specific.ADJ spot.N.PL
- (162) OSE: +< **www** .
- (163) MAR: [- eng] I ain't quite figured it out who goes where .
MAR: I^E ain't^E quite^E figured^E it^E out^E
aut: I.PRON.SUB.1S ay.V.1S.PRES+NEG quite.ADV unk it.PRON.SUB.3S out.ADV
 who^E goes^E where^E
 who.REL goes.SV.INFIN where.REL
- (164) MAR: [- eng] maybe they do have specific spots .
MAR: maybe^E they^E do^E have^E specific^E spots^E
aut: maybe.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES have.SV.INFIN specific.ADJ spot.N.PL
- (165) MAR: it@s:eng seems@s:eng kinda@s:eng stupid@s:eng porque el chiquito no va a saber quién le toca what@s:eng .
MAR: it^E seems^E kinda^E stupid^E porque el
aut: it.PRON.SUB.3S seem.V.3S.PRES unk stupid.ADJ because.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 chiquito no va a saber
 small.ADJ.M.SG.DIM not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN
 quién le toca what^E
 who.INT.MF.SG him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PRES what.REL
 is seems kind of stupid because the little one is not going to know who gets what .

(166) OSE: *www* .

(167) MAR: [- *eng*] but I don't know .

MAR: *but*^E *I*^E *don't*^E *know*^E
aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(168) MAR: pero bueno they@s:eng can@s:eng stand@s:eng on@s:eng their@s:eng own@s:eng .

MAR: *pero* *bueno* *they*^E *can*^E *stand*^E *on*^E
aut: *but.CONJ well.E they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES stand.V.INFIN on.PREP*
their^E *own*^E
their.ADJ.POSS.3P own.PRON

anyway they can stand on their own .

(169) MAR: [- *eng*] they don't need to be in there .

MAR: *they*^E *don't*^E *need*^E *to*^E *be*^E *in*^E
aut: *they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG need.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN in.PREP*
there^E
there.ADV

(170) OSE: *www* .

(171) MAR: [- *eng*] I don't know .

MAR: *I*^E *don't*^E *know*^E
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(172) MAR: estaba too@s:eng cute@s:eng <para hacer> [?] *xxx* .

MAR: *estaba* *too*^E *cute*^E *para* *hacer*
aut: *be.V.13S.IMPERF too.ADV cute.ADJ for.PREP do.V.INFIN*

it was too cute to make [?] [...] .

(173) MAR: me llamaban la atención las banderitas .

MAR: *me* *llamaban* *la* *atención*
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG*
las *banderitas*
the.DET.DEF.F.PL unk

the little flags called my attention .

(174) MAR: dígame !

MAR: *dígame*
aut: *tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*
tell me !

(175) OSE: *www* .

(176) MAR: pero si me acaba de decir que no !

MAR: pero si me acaba de decir
aut: but.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S finish.V.3S.PRES of.PREP tell.V.INFIN
que no
that.CONJ not.ADV

but he just denied it !

(177) OSE: +< www .

(178) MAR: y [/ /] pero si acaba de decir que no .

MAR: y pero si acaba de decir que no
aut: and.CONJ but.CONJ if.CONJ finish.V.3S.PRES of.PREP tell.V.INFIN that.CONJ not.ADV
and, he just denied it .

(179) OSE: +< www .

(180) MAR: +< y quién las iba a ir xxx +..?

MAR: y quién las iba a ir
aut: and.CONJ who.INT.MF.SG them.PRON.OBJ.F.3P go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN
and who was going to [...] .

(181) OSE: +< www .

(182) MAR: +< oh@s:eng&spa !

MAR: oh_E
aut: oh.IM

(183) OSE: www .

(184) MAR: si yo no me quejé .

MAR: si yo no me quejé
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk
I didn't complain .

(185) MAR: no he dicho absolutamente nada .

MAR: no he dicho absolutamente
aut: not.ADV have.V.1S.PRES tell.V.PASTPART utterly.ADV
nada
not_at_all.ADV.[or].nothing.PRON.[or].swim.V.2S.IMPER.[or].swim.V.3S.PRES

I didn't say anything at all .

(186) OSE: www .

- (187) MAR: o_k@s:eng&spa [?] .
MAR: o.k_E^S
aut: OK.IM
 ok [?] .
- (188) OSE: www .
- (189) MAR: no yo no trabajo hasta [?] +/.
MAR: no yo no trabajo hasta
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV work.V.1S.PRES until.PREP
 no I don't work until [?] .
- (190) MAR: me voy de vacaciones .
MAR: me voy de vacaciones
aut: me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES of.PREP vacation.N.F.PL
 I'm going on vacation .
- (191) MAR: me voy una semana .
MAR: me voy una semana
aut: me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG
 I'm going for a week .
- (192) MAR: la oficina está cerrada mañana .
MAR: la oficina está cerrada mañana
aut: the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG be.V.3S.PRES shut.V.F.SG.PASTPART tomorrow.ADV
 the office is closed tomorrow .
- (193) OSE: www .
- (194) MAR: la oficina está cerrada mañana .
MAR: la oficina está cerrada mañana
aut: the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG be.V.3S.PRES shut.V.F.SG.PASTPART tomorrow.ADV
 the office is closed tomorrow .
- (195) MAR: y vienes la semana que viene .
MAR: y vienes la semana que
aut: and.CONJ come.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG that.PRON.REL
viene
 come.V.3S.PRES
 and friday next week .
- (196) OSE: www .

- (197) MAR: está [?] el [/] el veintiséis y el dos .
MAR: está el el veintiséis y
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG twenty-six.NUM and.CONJ*
 el dos
the.DET.DEF.M.SG two.NUM
 it is [?] the twenty sixth and the second .
- (198) MAR: cierran la oficina mañana .
MAR: cierran la oficina mañana
aut: *shut.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG tomorrow.ADV*
 they are closing the office tomorrow .
- (199) MAR: y que yo me cogí el veinticuatro y +/.
MAR: y que yo me cogí
aut: *and.CONJ that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S take.V.1S.PAST*
 el veinticuatro y
the.DET.DEF.M.SG twenty-four.NUM and.CONJ
 and that I chose the twenty forth and .
- (200) OSE: www .
- (201) MAR: &=laughs .
- (202) MAR: [- eng] I think we gotta wait +/.
MAR: I^E think^E we^E gotta^E wait^E
aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES+TO.PREP wait.V.INFIN*
- (203) MAR: [- eng] why don't we wait until +/.
MAR: why^E don't^E we^E wait^E until^E
aut: *why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P wait.V.1P.PRES until.CONJ*
- (204) MAR: [- eng] the xxx is done eating .
MAR: the^E is^E done^E eating^E
aut: *the.DET.DEF is.V.3S.PRES done.V.PASTPART unk*
- (205) MAR: [- eng] (be)cause I think it needs a little more (.) cause you want it to cook !
MAR: because^E I^E think^E it^E
aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S*
 needs^E a^E little^E more^E cause^E
needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ more.ADJ cause.N.SG
 you^E want^E it^E to^E cook^E
you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP cook.N.SG

- (206) OSE: *www* .
- (207) MAR: *afuera* .
MAR: *afuera*
aut: *outside.ADV*
outside .
- (208) OSE: *www* .
- (209) MAR: +< *alright@s:eng vamos a ver* .
MAR: *alright^E vamos a ver*
aut: *alright.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN*
all right let's go see .
- (210) MAR: *xxx déjame* .
MAR: *déjame*
aut: *let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*
[...] let me .
- (211) MAR: *quieres que te traiga de lo de afuera el jamón ?*
MAR: *quieres que te traiga de*
aut: *want.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S bring.V.13S.SUBJ.PRES of.PREP*
lo de afuera el jamón
the.DET.DEF.NT.SG of.PREP outside.ADV the.DET.DEF.M.SG ham.N.M.SG
do you want me to bring that from outside, the ham ?
- (212) OSE: +< *www* .
- (213) MAR: *vengan let's@s:eng see@s:eng* .
MAR: *vengan let's^E see^E*
aut: *avenge.V.3P.PRES[or].come.V.3P.SUBJ.PRES let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN*
come on let's see .
- (214) MAR: *vas a ver cómo está xxx* .
MAR: *vas a ver cómo está*
aut: *go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES*
let's see hoe the [...] is .
- (215) OSE: +< *www* .
- (216) MAR: [- eng] &uuu look !
MAR: *look^E*
aut: *look.V.INFIN*

- (217) MAR: [- eng] they all need to look like that .
MAR: they^E all^E need^E to^E look^E like^E
aut: they.PRON.SUB.3P all.ADJ need.SV.INFIN to.PREP look.V.INFIN like.CONJ
that^E
that.DEM.FAR
- (218) MAR: so@s:eng we@s:eng gotta@s:eng wait@s:eng hasta que todos estén así .
MAR: so^E we^E gotta^E wait^E hasta que
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES+TO.PREP wait.V.INFIN until.PREP that.CONJ
todos **estén** **así**
everything.PRON.M.PL be.V.3P.SUBJ.PRES thus.ADV
so we gotta wait until everyone is like that .
- (219) MAR: [- eng] you see how ?
MAR: you^E see^E how^E
aut: you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES how.ADV
- (220) MAR: yeah@s:eng wait@s:eng until@s:eng they're@s:eng all@s:eng like@s:eng
that@s:eng o_k@s:eng&spa ?
MAR: yeah^E wait^E until^E they're^E all^E
aut: yeah.ADV wait.SV.INFIN until.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES all.ADJ
like^E **that**^E **o_k**^S_E
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR OK.IM
- (221) MAR: [- eng] they're [/] they're getting there .
MAR: they're^E they're^E getting^E there^E
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES get.V.PRESPART there.ADV
- (222) OSE: +< www .
- (223) MAR: están llegando muñeca .
MAR: están llegando muñeca
aut: be.V.3P.PRES get.V.PRESPART wrist.N.F.SG
they are gettin there honey .
- (224) OSE: www .
- (225) MAR: this@s:eng need@s:eng to@s:eng be@s:eng like@s:eng this@s:eng one@s:eng (.)
o_k@s:eng&spa ?
MAR: this^E need^E to^E be^E like^E this^E
aut: this.DEM.NEAR.SG need.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN like.CONJ this.DEM.NEAR.SG
one^E **o_k**^S_E
one.PRON.SG OK.IM

- (226) MAR: [- eng] put it back in there .
MAR: put^E it^E back^E in^E there^E
aut: put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S back.ADV in.PREP there.ADV
- (227) OSE: www .
- (228) MAR: +< [- eng] I know .
MAR: I^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (229) MAR: [- eng] that one's ready .
MAR: that^E one's^E ready^E
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR one.PRON.SG+GB ready.ADJ
- (230) MAR: [- eng] but the other ones need to get ready too .
MAR: but^E the^E other^E ones^E need^E to^E get^E
aut: but.CONJ the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.PL need.N.SG to.PREP get.V.INFIN
ready^E too^E
ready.ADJ too.ADV
- (231) OSE: www .
- (232) MAR: yo sé muñeca .
MAR: yo sé muñeca
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES wrist.N.F.SG
I know darling .
- (233) MAR: pero no están listos .
MAR: pero no están listos
aut: but.CONJ not.ADV be.V.3P.PRES smart.ADJ.M.PL
but they are not ready .
- (234) OSE: +< www .
- (235) MAR: qué quieres tomar ?
MAR: qué quieres tomar
aut: what.INT want.V.2S.PRES take.V.INFIN
what do you want to have ?
- (236) MAR: no creo que haya orange@s:eng soda@s:eng&spa mama .
MAR: no creo que haya orange^E soda^S_E
aut: not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.13S.SUBJ.PRES orange.N.SG soda.N.SG
mama
mum.N.F.SG.[or].suck.V.2S.IMPER.[or].suck.V.3S.PRES
I don't think there's orange soda honey .

- (237) OSE: *www* .
- (238) MAR: [- *eng*] *sweetie* !
 MAR: *sweetie*^E
aut: *sweetie.N.SG*
- (239) MAR: *is@s:eng there@s:eng any@s:eng orange soda@s:eng&spa ?*
 MAR: *is*^E *there*^E *any*^E *orange* *soda*^S_E
aut: *is.V.3S.PRES there.ADV any.ADJ unk soda.N.SG*
- (240) OSE: *www* .
- (241) MAR: [- *eng*] *I don't think so* .
 MAR: *I*^E *don't*^E *think*^E *so*^E
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV*
- (242) MAR: [- *eng*] *let's go look* .
 MAR: *let's*^E *go*^E *look*^E
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P go.SV.INFIN look.SV.INFIN*
- (243) OSE: *www* .
- (244) MAR: *dile +"/* .
 MAR: *dile*
aut: *tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]*
say .
- (245) MAR: *+" hello@s:eng Jaime@s:eng&spa* .
 MAR: *hello*^E *Jaime*^S_E
aut: *hello.N.SG name*
- (246) MAR: *ciérrame la puerta* .
 MAR: *ciérrame* *la* *puerta*
aut: *shut.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG*
close the door .
- (247) MAR: *Trishie@s:eng&spa* !
 MAR: *Trishie*^S_E
aut: *name*
- (248) MAR: *cierra la puerta* !
 MAR: *cierra* *la* *puerta*
aut: *shut.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG*
close the door !

(249) OSE: *www* .

(250) MAR: aquí te dejamos de señor solera [?] .

MAR: aquí te dejamos de
aut: *here.ADV you.PRON.OBL.MF.2S let.V.1P.PAST.[or].let.V.1P.PRES of.PREP*
señor solera
gentleman.N.M.SG unk
we leave you here as mister tradition .

(251) OSE: *www* .

(252) MAR: dígame !

MAR: dígame
aut: *tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*
tell me !

(253) OSE: *www* .

(254) MAR: yo no soy de aguacate si solitario y sin compromiso .

MAR: yo no soy de aguacate si
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES of.PREP avocado.N.M.SG if.CONJ*
solitario y sin compromiso
lone.ADJ.M.SG and.CONJ without.PREP engagement.N.M.SG
I don't like avocado if it's single and without compromise .

(255) OSE: *www* .

(256) MAR: +< aquí [?] están .

MAR: aquí están
aut: *here.ADV be.V.3P.PRES*
here [?] they are .

(257) OSE: *www* .

(258) MAR: [- eng] oops !

MAR: oops^E
aut: *oops.IM*

(259) MAR: Trisha@s:eng&spa !

MAR: Trisha^S_E
aut: *name*

(260) OSE: *www* .

- (261) MAR: [- eng] pick it up !
MAR: pick^E it^E up^E
aut: pick.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S up.ADV
- (262) MAR: [- eng] pick it up !
MAR: pick^E it^E up^E
aut: pick.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S up.ADV
- (263) OSE: www .
- (264) MAR: [- eng] you don't want it ?
MAR: you^E don't^E want^E it^E
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (265) MAR: quieres un vasito Jack@s:eng&spa ?
MAR: quieres un vasito Jack^S_E
aut: want.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk name
do you want a glass Jack ?
- (266) OSE: www .
- (267) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh^S_E
aut: oh.IM
- (268) MAR: o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (269) MAR: o_k@s:eng&spa ya no más papo [?] .
MAR: o_k^S_E ya no más papo
aut: OK.IM already.ADV not.ADV more.ADV unk
ok, that's enough, darling .
- (270) OSE: www .
- (271) MAR: +< ah !
MAR: ah
aut: ah.IM
- (272) OSE: www .

(273) MAR: ah &=laughs .

MAR: ah
aut: ah.IM

(274) OSE: www .

(275) MAR: cuando acaban le digo que me caliento .

MAR: cuando acaban le digo que
aut: when.CONJ finish.V.3P.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES that.CONJ
me caliento
me.PRON.OBL.MF.1S warm.V.1S.PRES
when they are finished I say that I warm .

(276) MAR: cuando acabe [///] salga todo el mundo en la cocina .

MAR: cuando acabe salga todo
aut: when.CONJ finish.V.13S.SUBJ.PRES exit.V.13S.SUBJ.PRES all.ADJ.M.SG
el mundo en la cocina
the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG
when everybody is finished, out of the kitchen .

(277) MAR: hay mucha gente en la cocina .

MAR: hay mucha gente en la
aut: there_is.V.3S.PRES much.ADJ.F.SG people.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
cocina
stove.N.F.SG
there are a lot of people in the kitchen .

(278) OSE: www .

(279) MAR: porque Jaime@s:eng&spa has@s:eng a@s:eng one@s:eng track@s:eng mind@s:eng !

MAR: porque Jaime^{S_E} has^E a^E one^E
aut: because.CONJ name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF one.PRON.SG
track^E mind^E
track.N.SG mind.N.SG
because Jaime has a one track mind !

(280) OSE: www .

(281) MAR: [- eng] what ?

MAR: what^E
aut: what.REL

(282) OSE: www .

- (283) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh_E^S
aut: oh.IM
- (284) MAR: yo creo que no hay muñequita .
MAR: yo creo que no hay
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES
muñequita
unk
I think there isn't any honey .
- (285) MAR: yo creo que se acabó todo lo +//.
MAR: yo creo que se acabó
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.3S.PAST
todo lo
all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
I think we ran out of .
- (286) MAR: mira no hay .
MAR: mira no hay
aut: look.V.2S.IMPER not.ADV there_is.V.3S.PRES
look there is nothing .
- (287) MAR: na(da) más que hay Sprite@s:eng&spa .
MAR: nada más que hay Sprite_E^S
aut: nothing.PRON more.ADV that.CONJ there_is.V.3S.PRES name
there's nothing but sprite .
- (288) OSE: www .
- (289) MAR: [- eng] with ice or without ice ?
MAR: with^E ice^E or^E without^E ice^E
aut: with.PREP ice.N.SG or.CONJ without.PREP ice.N.SG
- (290) OSE: www .
- (291) MAR: coge el cachú [?] que tú quieras .
MAR: coge el cachú que tú
aut: take.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
quieras
want.V.2S.SUBJ.PRES
take the piece [?] that you want .
- (292) OSE: &=noise www .

- (293) MAR: hay como tres de ellos que están bien congelados .
MAR: hay como tres de ellos que
aut: *there_is.V.3S.PRES like.CONJ three.NUM of.PREP they.PRON.SUB.M.3P that.CONJ*
 están bien congelados
be.V.3P.PRES well.ADV freeze.V.2P.IMPER+OS
 there are three really frozen .
- (294) OSE: +< www .
- (295) MAR: +< y los otros .
MAR: y los otros
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL*
 and the others .
- (296) MAR: no entonces le dije que todos tienen que ser (.) igual de duros .
MAR: no entonces le dije que
aut: *not.ADV then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST that.CONJ*
 todos tienen que ser igual
everything.PRON.M.PL have.V.3P.PRES that.CONJ be.V.INFIN equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV
 de duros
of.PREP tough.ADJ.M.PL
 no then I told her that all of them must be equally hard .
- (297) OSE: +< www .
- (298) MAR: you@s:eng like@s:eng the@s:eng bread@s:eng Patrisha@s:eng&spa .
MAR: you^E like^E the^E bread^E Patrisha^S_E
aut: *you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES the.DET.DEF bread.N.SG name*
- (299) MAR: [- eng] you would like it .
MAR: you^E would^E like^E it^E
aut: *you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND like.CONJ it.PRON.OBJ.3S*
- (300) OSE: www .
- (301) MAR: xxx Tatiana@s:eng&spa me regaló esto .
MAR: Tatiana^S_E me regaló esto
aut: *name me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST this.PRON.DEM.NT.SG*
 [...] Tatiana gave me that as a present .
- (302) OSE: www .

- (303) MAR: ella tiene una amiga <que está> [/]/ que hace (..) joyas .
MAR: ella tiene una amiga que
aut: she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG that.PRON.REL
 está que hace joyas
 be.V.3S.PRES that.CONJ do.V.3S.PRES jewellery.N.F.PL
 she has a friend that is, that makes jewels .
- (304) MAR: y miras cerquita .
MAR: y miras cerquita
aut: and.CONJ look.V.2S.PRES near.ADV.DIM
 and you look close .
- (305) MAR: y se abre con +...
MAR: y se abre con
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP open.V.3S.PRES with.PREP
 and it is opened with ...
- (306) OSE: www .
- (307) MAR: no .
MAR: no
aut: not.ADV
 no .
- (308) MAR: lo que tienes que ver es flight@s:eng interval@s:eng .
MAR: lo que tienes que ver es
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.2S.PRES that.CONJ see.V.INFIN be.V.3S.PRES
 flight^E interval^E
 flight.N.SG interval.N.SG
 what you have to see is flight interval .
- (309) MAR: ah Patrisha@s:eng&spa !
MAR: ah Patrisha^S_E
aut: ah.IM name
- (310) MAR: [- eng] is flight interval cool ?
MAR: is^E flight^E interval^E cool^E
aut: is.V.3S.PRES flight.N.SG interval.N.SG cool.N.SG
- (311) OSE: www .
- (312) MAR: +< [- eng] it does [=! laughs] .
MAR: it^E does^E
aut: it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES

- (313) MAR: [- eng] it really does [=! laughs] .
MAR: it^E really^E does^E
aut: it.PRON.SUB.3S real.ADJ+ADV does.SV.INFIN
- (314) MAR: yo lo traté .
MAR: yo lo traté
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S treat.V.1S.PAST
 I'll bring it .
- (315) MAR: pero <yo soy demasiado> [/] peso demasiado .
MAR: pero yo soy demasiado
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES too_much.ADJ.M.SG
peso demasiado
weight.N.M.SG.[or].weigh.V.1S.PRES too_much.ADJ.M.SG
 but I am too, I weight too much .
- (316) MAR: pero Tatiana@s:eng&spa que pesa [/] es más flaquita .
MAR: pero Tatiana^S_E que pesa es más
aut: but.CONJ name that.CONJ weigh.V.3S.PRES be.V.3S.PRES more.ADV
flaquita
skinny.ADJ.F.SG.DIM
 but Tatiana that weights, she is thinner .
- (317) OSE: www .
- (318) MAR: +< y a [/] al [/] al +/.
MAR: y a al al
aut: and.CONJ to.PREP to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 and to, to the, to the .
- (319) OSE: +< www .
- (320) MAR: ella fue al parque con algunas amistades .
MAR: ella fue al parque con
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG park.N.M.SG with.PREP
algunas amistades
some.ADJ.F.PL friendship.N.F.PL
 she went to the park with some friends .
- (321) MAR: y la tenía .
MAR: y la tenía
aut: and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.13S.IMPERF
 and she had it .

(322) MAR: y le encantó .

MAR: y le encantó
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.3S.PAST
 and she loved it .

(323) MAR: entonces <ella lo> [/]/ creo que lo xxx el vuelo en el internet@s:eng&spa .

MAR: entonces ella lo creo que
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S believe.V.1S.PRES that.CONJ
 lo el vuelo en el internet^S_E
the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.M.SG flying.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 and then she, I think she [...] the flight in internet .

(324) MAR: entonces Santa_Claus@s:eng&spa les trajo a [/] a los dos de ella .

MAR: entonces Santa_Claus^S_E les trajo a a
aut: then.ADV name them.PRON.OBL.MF.23P bring.V.3S.PAST to.PREP to.PREP
 los dos de ella
the.DET.DEF.M.PL two.NUM of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 and then Santa Claus brought to the two of her .

(325) MAR: y entonces le dijo al hijo que como ella sabía que [/] que Santa_Claus@s:eng&spa le iba a traer eso .

MAR: y entonces le dijo al
aut: and.CONJ then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 hijo que como ella sabía que
son.N.M.SG that.PRON.REL like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S know.V.13S.IMPERF that.CONJ
 que Santa_Claus^S_E le iba a traer
that.CONJ name him.PRON.OBL.MF.23S go.V.13S.IMPERF to.PREP bring.V.INFIN
 eso
that.PRON.DEM.NT.SG
 and then she said to the son that as she knew that Santa Claus was going to bring her that .

(326) MAR: pero a ella le tocaba uno .

MAR: pero a ella le tocaba
aut: but.CONJ to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.13S.IMPERF
 uno
one.PRON.M.SG
 bot one was for her .

(327) MAR: pero el grande rubio mío ya le gustó .

MAR: pero el grande rubio
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG large.ADJ.M.SG blond.ADJ.M.SG
 mío ya le gustó
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG already.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PAST
 but she liked the big blonde mine .

- (328) MAR: así que creo que voy a tener que ordenar uno pa(rá) que tenga el chiquitico porque el chiquitico también va a querer .

MAR: así que creo que voy a tener
aut: thus.ADV that.CONJ believe.V.1S.PRES that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN
 que ordenar uno para que tenga
that.CONJ organise.V.INFIN one.PRON.M.SG for.PREP that.CONJ have.V.13S.SUBJ.PRES
 el chiquitico porque el
the.DET.DEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM because.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 chiquitico también va a querer
small.ADJ.M.SG.DIM.DIM too.ADV go.V.3S.PRES to.PREP want.V.INFIN

so I think I'm going to have to order one so she have the little one, because she is going to want the little one .

- (329) MAR: y así tiene dos .

MAR: y así tiene dos
aut: and.CONJ thus.ADV have.V.3S.PRES two.NUM

so she has two .

- (330) MAR: pero se ve chulísimo &=noise .

MAR: pero se ve chulísimo
aut: but.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES unk

but it looks very cool .

- (331) MAR: no está la cámara (.) pa que los veas en acción (.) comiquísimo .

MAR: no está la cámara pa que
aut: not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG camera.N.F.SG unk that.CONJ
 los veas en acción comiquísimo
them.PRON.OBJ.M.3P see.V.2S.SUBJ.PRES in.PREP action.N.F.SG hilarious.ADJ.M.SG.AUG
 there's no camera so you can see them on action, very comical .

- (332) OSE: www .

- (333) MAR: se llama +/.

MAR: se llama
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES

it's called .

- (334) OSE: +< www .

- (335) MAR: eh Tatiana@s:eng&spa está un poco (.) loquita .

MAR: eh Tatiana^{S_E} está un poco loquita
aut: eh.IM name be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG crazy.ADJ.F.SG.DIM
 eh Tatiana is a bit crazy .

- (336) OSE: www .

- (337) MAR: cogió prestado <el de> [/] el de xxx .
MAR: cogió prestado el de el
aut: take.V.3S.PAST give.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.SG
 de
of.PREP
 she borrowed the one from [...] .
- (338) OSE: www .
- (339) MAR: tengo uno más largo somewhere@s:eng .
MAR: tengo uno más largo somewhere^E
aut: have.V.1S.PRES one.PRON.M.SG more.ADV long.ADJ.M.SG somewhere.ADV
 I have a longer one somewhere .
- (340) MAR: ese no es muy largo .
MAR: ese no es muy largo
aut: that.PRON.DEM.M.SG not.ADV be.V.3S.PRES very.ADV long.ADJ.M.SG
 this is not very long .
- (341) OSE: +< www .
- (342) MAR: <creo que tengo> [?] +...
MAR: creo que tengo
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES
 I think I have [?] ...
- (343) OSE: www .
- (344) MAR: +< xxx .
- (345) OSE: www .
- (346) MAR: mira .
MAR: mira
aut: look.V.2S.IMPER
 look .
- (347) MAR: [- eng] there's you .
MAR: there's^E you^E
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (348) OSE: www .

(349) MAR: <la cámara> [//] eh la computadora de papi tiene espacio pa(ra) chi [/] chiquitito ?

MAR: la cámara eh la computadora de
aut: the.DET.DEF.F.SG camera.N.F.SG eh.IM the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG of.PREP
 papi tiene espacio para chi chiquitito
Daddy.N.M.SG have.V.3S.PRES space.N.M.SG for.PREP unk small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 the camera, eh does daddy's computer have room for the little one ?

(350) OSE: www .

(351) MAR: [- eng] as long as you want .

MAR: as^E long^E as^E you^E want^E
aut: as.CONJ long.ADJ as.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES

(352) OSE: www .

(353) MAR: <esto toma> [///] a ve(r) es cámara y video [?] .

MAR: esto toma a ver
aut: this.PRON.DEM.NT.SG take.V.2S.IMPER.[or].take.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN
 es cámara y video
be.V.3S.PRES camera.N.F.SG and.CONJ unk
 this records, it is camera and video [?] .

(354) OSE: +< www .

(355) MAR: [- eng] <as long as> [/] uh as long as I want to .

MAR: as^E long^E as^E uh^E as^E long^E as^E I^E
aut: as.CONJ long.ADJ as.CONJ uh.IM as.CONJ long.ADJ as.CONJ I.PRON.SUB.1S
 want^E to^E
want.V.1S.PRES to.PREP

(356) OSE: www .

(357) MAR: <muy bien> [?] .

MAR: muy bien
aut: very.ADV well.ADV
 very good [?].

(358) OSE: www .

(359) MAR: go@s:eng over@s:eng there@s:eng !

MAR: go^E over^E there^E
aut: go.V.INFIN over.ADV there.ADV

- (360) MAR: [- eng] go see !
MAR: go^E see^E
aut: go.V.INFIN see.SV.INFIN
- (361) MAR: tía wants@s:eng to@s:eng see@s:eng you@s:eng .
MAR: tía wants^E to^E see^E you^E
aut: aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG want.SV.INFIN+PV to.PREP see.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 your aunt wants to see you .
- (362) OSE: www .
- (363) MAR: la verdad ?
MAR: la verdad
aut: the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 the truth ?
- (364) MAR: si [?] me está diciendo que le duelen las piernas .
MAR: si me está diciendo que
aut: if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3S.PRES tell.V.PRESPART that.CONJ
 le duelen las piernas
him.PRON.OBL.MF.23S hurt.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.PL shank.N.F.PL
 yes [?] she is telling me that her legs hurt .
- (365) MAR: pues claro .
MAR: pues claro
aut: then.CONJ of_course.E
 of course .
- (366) OSE: www .
- (367) MAR: +< tres hay tres .
MAR: tres hay tres
aut: three.NUM there_is.V.3S.PRES three.NUM
 three there are three .
- (368) MAR: voy a ver si les pi [/] pido uno (.) a [/] a los varones .
MAR: voy a ver si les pi
aut: go.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ them.PRON.OBL.MF.23P unk
 pido uno a a los varones
request.V.1S.PRES one.PRON.M.SG to.PREP to.PREP the.DET.DEF.M.PL man.N.M.PL
 I'm going to see if I ask one to the male .
- (369) OSE: www .

- (370) MAR: porque Jack@s:eng&spa todavía no [?] es muy chiquito pa controlarlo pero de aquí a seis meses +...
- MAR: porque Jack^S_E todavía no es muy chiquito
aut: because.CONJ name yet.ADV not.ADV be.V.3S.PRES very.ADV small.ADJ.M.SG.DIM
 pa controlarlo pero de aquí a seis
unk monitor.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] but.CONJ of.PREP here.ADV to.PREP six.NUM
 meses
month.N.M.PL
 because Jack is very little to control it, but from six months on ...
- (371) OSE: www .
- (372) MAR: [- eng] that's what it's called .
- MAR: that's^E what^E it's^E called^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES call.V.PASTPART
- (373) MAR: el handle@s:eng lo dice +"/.
- MAR: el handle^E lo dice
aut: the.DET.DEF.M.SG handle.N.SG him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PRES
 the handle it says .
- (374) MAR: +" [- eng] fly interval [?] .
- MAR: fly^E interval^E
aut: fly.V.INFIN interval.N.SG
- (375) OSE: www .
- (376) MAR: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
- MAR: o_k^S_E o_k^S_E
aut: OK.IM OK.IM
- (377) MAR: here@s:eng we@s:eng don't@s:eng have@s:eng the@s:eng right@s:eng house@s:eng for@s:eng it@s:eng Sophy@s:eng&spa .
- MAR: here^E we^E don't^E have^E the^E right^E
aut: here.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN the.DET.DEF right.ADJ
 house^E for^E it^E Sophy^S_E
house.N.SG for.PREP it.PRON.SUB.3S name
- (378) OSE: www .
- (379) MAR: si ya lo veo .
- MAR: si ya lo veo
aut: if.CONJ already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES
 yes I see it .

(380) OSE: www .

(381) MAR: +< [- eng] I know in a few !

MAR: I^E know^E in^E a^E few^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES in.PREP a.DET.INDEF few.ADJ

(382) OSE: www .

(383) MAR: [- eng] now we go check .

MAR: now^E we^E go^E check^E
aut: now.ADV we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES check.SV.INFIN

(384) OSE: www .

(385) MAR: <hang@s:eng on@s:eng ya va> [?] xxx la tía tu [/] tu Christmas@s:eng show@s:eng .

MAR: hang^E on^E ya va la tía
aut: hang.V.INFIN on.PREP already.ADV go.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG aunt.N.F.SG
tu tu Christmas^E show^E
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG your.ADJ.POSS.MF.2S.SG name show.SV.INFIN

hang on, it's coming, [...] your Christmas show to the aunt .

(386) OSE: www .

(387) MAR: qué es lo que yo venía a buscar ?

MAR: qué es lo que yo
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S
venía a buscar
come.V.13S.IMPERF to.PREP seek.V.INFIN
what was I looking for ?

(388) MAR: ah es lo xxx .

MAR: ah es lo
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
ah it is the [...].

(389) OSE: www .

(390) MAR: <tú todavía> [/] tú todavía estás en tu fase vegetariana ?

MAR: tú todavía tú todavía estás en
aut: you.PRON.SUB.MF.2S yet.ADV you.PRON.SUB.MF.2S yet.ADV be.V.2S.PRES in.PREP
tu fase vegetariana
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG phase.N.F.SG vegetarian.ADJ.F.SG
are you still in your vegetarian phase ?

- (391) MAR: Miss_Jennie@s:eng&spa !
MAR: Miss_Jennie_E^S
aut: name
- (392) OSE: www .
- (393) MAR: +< todavía estás en la fase vegetariana o qué ?
MAR: todavía estás en la fase vegetariana
aut: yet.ADV be.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG phase.N.F.SG vegetarian.ADJ.F.SG
o qué
or.CONJ what.INT
 are you still in your vegetarian phase or what ?
- (394) OSE: +< www .
- (395) MAR: +< o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k_E^S
aut: OK.IM
- (396) OSE: www .
- (397) MAR: como una más que veo arroz y frijol [?] en el negro ?
MAR: como una más que veo arroz
aut: like.CONJ a.DET.INDEF.F.SG more.ADV that.CONJ see.V.1S.PRES rice.N.M.SG
y frijol en el negro
and.CONJ bean.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG black.N.M.SG
 like one more I see rice and bean [?] in the black .
- (398) OSE: www .
- (399) MAR: y tú por qué tienes un xxx ?
MAR: y tú por qué tienes
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S for.PREP what.INT have.V.2S.PRES
un
one.DET.INDEF.M.SG
 and why do you have an [...] ?
- (400) MAR: te quemaste ?
MAR: te quemaste
aut: you.PRON.OBL.MF.2S burn.V.2S.PAST
 did you get burnt ?
- (401) OSE: www .

- (402) MAR: +< [- eng] sorry I didn't mean to make an issue .
MAR: sorry^E I^E didn't^E mean^E to^E make^E
aut: sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG mean.SV.INFIN to.PREP make.V.INFIN
 an^E issue^E
an.DET.INDEF issue.N.SG
- (403) OSE: www .
- (404) MAR: bueno ya aprenderás a no agarrar las cosas calientes en las manos .
MAR: bueno ya aprenderás a no agarrar las
aut: well.E already.ADV learn.V.2S.FUT to.PREP not.ADV grab.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL
 cosas calientes en las manos
thing.N.F.PL hot.ADJ.M.PL in.PREP the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL
 well you will learn not to hold hot things with your hands .
- (405) OSE: www .
- (406) MAR: +< xxx fuerte .
MAR: fuerte
aut: strong.ADJ.M.SG
 [...] strong .
- (407) OSE: www .
- (408) MAR: anda entonces &eee se merece que se haya quemado (.) porque no prestó
 atención .
MAR: anda entonces se merece que
aut: walk.V.2S.IMPER then.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP merit.V.3S.PRES that.CONJ
 se haya quemado porque no
self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.13S.SUBJ.PRES burn.V.PASTPART because.CONJ not.ADV
 prestó atención
give.V.3S.PAST attention.N.F.SG
 then she deserves to be burnt because she didn't pay attention .
- (409) OSE: www .
- (410) MAR: Tom@s:eng&spa !
MAR: Tom_E^S
aut: name
- (411) MAR: [- eng] you have to eat !
MAR: you^E have^E to^E eat^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP eat.V.INFIN

- (412) MAR: [- eng] xxx price [?] .
MAR: price^E
aut: price.N.SG
- (413) OSE: +< www .
- (414) MAR: Jack@s:eng&spa it's@s:eng working@s:eng .
MAR: Jack^S_E it's^E working^E
aut: name it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES work.V.PRESPART
- (415) OSE: +< www .
- (416) MAR: están limpios ?
MAR: están limpios
aut: be.V.3P.PRES clean.ADJ.M.PL
are thy clean ?
- (417) OSE: www .
- (418) MAR: lava .
MAR: lava
aut: wash.V.2S.IMPER
wash .
- (419) OSE: www .
- (420) MAR: [- eng] not yet .
MAR: not^E yet^E
aut: not.ADV yet.CONJ
- (421) OSE: +< www .
- (422) MAR: cómo no !
MAR: cómo no
aut: how.INT not.ADV
not surprising !
- (423) OSE: www .
- (424) MAR: durmiendo lo más probable o viendo televisión en el couch@s:eng (.)
disfrutando .
MAR: durmiendo lo más probable o
aut: sleep.V.PRESPART the.DET.DEF.NT.SG more.ADV prospective.ADJ.M.SG or.CONJ
viendo televisión en el couch^E disfrutando
see.V.PRESPART TV.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG couch.N.SG enjoy.V.PRESPART
sleeping or wantching TV int the couch, enjoying .

(425) OSE: **www** .

(426) MAR: **no** .

MAR: no

aut: *not.ADV*

no .

(427) OSE: +< **www** .

(428) MAR: **no** <está en su> [//] **está en la casa** .

MAR: no **está** **en** **su** **está** **en**

aut: *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG* *be.V.3S.PRES* *in.PREP*

la **casa**

the.DET.DEF.F.SG *house.N.F.SG*

no, it's in his, it's at home .

(429) MAR: **yo lo dejé en la casa antes de venir pa(ra) (a)cá** .

MAR: yo **lo** **dejé** **en** **la**

aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *let.V.1S.PAST* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

casa **antes** **de** **venir** **para** **acá**

house.N.F.SG *before.ADV* *of.PREP* *come.V.INFIN* *for.PREP* *here.ADV*

I left it ah home before coming here .

(430) OSE: **www** .

(431) MAR: +< **sí pero chico** [?] **pero estás** +...

MAR: sí **pero** **chico** **pero** **estás**

aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *lad.N.M.SG* *but.CONJ* *be.V.2S.PRES*

yes but man but you are ...

(432) OSE: **www** .

(433) MAR: **sí como** +//.

MAR: sí **como**

aut: *yes.ADV* *like.CONJ*

yes like .

(434) OSE: **www** .

(435) MAR: **bien** .

MAR: bien

aut: *well.ADV*

good .

(436) MAR: poco a poco .

MAR: poco a poco
aut: little.ADJ.M.SG.[or].little.ADV to.PREP little.ADJ.M.SG.[or].little.ADV
 little by little .

(437) OSE: +< www .

(438) MAR: eh abrió un negocio para [/] haciendo lo mismo más o menos (.) su propio negocio (.) para hacer lo mismo más o menos .

MAR: eh abrió un negocio para haciendo
aut: eh.IM open.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG business.N.M.SG for.PREP do.V.PRESPART
 lo mismo más o menos su
 the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG more.ADV or.CONJ less.ADV his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG
 propio negocio para hacer lo
 own.ADJ.M.SG business.N.M.SG.[or].negotiate.V.1S.PRES for.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG
 mismo más o menos
 same.ADJ.M.SG more.ADV or.CONJ less.ADV

eh he started up a business to do more or less the same, his own business todo more or less the same .

(439) MAR: pero pasa que el [/] el [/] la [/] la compañía de él en realidad estaba basada en [/] en Houston@s:eng&spa +//.

MAR: pero pasa que el el
aut: but.CONJ pass.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 la la compañía de él en
 the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG company.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S in.PREP
 realidad estaba basada en en Houston_E
 reality.N.F.SG be.V.13S.IMPERF base.V.F.SG.PASTPART in.PREP in.PREP name

but it happens that his company was actually based in Houston .

(440) MAR: [- eng] that doesn' t really +...

MAR: that^E doesn'^E t^E really^E
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR unk unk real.ADJ+ADV

(441) MAR: +, between@s:eng Houston@s:eng&spa and@s:eng Austin@s:eng&spa .

MAR: between^E Houston_E^S and^E Austin_E^S
aut: between.PREP name and.CONJ name

(442) MAR: eso no funciona muy +...

MAR: eso no funciona muy
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV work.V.3S.PRES very.ADV

that doesn't work very ...

(443) MAR: [- eng] no it wasn't a [//] necessarily a voluntary sell .

MAR: no^E it^E wasn't^E a^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG a.DET.INDEF
 necessarily^E a^E voluntary^E sell^E
necessary.ADJ+ADV.[or].necessarily.ADV a.DET.INDEF voluntary.ADJ sell.N.SG

(444) OSE: +< www .

(445) MAR: [- eng] well it was .

MAR: well^E it^E was^E
aut: well.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST

(446) MAR: pero +//.

MAR: pero
aut: but.CONJ
 but .

(447) OSE: www .

(448) MAR: +, [- eng] it was the +...

MAR: it^E was^E the^E
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF

(449) OSE: www .

(450) MAR: un tercio de la compañía .

MAR: un tercio de la compañía
aut: one.DET.INDEF.M.SG third.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG company.N.F.SG
 a third of the company .

(451) OSE: www .

(452) MAR: +< xxx .

(453) OSE: www .

(454) MAR: no tiene que pelearse con nadie .

MAR: no tiene que pelearse
aut: not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ fight.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S].[or].fight.V.INFIN
 con nadie
with.PREP no-one.PRON
 he doesn't need to argue with anybody .

(455) OSE: www .

(456) MAR: ay la [//] mmm es que la compañía estaba convirtiéndose más bien en [/] en plumbing@s:eng contractors@s:eng .

MAR: ay la mmm es que la
aut: oh.IM the.DET.DEF.F.SG unk be.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
compañía estaba convirtiéndose más
company.N.F.SG be.V.13S.IMPERF convert.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] more.ADV
bien en en plumbing^E contractors^E
good.N.M.SG in.PREP in.PREP unk contractor.N.PL
eh the company was transforming into more or less a plumbing contractor .

(457) OSE: www .

(458) MAR: +< y eso no le interesa .

MAR: y eso no le interesa
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S interest.V.3S.PRES
and he is not interested in that .

(459) MAR: you@s:eng know@s:eng él quiere hacer un poco más de diseño .

MAR: you^E know^E él quiere
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES
hacer un poco más de diseño
do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG more.ADV of.PREP design.N.M.SG
you know he wants to design a bit .

(460) MAR: no le importa construir .

MAR: no le importa construir
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S mind.V.3S.PRES construct.V.INFIN
he doesn't mind building .

(461) MAR: pero un poco más de [/] de +...

MAR: pero un poco más de de
aut: but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG more.ADV of.PREP of.PREP
but with a little bit more of ...

(462) MAR: y como no era no [/] no tenía ningún control .

MAR: y como no era no no
aut: and.CONJ eat.V.1S.PRES not.ADV be.V.13S.IMPERF not.ADV not.ADV
tenía ningún control
have.V.13S.IMPERF no.ADJ.M.SG regulation.N.M.SG
and as he wasn't, he had no control .

- (463) MAR: ellos hacían lo que les daba la real gana .
MAR: ellos hacían lo que
aut: they.PRON.SUB.M.3P do.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
les daba la real
them.PRON.OBL.MF.23P give.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG royal.ADJ.M.SG
gana
win.V.2S.IMPER.[or].win.V.3S.PRES
they did what they wanted .
- (464) MAR: pues bueno yo se lo diría que creo que cuando se mudaron a Austin@s:eng&spa
.
MAR: pues bueno yo se lo
aut: then.CONJ well.E I.PRON.SUB.MF.1S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
diría que creo que cuando se
tell.V.13S.COND that.CONJ believe.V.1S.PRES that.CONJ when.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
mudaron a Austin^S_E
move.V.3P.PAST to.PREP name
well I think I told them when they moved to Austin .
- (465) MAR: the@s:eng writing@s:eng was@s:eng on@s:eng the@s:eng roll@s:eng you@s:eng
know@s:eng .
MAR: the^E writing^E was^E on^E the^E roll^E
aut: the.DET.DEF write.N.SG.GER was.V.3S.PAST on.PREP the.DET.DEF roll.N.SG
you^E know^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (466) MAR: me dice +"/.
MAR: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
he tells me .
- (467) MAR: +" sí it's@s:eng just@s:eng for@s:eng three@s:eng years@s:eng .
MAR: sí it's^E just^E for^E three^E
aut: yes.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV for.PREP three.NUM
years^E
year.N.PL
yes it's just for three years .
- (468) OSE: www .
- (469) MAR: +< <la da> [/] sí .
MAR: la da sí
aut: her.PRON.OBJ.F.3S give.V.2S.IMPER.[or].give.V.3S.PRES yes.ADV
it gives her yes.

- (470) OSE: +< www .
- (471) MAR: <la da> [/] eh cuando se mudaron a los dos partners@s:eng&spa <a Atlan(ta)s:eng&spa> [/] <a Houston@s:eng&spa> [/] a Austin@s:eng&spa +...
- MAR: la da eh cuando
aut: her.PRON.OBJ.F.3S give.V.2S.IMPER.[or].give.V.3S.PRES eh.IM when.CONJ
- se mudaron a los dos
self.PRON.REFL.MF.3SP move.V.3P.PAST to.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM
- partners^S_E a Atlanta^S_E a Houston^S_E a Austin^S_E
partners.N.PL.[or].partner.N.SG+PL to.PREP name to.PREP name to.PREP name
- it gives her, when the two partners moved to Atlanta, to Houston, to Austin .
- (472) MAR: [- eng] five more minutes and they'll be ready !
- MAR: five^E more^E minutes^E and^E they'll^E be^E
aut: five.NUM more.ADJ minute.N.PL and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT be.SV.INFIN
- ready^E
ready.ADJ
- (473) MAR: [- eng] woo hoo &=claps !
- MAR: woo^E hoo^E
aut: woo.V.INFIN hoo.PRON
- (474) OSE: www .
- (475) MAR: +< a nadie de la familia .
- MAR: a nadie de la familia
aut: to.PREP no-one.PRON of.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
- to nobody in the family .
- (476) OSE: www .
- (477) MAR: dile <que el> [/] <que el> [/] qué <hay en> [?] el congelador a tío .
- MAR: dile que el que
aut: tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL
- el qué hay en el congelador
the.DET.DEF.M.SG what.INT there-is.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG freezer.N.M.SG
- a tío
to.PREP uncle.N.M.SG
- tell the uncle what is in the freezer .
- (478) MAR: [- eng] what [/] what are we freezing ?
- MAR: what^E what^E are^E we^E freezing^E
aut: what.REL what.REL are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P unk
- (479) OSE: www .

- (480) MAR: +< más [/] estamos haciendo hielo .
MAR: más estamos haciendo hielo
aut: *more.ADV be.V.1P.PRES do.V.PRESPART ice.N.M.SG*
more, we are making ice .
- (481) MAR: <pa(ra) su> [/] pa(ra) su hornito .
MAR: para su para su hornito
aut: *for.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG for.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG unk*
for her oven .
- (482) OSE: +< www .
- (483) OSE: www .
- (484) MAR: +< está haciéndolo .
MAR: está haciéndolo
aut: *be.V.3S.PRES do.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*
it's making it .
- (485) MAR: +< está haciéndolo .
MAR: está haciéndolo
aut: *be.V.3S.PRES do.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*
it's making it .
- (486) MAR: está haciéndolo .
MAR: está haciéndolo
aut: *be.V.3S.PRES do.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*
it's making it .
- (487) MAR: está haciéndolo .
MAR: está haciéndolo
aut: *be.V.3S.PRES do.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*
it's making it .
- (488) MAR: <bien paciente> [?] .
MAR: bien paciente
aut: *well.ADV patient.ADJ.M.SG.[or].patient.N.M*
very patient [?] .
- (489) MAR: viste [/] la viste cantando ?
MAR: viste la viste cantando
aut: *see.V.2S.PAST her.PRON.OBJ.F.3S see.V.2S.PAST sing.V.PRESPART*
did you see her singing ?

(490) OSE: *www* .

(491) MAR: qué ?

MAR: qué

aut: what.INT

what ?

(492) OSE: *www* .

(493) MAR: no hay de lata ?

MAR: no hay de lata

aut: not.ADV there_is.V.3S.PRES of.PREP tin.N.F.SG

ther isn't any canned ?

(494) OSE: *www* .

(495) MAR: no .

MAR: no

aut: not.ADV

no .

(496) MAR: no [/] yo abrí una ayer .

MAR: no yo abrí una ayer

aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S open.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG yesterday.ADV

no, I opened one yesterday .

(497) OSE: *www* .

(498) MAR: *xxx* ?

(499) OSE: *www* .

(500) MAR: tráelas .

MAR: tráelas

aut: bring.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LAS[PRON.F.3P]

bring them .

(501) OSE: *www* .

(502) MAR: y el anillo de ahí me gusta !

MAR: y el anillo de ahí me

aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG ring.N.M.SG of.PREP there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S

gusta

like.V.3S.PRES

and I like that ring .

- (503) OSE: *www* .
- (504) MAR: no cabía .
MAR: no cabía
aut: not.ADV fit.V.13S.IMPERF
 it didn't fit .
- (505) MAR: pero le gustaba el equipo [?] .
MAR: pero le gustaba el equipo
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S like.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG team.N.M.SG
 but he liked the equipment .
- (506) OSE: *www* .
- (507) MAR: mira !
MAR: mira
aut: look.V.2S.IMPER
 look !
- (508) MAR: estamos como +// .
MAR: estamos como
aut: be.V.1P.PRES like.CONJ
 we're like .
- (509) OSE: *www* .
- (510) MAR: +, Enrique_Octavo .
MAR: Enrique_Octavo
aut: name
 Henry the eighth .
- (511) OSE: *www* .
- (512) MAR: dios mío .
MAR: dios mío
aut: tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 oh my god .
- (513) OSE: *www* .
- (514) MAR: vamos [?] peor .
MAR: vamos peor
aut: go.V.1P.PRES bad.ADJ.M.SG
 we're going [?] worse .

- (515) OSE: *www* .
- (516) MAR: +< <estamos [?] peor que> [/] estamos peor que Enrique_Octavo .
MAR: estamos peor que estamos peor que
aut: *be.V.1P.PRES bad.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.1P.PRES bad.ADJ.M.SG than.CONJ*
Enrique_Octavo
name
 we're [/] worse than Henry the eighth .
- (517) OSE: *www* .
- (518) MAR: verdad viste ?
MAR: verdad viste
aut: *truth.N.F.SG see.V.2S.PAST*
 right did you see ?
- (519) OSE: +< *www* .
- (520) MAR: +< eh xxx da [/] <dan el> [/] dan el plante .
MAR: eh da dan el dan
aut: *eh.IM give.V.2S.IMPER give.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.SG give.V.3P.PRES*
 el plante
the.DET.DEF.M.SG plant.V.13S.SUBJ.PRES
 they jilt.
- (521) OSE: *www* .
- (522) MAR: yo las vi en casa .
MAR: yo las vi en casa
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBJ.F.3P see.V.1S.PAST in.PREP house.N.F.SG*
 I saw them at home .
- (523) MAR: me invitaron a +//.
MAR: me invitaron a
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S invite.V.3P.PAST to.PREP*
 they invited me to .
- (524) MAR: han xxx pero .
MAR: han pero
aut: *have.V.3P.PRES but.CONJ*
 they [...] but .
- (525) OSE: *www* .

- (526) MAR: sí da lástima .
MAR: sí da lástima
aut: *yes.ADV give.V.2S.IMPER.[or].give.V.3S.PRES pity.N.F.SG*
 it makes you feel sorry .
- (527) MAR: pero forget@s:eng it@s:eng .
MAR: pero forget^E it^E
aut: *but.CONJ forget.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
 but forget it .
- (528) OSE: +< www .
- (529) MAR: <voy a> [///] tenemos una fiesta en casa de alguien .
MAR: voy a tenemos una fiesta en
aut: *go.V.1S.PRES to.PREP have.V.1P.PRES a.DET.INDEF.F.SG party.N.F.SG in.PREP*
 casa de alguien
house.N.F.SG of.PREP someone.PRON.MF.SG
 I'm going to, we have party at somebody's house .
- (530) MAR: <y los a> [//] y yo los vi .
MAR: y los a y yo
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.PL to.PREP and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S*
 los vi
them.PRON.OBJ.M.3P see.V.1S.PAST
 and to the, I saw them .
- (531) MAR: estaban todas like@s:eng in@s:eng little@s:eng cups@s:eng .
MAR: estaban todas like^E in^E
aut: *be.V.3P.IMPERF all.ADJ.F.PL.[or].everything.PRON.F.PL like.CONJ.[or].like.SV.INFIN in.PREP*
 little^E cups^E
little.ADJ cup.N.PL
 they were all there, like in little cups .
- (532) MAR: y yo ah ?
MAR: y yo ah
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S ah.IM*
 and I'm like ah ?
- (533) MAR: <coño> [?] xxx .
MAR: coño
aut: *fuck.E*
 fuck [?] [...] .

- (534) MAR: una reunión pequeña cuando le agarra y dice [?] +"/.
- MAR: una reunión pequeña cuando le**
aut: a.DET.INDEF.F.SG meeting.N.F.SG small.ADJ.F.SG when.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
agarra y dice
grab.V.3S.PRES and.CONJ tell.V.3S.PRES
 a small gathering when she grabs it and says [?] .
- (535) MAR: +" ay pero si son de plástico !
- MAR: ay pero si son de plástico**
aut: oh.IM but.CONJ if.CONJ sound.N.M.SG of.PREP plastic.N.M.SG
 oh, but they are made of plastic !
- (536) OSE: +< www .
- (537) MAR: xxx .
- (538) OSE: www .
- (539) MAR: estoy esperando que se libere el microondas .
- MAR: estoy esperando que se**
aut: be.V.1S.PRES wait.V.PRESPART that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
libere el microondas
release.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG microwave.N.F.PL
 I'm waiting for the microwave to be free .
- (540) OSE: www .
- (541) MAR: no mama not@s:eng yet@s:eng .
- MAR: no mama not^E yet^E**
aut: not.ADV suck.V.3S.PRES not.ADV yet.CONJ
 no mummy not yet .
- (542) OSE: www .
- (543) MAR: ah la pregunta sería si se pudiera usar cualquier hielo .
- MAR: ah la pregunta sería si se**
aut: ah.IM the.DET.DEF.F.SG question.N.F.SG be.V.13S.COND if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
pudiera usar cualquier hielo
be-able.V.13S.SUBJ.IMPERF use.V.INFIN whatever.ADJ.MF.SG ice.N.M.SG
 ah, the question would be whether any ice could be used .
- (544) OSE: www .

- (545) MAR: deja xxx .
MAR: deja
aut: *let.V.2S.IMPER*
 leave [...] .
- (546) OSE: www .
- (547) MAR: en la cabeza xxx .
MAR: en la cabeza
aut: *in.PREP the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG*
 in the head [...] .
- (548) OSE: www .
- (549) MAR: no se me ocurrió .
MAR: no se me ocurrió
aut: *not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S occur.V.3S.PAST*
 it didn't occur to me .
- (550) OSE: www .
- (551) MAR: +< traje una +...
MAR: traje una
aut: *suit.N.M.SG.[or].bring.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG*
 I brought a [...] .
- (552) MAR: de qué son estas paletas ?
MAR: de qué son estas paletas
aut: *of.PREP what.INT sound.N.M.SG this.ADJ.DEM.F.PL palette.N.F.PL*
 what are this paddles for ?
- (553) OSE: www .
- (554) MAR: [- eng] I don't know .
MAR: I^E don't^E know^E
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (555) MAR: [- eng] I have no idea xxx .
MAR: I^E have^E no^E idea^E
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV idea.N.SG*
- (556) OSE: +< www .

- (557) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .
- (558) OSE: www .
- (559) MAR: pero la cocacola_cero es prima hermana del concepto del diet_coke@s:eng ?
MAR: pero la cocacola_cero es prima hermana
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk be.V.3S.PRES prime.ADJ.F.SG sister.N.F.SG
del concepto del diet_coke^E
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG concept.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
 but coke zero is very related to the concept of diet coke .
- (560) OSE: www .
- (561) MAR: <ese tiene> [///] pero es natural@s:eng right@s:eng ?
MAR: ese tiene pero es natural^E right^E
aut: that.PRON.DEM.M.SG have.V.3S.PRES but.CONJ be.V.3S.PRES natural.ADJ right.ADJ
 this has, but it's natural right ?
- (562) MAR: gasito .
MAR: gasito
aut: unk
 gas .
- (563) OSE: www .
- (564) MAR: [- eng] I don't know .
MAR: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (565) MAR: [- eng] that's relative .
MAR: that's^E relative^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES relative.ADJ
- (566) OSE: www .
- (567) MAR: +< oh@s:eng&spa sí ?
MAR: oh_E^S sí
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes ?
- (568) OSE: www .

- (569) MAR: mira pero eso no se me había ocurrido .
MAR: mira pero eso no se
aut: look.V.2S.IMPER but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
me había ocurrido
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF occur.V.PASTPART
look, but it never occurred to me .
- (570) OSE: +< www .
- (571) MAR: es verdad .
MAR: es verdad
aut: be.V.3S.PRES truth.N.F.SG
it's true .
- (572) OSE: +< www .
- (573) MAR: +< porque Pepsi@s:eng&sps que tiene algo parecido Pepsi_one@s:eng .
MAR: porque Pepsi^S_E que tiene algo
aut: because.CONJ name that.CONJ have.V.3S.PRES something.PRON.M.SG
parecido Pepsi_one^E
alike.ADJ.M.SG.[or].alike.N.M.SG.[or].seem.V.PASTPART name
because Pepsi has something similar Pepsi one .
- (574) OSE: www .
- (575) MAR: eh !
MAR: eh
aut: eh.IM
- (576) MAR: allá hay abierta .
MAR: allá hay abierta
aut: there.ADV there_is.V.3S.PRES open.ADJ.F.SG.[or].open.V.F.SG.PASTPART
there's one open there .
- (577) MAR: vaya !
MAR: vaya
aut: go.V.13S.SUBJ.PRES
go !
- (578) OSE: www .

(579) MAR: tú me mirastes así con cara de loca (.) cuando yo traje la caja de crackers@s:eng&spa .

MAR: tú me mirastes así con
aut: you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S look.V.2S.PAST thus.ADV with.PREP
 cara de loca cuando yo traje
 face.N.F.SG of.PREP mad.ADJ.F.SG when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S bring.V.1S.PAST
 la caja de crackers_E
 the.DET.DEF.F.SG box.N.F.SG of.PREP cracker.N.SG+PL
 you looked at me with crazy face when I brought the crackers .

(580) OSE: +< www .

(581) MAR: ya creo se despertó todo el mundo .

MAR: ya creo se
aut: already.ADV believe.V.1S.PRES.[or].create.V.1S.PRES self.PRON.REFL.MF.3SP
 despertó todo el mundo
 wake.V.3S.PAST all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
 I think everybody woke up already .

(582) OSE: www .

(583) MAR: Jack@s:eng&spa se despertó a las nueve Patrisha@s:eng&spa a las ocho y Thomas@s:eng&spa a las ocho_y_media .

MAR: Jack_E se despertó a las
aut: name self.PRON.REFL.MF.3SP wake.V.3S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.PL
 nueve Patrisha_E a las ocho y Thomas_E a
 nine.NUM name to.PREP the.DET.DEF.F.PL eight.NUM and.CONJ name to.PREP
 las ocho_y_media
 the.DET.DEF.F.PL unk
 Jack woke up at nine, Patrisha at eight and Thomas at half past eight .

(584) OSE: www .

(585) MAR: yo estaba preguntando sobre los ingleses y Adolfo@s:eng&spa .

MAR: yo estaba preguntando sobre los
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF ask.V.PRESPART over.PREP the.DET.DEF.M.PL
 ingleses y Adolfo_E
 english.N.M.PL and.CONJ name
 I was asking about English people and Adolfo .

(586) MAR: era la única pregunta .

MAR: era la única pregunta
aut: be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG question.N.F.SG.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.3S.PRES
 that was the only question .

(587) OSE: **www** .

(588) MAR: **sí** **porque** **en** **mi** **casa** **duerme** **hasta** **las** **diez** **si** **yo** **lo** **dejo** .

MAR: **sí** **porque** **en** **mi** **casa**
aut: *yes.ADV because.CONJ in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG*
duerme **hasta** **las** **diez** **si**
sleep.V.2S.IMPER.[or].sleep.V.3S.PRES until.PREP the.DET.DEF.F.PL ten.NUM if.CONJ
yo **lo** **dejo**
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S let.V.1S.PRES
yes because he sleeps until ten in my house if I allow him .

(589) OSE: **www** .

(590) MAR: **y** **ustedes** **están** **todavía** **en** **en** **hora** **de** **de** .

MAR: **y** **ustedes** **están** **todavía** **en** **en** **hora**
aut: *and.CONJ you.PRON.SUB.MF.3P be.V.3P.PRES yet.ADV in.PREP in.PREP time.N.F.SG*
de **de**
of.PREP of.PREP
and you are still in time of ...

(591) OSE: **www** .

(592) MAR: **sí** **pero** **estaba** **cansado** **porque** **+** **/** .

MAR: **sí** **pero** **estaba** **cansado** **porque**
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.13S.IMPERF tired.ADJ.M.SG because.CONJ*
yes but he was tired because .

(593) OSE: **www** .

(594) MAR: **+** **en** **el** **avión** **uno** **no** **no** **se** **duerme** .

MAR: **en** **el** **avión** **uno** **no** **no**
aut: *in.PREP the.DET.DEF.M.SG plane.N.M.SG one.PRON.M.SG not.ADV not.ADV*
se **duerme**
self.PRON.REFL.MF.3SP sleep.V.3S.PRES
in the plain you can't sleep .

(595) OSE: **+** **<** **www** .

(596) MAR: **en** **el** **avión** **uno** **no** **duerme** .

MAR: **en** **el** **avión** **uno** **no** **duerme**
aut: *in.PREP the.DET.DEF.M.SG plane.N.M.SG one.PRON.M.SG not.ADV sleep.V.3S.PRES*
in the plane you can't sleep .

(597) OSE: **+** **<** **www** .

(598) MAR: lo leí en el periódico de hoy .

MAR: lo leí en el periódico
aut: *him.PRON.OBJ.M.3S read.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG periodic.N.M.SG*
de hoy
of.PREP today.ADV

I read it at the newspaper today .

(599) MAR: cien vuelos en Chicago@s:eng&spa los cancelaron ayer .

MAR: cien vuelos en Chicago^S_E los cancelaron
aut: *hundred.NUM flying.N.M.PL in.PREP name them.PRON.OBJ.M.3P cancel.V.3P.PAST*
ayer
yesterday.ADV

one hundred flights were cancelled yesterday in Chicago .

(600) OSE: +< www .

(601) MAR: cien vuelos cancelaron en Chicago@s:eng&spa ayer .

MAR: cien vuelos cancelaron en Chicago^S_E ayer
aut: *hundred.NUM flying.N.M.PL cancel.V.3P.PAST in.PREP name yesterday.ADV*

one hundred flights were cancelled yesterday in Chicago .

(602) OSE: www .

(603) MAR: bueno durante el xxx de ahora .

MAR: bueno durante el de ahora
aut: *well.E throughout.PREP the.DET.DEF.M.SG of.PREP now.ADV*

well, during the [...] of now .

(604) MAR: y el día anterior habían cancelado quinientos .

MAR: y el día anterior habían
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG previous.ADJ.M.SG have.V.3P.IMPERF*
cancelado quinientos
cancel.V.PASTPART five.hundred.N.M.PL

and the day before they have cancelled five hundred .

(605) OSE: www .

- (606) MAR: y que había gente que ya llevaban dos días <en el aerop> [//] en [/] <en el> [/] en el aeropuerto porque el primer vuelo no iba a ser sino hasta xxx hasta julio hasta xxx +/.

MAR: y que había gente que ya
aut: and.CONJ that.CONJ have.V.13S.IMPERF people.N.F.SG that.PRON.REL already.ADV
 llevaban dos días en el aerop en en
wear.V.3P.IMPERF two.NUM day.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk in.PREP in.PREP
 el en el aeropuerto porque el
the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG because.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 primer vuelo no iba a ser sino
first.ORD.M.SG flying.N.M.SG not.ADV go.V.13S.IMPERF to.PREP be.V.INFIN but.CONJ
 hasta hasta julio hasta
until.PREP until.PREP July.N.M.SG until.PREP

and there were people that had been at the airport for two days because the first flight wasn't going to be until [...] until july [...] .

- (607) OSE: +< www .

- (608) MAR: +, por el [//] la nieve el frío el everything@s:eng .

MAR: por el la nieve el
aut: for.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG snow.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 frío el everything^E
chill.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG everything.PRON

because of the snow, cold, everything .

- (609) OSE: +< www .

- (610) MAR: +< y una vez que <todo se> [///] de [/] de que es delay@s:eng xxx .

MAR: y una vez que todo
aut: and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL everything.PRON.M.SG
 se de de que es delay^E
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC of.PREP of.PREP that.CONJ be.V.3S.PRES delay.SV.INFIN

and once everything is, that it is dealy .

- (611) OSE: +< www .

- (612) MAR: sí eran +//.

MAR: sí eran
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF

yes they were .

- (613) MAR: exacto yo creo que los vuelos pa el &s +...

MAR: exacto yo creo que los
aut: exact.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.PL
 vuelos pa el
flying.N.M.PL unk the.DET.DEF.M.SG

exactly, I think the flights to the s...

(614) OSE: +< www .

(615) MAR: +< de frío a frío .

MAR: de frío a frío
aut: of.PREP chill.N.M.SG to.PREP chill.ADJ.M.SG
from cold to cold .

(616) OSE: www .

(617) MAR: +< <tú vin> [//] tú venías [?] de frío a calor .

MAR: tú vin tú venías de frío
aut: you.PRON.SUB.MF.2S unk you.PRON.SUB.MF.2S come.V.2S.IMPERF of.PREP chill.N.M.SG
a calor
to.PREP heat.N.M.SG
you came [?] from cold to warmth .

(618) OSE: +< www .

(619) MAR: everybody@s:eng else@s:eng (.) Chicago@s:eng&spa and@s:eng everybody@s:eng
else@s:eng .

MAR: everybody^E else^E Chicago^S_E and^E everybody^E else^E
aut: everybody.PRON else.ADJ name and.CONJ everybody.PRON else.ADJ

(620) OSE: www .

(621) MAR: en xxx nevó [?] .

MAR: en nevó
aut: in.PREP snow.V.3S.PAST
in [...] it snowed .

(622) OSE: +< www .

(623) MAR: tú está comiendo la mitad de un +..?

MAR: tú está comiendo la mitad
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.3S.PRES eat.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG half.N.F.SG
de un
of.PREP one.DET.INDEF.M.SG
are you eating a half of the ..?

(624) OSE: www .

- (625) MAR: pero ah es que se ve tan chiquitito como un plato chiquitico .
MAR: pero ah es que se ve tan
aut: but.CONJ ah.IM be.V.3S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES so.ADV
chiquitito como un plato chiquitico
small.ADJ.M.SG.DIM.DIM like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG plate.N.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 but it seems so small with such a small plate .
- (626) MAR: ya se acabó el microondas ?
MAR: ya se acabó el
aut: already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
microondas
microwave.N.F.PL
 did you finish with the microwave ?
- (627) MAR: yo tengo derecho a utilizarlo ?
MAR: yo tengo derecho a
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES right-hand.ADJ.M.SG.[or].right-hand.N.M.SG to.PREP
utilizarlo
utilise.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 do I have the right to use it ?
- (628) OSE: www .
- (629) MAR: rompí la xxx +//.
MAR: rompí la
aut: smash.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 I broke the [...] .
- (630) OSE: www .
- (631) MAR: oigo ?
MAR: oigo
aut: hear.V.1S.PRES
 I heard ?
- (632) MAR: ahí está .
MAR: ahí está
aut: there.ADV be.V.3S.PRES
 there it is .
- (633) OSE: www .

- (634) MAR: porque todavía <le tengo> [?] a la lucecita .
MAR: porque todavía le tengo a
aut: *because.CONJ yet.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.1S.PRES to.PREP*
 la lucecita
the.DET.DEF.F.SG glimmer.ADJ.F.SG.DIM
 because I still have the little light .
- (635) OSE: www .
- (636) MAR: el [/] el pobre que tenga que traducir la parcita [?] cómo se llama
 Catalina@s:eng&spa va a decir +"/.
MAR: el el pobre que tenga
aut: *the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG poor.ADJ.M.SG that.CONJ have.V.13S.SUBJ.PRES*
 que traducir la parcita cómo se
that.CONJ translate.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG unk how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP
 llama Catalina^S_E va a decir
call.V.3S.PRES name go.V.3S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 the poor one that has to translate, the girl, how is she called, Catalina, is going to say .
- (637) OSE: www .
- (638) MAR: +< +" Dios mío !
MAR: Dios mío
aut: *God.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*
 oh my god .
- (639) OSE: +< www .
- (640) MAR: +< xxx demasiada gente hablando al mismo tiempo .
MAR: demasiada gente hablando al
aut: *too_much.ADJ.F.SG people.N.F.SG talk.V.PRESPART to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*
 mismo tiempo
same.ADJ.M.SG time.N.M.SG
 [...] too many people talking at the same time .
- (641) OSE: +< www .
- (642) MAR: +< gallega española .
MAR: gallega española
aut: *Galician.ADJ.F.SG Spanish.ADJ.F.SG.[or].Spanish.N.F.SG*
 Galician Spanish .
- (643) OSE: www .

- (644) MAR: bueno y a mí Beni@s:eng&spa me tomó tiempo a veces entenderle .
MAR: bueno y a mí Beni_E^S me
aut: well.E and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S name me.PRON.OBL.MF.1S
 tomó tiempo a veces entenderle
 take.V.3S.PAST time.N.M.SG to.PREP time.N.F.PL understand.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 well and i took time to understand Beni .
- (645) MAR: ella me decía (.) la pacha o algo así pacha .
MAR: ella me decía la pacha
aut: she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG unk
 o algo así pacha
 or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV unk
 she told me "pacha" or something like that, "pacha" .
- (646) MAR: era pacha ?
MAR: era pacha
aut: be.V.13S.IMPERF unk
 was it "pacha" ?
- (647) OSE: +< www .
- (648) MAR: sí digo +"/.
MAR: sí digo
aut: yes.ADV tell.V.1S.PRES
 yes I say .
- (649) MAR: +" &pacha ?
- (650) OSE: www .
- (651) MAR: algo parecido a pacha el biberón !
MAR: algo parecido a
aut: something.PRON.M.SG alike.ADJ.M.SG.[or].alike.N.M.SG.[or].seem.V.PASTPART to.PREP
 pacha el biberón
 unk the.DET.DEF.M.SG bottle.N.M.SG
 something similar to "pacha" the feeding bottle .
- (652) OSE: +< www .
- (653) MAR: +< se le xxx la pacha de [//] cuando es medio +"/.
MAR: se le la pacha de
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP him.PRON.OBL.MF.23S the.DET.DEF.F.SG unk of.PREP
 cuando es medio
 when.CONJ be.V.3S.PRES half.ADJ.M.SG.[or].half.ADV.[or].middle.N.M.SG.[or].intervene.V.1S.PRES
 it has [...] the "pacha" when it is half .

- (654) MAR: se tomó la pacha como a las tres de la tarde .
MAR: se tomó la pacha como a
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP take.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG unk like.CONJ to.PREP
 las tres de la tarde
 the.DET.DEF.F.PL three.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
 it had the "pacha" at three in the afternoon .
- (655) MAR: y yo dije +"/.
MAR: y yo dije
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST
 and I said .
- (656) MAR: ah el biberón !
MAR: ah el biberón
aut: ah.IM the.DET.DEF.M.SG bottle.N.M.SG
 ah the feeding bottle !
- (657) MAR: algo [?] parecido a pacha no era pacha pero era algo así que no +...
MAR: algo parecido a
aut: something.PRON.M.SG alike.ADJ.M.SG.[or].alike.N.M.SG.[or].seem.V.PASTPART to.PREP
 pacha no era pacha pero era algo
 unk not.ADV be.V.13S.IMPERF unk but.CONJ be.V.13S.IMPERF something.PRON.M.SG
 así que no
 thus.ADV that.CONJ not.ADV
 similar to "pacha", it wasn't "pacha" but it was something like that that doesn't ...
- (658) MAR: sepa Dios lo que era !
MAR: sepa Dios lo que era
aut: know.V.13S.SUBJ.PRES God.N.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
 god knows what it was .
- (659) MAR: cua [//] las primeras cuatro veces cuando lo dije [?] xxx +"/.
MAR: cua las primeras cuatro veces cuando
aut: unk the.DET.DEF.F.PL first.ORD.F.PL four.NUM time.N.F.PL when.CONJ
 lo dije
 him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
 the first four times I said .
- (660) MAR: +" qué me estará diciendo [?] ?
MAR: qué me estará diciendo
aut: what.INT me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3S.FUT tell.V.PRESPART
 what is she telling me ?
- (661) OSE: +< www .

- (662) MAR: (es)ta grabando .
MAR: esta grabando
aut: this.PRON.DEM.F.SG record.V.PRESPART
 it's recording .
- (663) MAR: cuidado lo que dices .
MAR: cuidado lo que dices
aut: care.N.M.SG.[or].care_for.V.PASTPART the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.2S.PRES
 be careful with what you say .
- (664) OSE: +< www .
- (665) MAR: ya &=laughs .
MAR: ya
aut: already.ADV
 I know .
- (666) OSE: www .
- (667) MAR: el Sprite@s:eng&spa .
MAR: el Sprite_E^S
aut: the.DET.DEF.M.SG name
 the Sprite .
- (668) OSE: www .
- (669) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .
- (670) OSE: www .
- (671) MAR: +< ah tanquearte !
MAR: ah tanquearte
aut: ah.IM unk
 ah, get a fill-up .
- (672) OSE: www .
- (673) MAR: +< no .
MAR: no
aut: not.ADV
 no .

(674) OSE: *www* .

(675) MAR: *tanquear* .

MAR: *tanquear*

aut: *unk*

fill up the car (with fuel) .

(676) OSE: *www* .

(677) MAR: *no* .

MAR: *no*

aut: *not.ADV*

no .

(678) OSE: *www* .

(679) MAR: +< *pero Ana@s:eng&spa no es el carro* .

MAR: *pero Ana_E^S no es el carro*

aut: *but.CONJ name not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG*

but Ana is not the car .

(680) OSE: +< *www* .

(681) MAR: *vamos a tanquear tu carro tal vez* .

MAR: *vamos a tanquear tu carro tal*

aut: *go.V.1P.PRES to.PREP unk your.ADJ.POSS.MF.2S.SG car.N.M.SG such.ADJ.MF.SG*

vez

time.N.F.SG

we are going to fuel up you car maybe .

(682) OSE: +< *www* .

(683) MAR: *pero vamos a tanquearte !*

MAR: *pero vamos a tanquearte*

aut: *but.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP unk*

but we're going to fuel you up !

(684) MAR: *está peor que yo faxeo tú faxeas vosotros faxeáis no ?*

MAR: *está peor que yo faxeo*

aut: *be.V.3S.PRES bad.ADJ.M.SG than.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S fax.V.1S.PRES*

tú faxeas vosotros faxeáis no

you.PRON.SUB.MF.2S unk you.PRON.SUB.M.2P unk not.ADV

it is worse that I fax, you fax, you fax isn't it ?

(685) OSE: +< www .

(686) MAR: yo no sabía eso .

MAR: yo no sabía eso

aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF that.PRON.DEM.NT.SG

I didn't know that .

(687) MAR: ustedes saben más que yo .

MAR: ustedes saben más que yo

aut: you.PRON.SUB.MF.3P know.V.3P.PRES more.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

you know more than me .

(688) MAR: dice el pa(dre) [?] que la pasó muy bien .

MAR: dice el padre que la

aut: tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG that.PRON.REL her.PRON.OBJ.F.3S

pasó muy bien

pass.V.3S.PAST very.ADV well.ADV

daddy [?] says that he he had fun .

(689) OSE: www .

(690) MAR: (es)tuvieron rato de rato !

MAR: estuvieron rato de rato

aut: be.V.3P.PAST while.N.M.SG of.PREP while.N.M.SG

they were a lot of time .

(691) OSE: +< www .

(692) MAR: +< si ella te dijo que +/.

MAR: si ella te dijo que

aut: if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ

if she told you that .

(693) OSE: +< www .

(694) MAR: +< bueno acuérdate que <él era> [/] él era [/] era el marinero .

MAR: bueno acuérdate que él

aut: well.E remind.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S

era él era era el

be.V.13S.IMPERF he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG

marinero

sailor.N.M.SG

well remember that he was the marine .

- (695) MAR: era +/.
- MAR: era**
aut: be.V.13S.IMPERF
 he was .
- (696) OSE: +< www .
- (697) MAR: bueno o tal vez se hace el que no sabía la media papa .
- MAR: bueno o tal vez se hace**
aut: well.E or.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PRES
el que no sabía la
the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL not.ADV know.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG
media papa
stocking.N.F.SG pope.N.M.SG
 well maybe he pretends to know nothing .
- (698) MAR: y sabe más de lo que +/.
- MAR: y sabe más de lo que**
aut: and.CONJ know.V.3S.PRES more.ADV of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 and he knows more than .
- (699) OSE: +< www .
- (700) MAR: no cuando [/] él no era un merchant@s:eng marine@s:eng ?
- MAR: no cuando él no era un**
aut: not.ADV when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG
merchant^E marine^E
merchant.N.SG marine.ADJ
 no when, wasn't he a merchant marine ?
- (701) OSE: www .
- (702) MAR: según Alba@s:eng&spa este está xxx +/.
- MAR: según Alba^S_E este está**
aut: according.CONJ.[or].according.PREP name this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES
 according to Alba this is [...] .
- (703) OSE: www .
- (704) MAR: ayer [/] ayer no los tiró a ustedes al cementerio porque bueno se incluía ella también .
- MAR: ayer ayer no los tiró a**
aut: yesterday.ADV yesterday.ADV not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P throw.V.3S.PAST to.PREP
ustedes al cementerio porque bueno
you.PRON.OBJ.MF.3P to.the.PREP+DET.DEF.M.SG cemetery.N.M.SG because.CONJ well.E
se incluía ella también
self.PRON.REFL.MF.3SP include.V.13S.IMPERF she.PRON.SUB.F.3S too.ADV
 yesterday she didn't throw you to the cemetery because she was included .

(705) OSE: *www* .

(706) MAR: que ya estaban todas hechas un desastre xxx .

MAR: que ya estaban todas hechas
aut: *that.CONJ already.ADV be.V.3P.IMPERF everything.PRON.F.PL do.V.F.PL.PASTPART*
un desastre
one.DET.INDEF.M.SG disaster.N.M.SG
that they were all ruined [...] .

(707) OSE: *www* .

(708) MAR: estos (..) era muy guapo .

MAR: estos era muy guapo
aut: *this.ADJ.DEM.M.PL era.N.F.SG very.ADV good-looking.ADJ.M.SG*
them, he was very handsome .

(709) OSE: +< *www* .

(710) MAR: <todo el mundo era> [///] <lo que era está> [///] lo estoy defendiendo .

MAR: todo el mundo era lo
aut: *all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG*
que era está lo estoy
that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF be.V.3S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S be.V.1S.PRES
defendiendo
defend.V.PRESPART
everybody was, what it was is, I'm defending him .

(711) MAR: dice Ana@s:eng&spa +"/.

MAR: dice Ana_E^S
aut: *tell.V.3S.PRES name*
Ana says .

(712) MAR: +" no lo defiendas !

MAR: no lo defiendas
aut: *not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S defend.V.2S.SUBJ.PRES*
don't protect him !

(713) MAR: verdad ?

MAR: verdad
aut: *truth.N.F.SG*
right ?

(714) OSE: *www* .

- (715) MAR: por cierto ahí hablando de dulces &re eh rompope (.) <ten de dieta> [?]
 en la nevera de fuera .
MAR: por cierto ahí hablando de dulces eh
aut: for.PREP certain.ADJ.M.SG there.ADV talk.V.PRESPART of.PREP sweet.ADJ.M.PL eh.IM
 rompope ten de dieta en la nevera
unk have.V.2S.IMPER of.PREP diet.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG refrigerator.N.F.SG
 de fuera
of.PREP be.V.13S.SUBJ.IMPERF
 by the wat talking about sweets eh rompope, have for diet, in the outer refrigerator .
- (716) OSE: www .
- (717) MAR: ay ya lo descubrieron !
MAR: ay ya lo descubrieron
aut: oh.IM already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S unveil.V.3P.PAST
 ah you already discover it !
- (718) OSE: +< www .
- (719) MAR: qué ?
MAR: qué
aut: what.INT
 what ?
- (720) OSE: www .
- (721) MAR: +< qué horror !
MAR: qué horror
aut: what.INT horror.N.M.SG
 how awful !
- (722) OSE: www .
- (723) MAR: +< yo sé .
MAR: yo sé
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
 I know .
- (724) MAR: +< yo sé .
MAR: yo sé
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
 I know .
- (725) OSE: +< www .

- (726) MAR: yo entendí lo que había habido .
MAR: yo entendí lo que
aut: I.PRON.SUB.MF.1S understand.V.1S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
había habido
have.V.13S.IMPERF have.V.M.PASTPART
I understood what it was .
- (727) MAR: pero sigue siendo <un sa> [/] un sacrilegio .
MAR: pero sigue siendo un sa
aut: but.CONJ follow.V.3S.PRES be.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG unk
un sacrilegio
one.DET.INDEF.M.SG sacrilege.N.M.SG
but it's still a sacrilege .
- (728) OSE: +< www .
- (729) MAR: a mí no me gustó mucho .
MAR: a mí no me gustó mucho
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST much.ADV
I didn't like it very much .
- (730) OSE: +< www .
- (731) MAR: mira que son inteligentes .
MAR: mira que son inteligentes
aut: look.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.3P.PRES intelligent.ADJ.M.PL
how intelligent they are .
- (732) OSE: +< www .
- (733) MAR: <ochenta &fu> [/] eh ochenta tenedores +/.
MAR: ochenta eh ochenta tenedores
aut: eighty.NUM eh.IM eighty.NUM fork.N.M.PL
eighty forks .
- (734) OSE: +< www .
- (735) MAR: +, y cuarenta spoons@s:eng .
MAR: y cuarenta spoons^E
aut: and.CONJ forty.NUM spoon.N.PL
and forty spoons .

(736) MAR: o sea que dan más tenedores que es lo que siempre hace falta más +/.

MAR: o sea que dan más tenedores
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ give.V.3P.PRES more.ADV fork.N.M.PL
 que es lo que siempre hace
that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL always.ADV do.V.3S.PRES
 falta más
fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES more.ADV
 so they give more forks because you need always more .

(737) OSE: +< www .

(738) MAR: <que es una caja de [/] de los otros plásticos> [?] .

MAR: que es una caja de de
aut: that.CONJ be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG box.N.F.SG of.PREP of.PREP
 los otros plásticos
the.DET.DEF.M.PL other.ADJ.M.PL plastic.N.M.PL
 that is a box of the other plastics [?] .

(739) MAR: qué tienes amor ?

MAR: qué tienes amor
aut: what.INT have.V.2S.PRES love.N.M.SG
 what do you have love ?

(740) MAR: <yo tengo xxx> [///] quieres que te traiga ?

MAR: yo tengo quieres que te
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES want.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 traiga
bring.V.13S.SUBJ.PRES
 I have [...] do you want me to bring you ?

(741) MAR: porque tengo una caja nueva .

MAR: porque tengo una caja nueva
aut: because.CONJ have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG box.N.F.SG new.ADJ.F.SG
 because I have a new box .

(742) OSE: www .

(743) MAR: que no quiero chica !

MAR: que no quiero chica
aut: that.CONJ not.ADV want.V.1S.PRES lad.N.F.SG
 I don't want girl !

(744) OSE: www .

- (745) MAR: mío !
MAR: mío
aut: of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
mine .
- (746) OSE: +< www .
- (747) MAR: el xxx sin fondo !
MAR: el sin fondo
aut: the.DET.DEF.M.SG without.PREP fund.N.M.SG
the [...] without bottom .
- (748) OSE: www .
- (749) MAR: sí por mí también .
MAR: sí por mí también
aut: yes.ADV for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S too.ADV
yes for me too .
- (750) OSE: www .
- (751) MAR: xxx .
- (752) OSE: www .
- (753) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh_E^S
aut: oh.IM
- (754) OSE: www .
- (755) MAR: ellas que [?] dice +/.
MAR: ellas que dice
aut: they.PRON.SUB.F.3P that.CONJ tell.V.3S.PRES
she that says .
- (756) OSE: +< www .
- (757) MAR: +< ponche [/] ponche tres le dicen ellos .
MAR: ponche ponche tres le dicen
aut: punch.N.M.SG punch.N.M.SG three.NUM him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PRES
ellos
they.PRON.SUB.M.3P
they call it puch three .

- (758) MAR: &e ella es de Trinidad@s:eng&spa .
MAR: ella es de Trinidad^S_E
aut: she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES of.PREP name
 she is from Trinidad .
- (759) OSE: www .
- (760) MAR: [- eng] &eeeeee not me .
MAR: not^E me^E
aut: not.ADV me.PRON.OBJ.1S
- (761) OSE: +< www .
- (762) MAR: creo que ella [/] ella le echa leche evaporada leche condensada .
MAR: creo que ella ella
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S
 le echa leche evaporada leche
 him.PRON.OBL.MF.23S chuck.V.3S.PRES milk.N.F.SG evaporate.V.F.SG.PASTPART milk.N.F.SG
 condensada
 condensed.ADJ.F.SG
 I think she puts evaporated milk, condensed milk .
- (763) MAR: no le echa huevo .
MAR: no le echa huevo
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S chuck.V.3S.PRES egg.N.M.SG
 she doesn't put egg .
- (764) OSE: www .
- (765) MAR: creo que me dijo not@s:eng very@s:eng good@s:eng +...
MAR: creo que me dijo not^E very^E
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST not.ADV very.ADV
 good^E
 good.ADJ
 I think she told me not very good .
- (766) OSE: www .
- (767) MAR: tengo pa(ra) hacer más [?] .
MAR: tengo para hacer más
aut: have.V.1S.PRES for.PREP do.V.INFIN more.ADV
 I have to make more [?].

- (768) MAR: así que no <ahí quedan> [?] .
MAR: así que no ahí quedan
aut: thus.ADV that.CONJ not.ADV there.ADV stay.V.3P.PRES
 so they aren't , there are they left [?] .
- (769) OSE: www .
- (770) MAR: &eeeeem facilísimo .
MAR: facilísimo
aut: very.easy.ADJ.AUG
 very easy .
- (771) OSE: www .
- (772) MAR: te pasas el día entero ordeñando la vaca .
MAR: te pasas el día entero
aut: you.PRON.OBL.MF.2S pass.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG integer.ADJ.M.SG
 ordeñando la vaca
aut: milk.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG cow.N.F.SG
 you spend the whole day milking the cow .
- (773) MAR: después +//.
MAR: después
aut: afterwards.ADV
 after .
- (774) MAR: no sé cómo +//.
MAR: no sé cómo
aut: not.ADV know.V.1S.PRES how.INT
 I don't know how .
- (775) OSE: +< www .
- (776) MAR: +, azucareas [/] azucareas el [/] el azúcar .
MAR: azucareas azucareas el el azúcar
aut: unk unk the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG sugar.N.M.SG
 you put sugar the, the sugar .
- (777) OSE: www .
- (778) MAR: hay que mover pero bueno .
MAR: hay que mover pero bueno
aut: there.is.V.3S.PRES that.CONJ shift.V.INFIN but.CONJ well.E
 you have to move but well .

(779) OSE: *www* .

(780) MAR: *sí es crema de xxx* .

MAR: *sí es crema de*
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES cream.N.F.SG of.PREP*
yes is cream of [...] .

(781) OSE: *www* .

(782) MAR: *la que no la va a probar* .

MAR: *la que no la va a*
aut: *the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S go.V.3S.PRES to.PREP*
probar
try.V.INFIN
the one that he's not going to try .

(783) OSE: *www* .

(784) MAR: *bueno pa(rá) que lo combines con xxx* .

MAR: *bueno para que lo combines con*
aut: *well.E for.PREP that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S combine.V.2S.SUBJ.PRES with.PREP*
well so that you combine it with [...] .

(785) OSE: *www* .

(786) MAR: *sí sí sí* .

MAR: *sí sí sí*
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
yes yes yes .

(787) OSE: *www* .

(788) MAR: *+< no le hagas caso* .

MAR: *no le hagas caso*
aut: *not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S do.V.2S.SUBJ.PRES instance.N.M.SG.[or].marry.V.1S.PRES*
don't pay attention to him .

(789) OSE: *www* .

(790) MAR: +< me hace falta otra botella pa hacer después más (.) cuando se acabe una botella de vino .

MAR: me hace falta
aut: me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES
otra botella pa hacer después más cuando
other.ADJ.F.SG bottle.N.F.SG unk do.V.INFIN afterwards.ADV more.ADV when.CONJ
se acabe una botella de
self.PRON.REFL.MF.3SP finish.V.13S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG bottle.N.F.SG of.PREP
vino
wine.N.M.SG

I need another bottle to make more, when a bottle of wine is empty .

(791) OSE: www .

(792) MAR: +< o.k@s:eng&spa no la botes .

MAR: o.k_E^S no la botes
aut: OK.IM not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S bounce.V.2S.SUBJ.PRES

(793) OSE: www .

(794) MAR: oye se lo dije .

MAR: oye se lo dije
aut: hear.V.2S.IMPER to.him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
 listen I told him/her .

(795) MAR: pero ya tengo más .

MAR: pero ya tengo más
aut: but.CONJ already.ADV have.V.1S.PRES more.ADV
 but I have more .

(796) MAR: xxx dos botellas .

MAR: dos botellas
aut: two.NUM bottle.N.F.PL
 [...] two bottles .

(797) OSE: +< www .

(798) MAR: me hace falta dos botellas .

MAR: me hace falta
aut: me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES
dos botellas
two.NUM bottle.N.F.PL
 I need two bottles .

(799) OSE: www .

- (800) MAR: +< después que hablaste mal de él .
MAR: después que hablaste mal de él
aut: afterwards.ADV that.CONJ talk.V.2S.PAST poorly.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 after you didn't have a good word to say about him .
- (801) OSE: www .
- (802) MAR: es [/] ese el de ella .
MAR: es ese el de ella
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 it's that one, hers .
- (803) OSE: www .
- (804) MAR: +< xxx .
- (805) OSE: www .
- (806) MAR: +< <ella le> [//] <ella xxx> [///] yo creo que +...
MAR: ella le ella yo
aut: she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S she.PRON.SUB.F.3S I.PRON.SUB.MF.1S
creo que
believe.V.1S.PRES that.CONJ
 she, she [...], I think ...
- (807) OSE: www .
- (808) MAR: qué dices te vas al Amazonas@s:eng&spa ?
MAR: qué dices te vas al
aut: what.INT tell.V.2S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
Amazonas_E
name
 are you saying that you're going to the Amazonas ?
- (809) OSE: www .
- (810) MAR: y qué va a hacer a Ecuador@s:eng&spa ?
MAR: y qué va a hacer a Ecuador_E
aut: and.CONJ what.INT go.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN to.PREP name
 and what are you going to do in Ecuador ?
- (811) OSE: www .

- (812) MAR: y por qué Ecuador@s:eng&spa ?
MAR: y por qué Ecuador^S_E
aut: and.CONJ for.PREP what.INT name
 and why Ecuador ?
- (813) OSE: www .
- (814) MAR: le voy a decir eso <a la amiga mía> [/] a la amiga mía .
MAR: le voy a decir eso
aut: him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 a la amiga mía a
to.PREP the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG to.PREP
 la amiga mía
the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG
 I'm going to say that to my friend .
- (815) OSE: +< www .
- (816) MAR: sí sí sí pero un poquitico más caliente .
MAR: sí sí sí pero un poquitico
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 más caliente
more.ADV hot.ADJ.M.SG
 yes yes yes but a little hotter .
- (817) OSE: www .
- (818) MAR: +< xxx .
- (819) MAR: y le metió un puñete .
MAR: y le metió un puñete
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG unk
 and she/he hit him .
- (820) OSE: www .
- (821) MAR: +< xxx &lalalala esa gente del sur del Ecuador@s:eng&spa no se xxx .
MAR: esa gente del sur
aut: that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG south.N.M.SG
 del Ecuador^S_E no se
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 these people from the south of Ecuador I don't know [...] .

- (822) MAR: no saben lo que están hablando .
MAR: no saben lo que están
aut: not.ADV know.V.3P.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3P.PRES
hablando
talk.V.PRESPART
you don't know what you're speaking about .
- (823) OSE: www .
- (824) MAR: y el [/] el cubano loco ese capaz de meter un tronco [/] .
MAR: y el el cubano loco
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG cuban.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG
ese capaz de meter un tronco
that.PRON.DEM.M.SG capable.ADJ.M.SG of.PREP put.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG unk
and that crazy Cuban is able to hit .
- (825) MAR: así que forget@s:eng it@s:eng .
MAR: así que forget^E it^E
aut: thus.ADV that.CONJ forget.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
so forget it .
- (826) OSE: www .
- (827) MAR: el [/] pues el &emi +...
MAR: el pues el
aut: the.DET.DEF.M.SG then.CONJ the.DET.DEF.M.SG
the , so the ...
- (828) OSE: www .
- (829) MAR: +< y cuánto tiempo estuvieron ustedes ?
MAR: y cuánto tiempo estuvieron ustedes
aut: and.CONJ how.much.ADJ.INT.M.SG time.N.M.SG be.V.3P.PAST you.PRON.SUB.MF.3P
and how much time were you there?
- (830) OSE: www .
- (831) MAR: mira que me moría [/] .
MAR: mira que me moría
aut: look.V.2S.IMPER that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S die.V.13S.IMPERF
I was about to die .
- (832) OSE: +< www .

- (833) MAR: papi iba al Freedom.Tower@s:eng&spa a buscar la mantequilla xxx .
MAR: papi iba al Freedom.Tower^S_E
aut: Daddy.N.M.SG go.V.13S.IMPERF to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
a buscar la mantequilla
to.PREP seek.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG butter.N.F.SG
daddy used to go to the Freedom Tower to get the butter [...] .
- (834) OSE: +< www .
- (835) MAR: sí te creímos .
MAR: sí te creímos
aut: yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S believe.V.1P.PAST
we believed you .
- (836) MAR: y [/] pero tú echaste el cuento como na(da) más que tenía siete años de una manera que no captaba y papi llegó absolutamente loco [?] como si lo hubiera insultado .
MAR: y pero tú echaste el
aut: and.CONJ but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S chuck.V.2S.PAST the.DET.DEF.M.SG
cuento como nada más que tenía siete
tale.N.M.SG like.CONJ nothing.PRON more.ADV that.CONJ have.V.13S.IMPERF seven.NUM
años de una manera que no captaba
year.N.M.PL of.PREP a.DET.INDEF.F.SG way.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV unk
y papi llegó absolutamente loco como si
and.CONJ Daddy.N.M.SG get.V.3S.PAST utterly.ADV mad.ADJ.M.SG like.CONJ if.CONJ
lo hubiera insultado
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.SUBJ.IMPERF abuse.V.PASTPART
but you told the story being only seven in a way that wasn't accurate and daddy came back mad, as he had been insulted .
- (837) OSE: www .
- (838) MAR: +< [- eng] <do you see> [/] do you see what I mean ?
MAR: do^E you^E see^E do^E you^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
see^E what^E I^E mean^E
see.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES
- (839) MAR: +< el spam@s:eng a ellos les encanta .
MAR: el spam^E a ellos les
aut: the.DET.DEF.M.SG unk to.PREP they.PRON.OBJ.M.3P them.PRON.OBL.MF.23P
encanta
bewitch.V.3S.PRES
they love the spam .
- (840) OSE: +< www .

- (841) MAR: +< no <en la sierra> [//] en la hill@s:eng en el Hawaii@s:eng&spa en Polinesia@s:eng&spa todos esos les dan al xxx .
- MAR: no en la sierra en la hill^E
aut: not.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG saw.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG hill.N.SG
 en el Hawaii^S_E en Polinesia^S_E todos esos
in.PREP the.DET.DEF.M.SG name in.PREP name all.ADJ.M.PL that.PRON.DEM.M.PL
 les dan al
them.PRON.OBL.MF.23P give.V.3P.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 not in the mountains, in the hill, in Hawaii, in Polynesia all of them are given to [...] .
- (842) MAR: <y yo creo que> [///] <a mí me xxx> [///] creo que ahora que lo dices en República Dominicana les gusta el spam@s:eng porque cuando llegaron los gringos con el spam@s:eng y pa(ra) esos es un delicatessen@s:eng&spa .
- MAR: y yo creo que a
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ to.PREP
 mí me creo que ahora que
me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ now.ADV that.CONJ
 lo dices en República Dominicana les
him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.2S.PRES in.PREP name them.PRON.OBL.MF.23P
 gusta el spam^E porque cuando llegaron
like.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk because.CONJ when.CONJ get.V.3P.PAST
 los gringos con el spam^E y para
the.DET.DEF.M.PL unk with.PREP the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ for.PREP
 esos es un delicatessen^S_E
that.PRON.DEM.M.PL be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG delicatessen.N.SG
 and I think that, to me [...], now you mention it in the Dominican Republic they like spam because when the Americans came with the spam and to them there's a delicatessen .
- (843) OSE: www .
- (844) MAR: ah pero el spam@s:eng <y el jamón de diablo era lo mismo> [?] .
- MAR: ah pero el spam^E y el jamón
aut: ah.IM but.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ the.DET.DEF.M.SG ham.N.M.SG
 de diablo era lo mismo
of.PREP devil.N.M.SG be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
 ah but the spam and the devil ham were the same .
- (845) OSE: +< www .
- (846) MAR: no boten la botella pa poder hacer más .
- MAR: no boten la botella pa
aut: not.ADV bounce.V.3P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG bottle.N.F.SG unk
 poder hacer más
power.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN do.V.INFIN more.ADV
 don't throw away the bottle so we can make more .

(847) OSE: +< www .

(848) MAR: el Miami_Herald@s:eng&spa tenía el otro día un artículo sobre el Encanto@s:eng&spa .

MAR: el Miami_Herald_E^S tenía el
aut: the.DET.DEF.M.SG name have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
otro día un artículo sobre el
other.ADJ.M.SG day.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG paper.N.M.SG over.PREP the.DET.DEF.M.SG
Encanto_E^S
name

the Miami Herald had the oter day an article about Encanto .

(849) MAR: que tienen toda una asociación de sus [?] antiguos empleados del Encanto@s:eng&spa .

MAR: que tienen toda una
aut: that.CONJ have.V.3P.PRES all.ADJ.F.SG.[or].everything.PRON.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
asociación de sus antiguos empleados
association.N.F.SG of.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.PL antique.ADJ.M.PL employee.N.M.PL
del Encanto_E^S
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name

that they have an Encanto ex-employee association .

(850) OSE: +< www .

(851) MAR: y que se quemó qué es tres días antes que la invasión de +..?

MAR: y que se quemó qué es
aut: and.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP burn.V.3S.PAST what.INT be.V.3S.PRES
tres días antes que la invasión de
three.NUM day.N.M.PL before.ADV that.CONJ the.DET.DEF.F.SG invasion.N.F.SG of.PREP

and it was burnt three days after the invasion of ..?

(852) OSE: www .

(853) MAR: +< sí ?

MAR: sí
aut: yes.ADV
yes ?

(854) OSE: www .

(855) MAR: tres cuatro días antes <de de> [/] de +..?

MAR: tres cuatro días antes de de de
aut: three.NUM four.NUM day.N.M.PL before.ADV of.PREP of.PREP of.PREP
three, four days before the ?

(856) OSE: +< www .

(857) MAR: ah .

MAR: ah

aut: ah.IM

(858) OSE: www .

(859) MAR: +< la versión cubana de Harrods@s:eng&spa .

MAR: la versión cubana de Harrods^S_E

aut: the.DET.DEF.F.SG version.N.F.SG cuban.ADJ.F.SG of.PREP name

the Cuban version of Harrods .

(860) OSE: www .

(861) MAR: <hay o> [/]/ entonces hay otra botella de vino ?

MAR: hay o entonces hay otra botella

aut: there_is.V.3S.PRES or.CONJ then.ADV there_is.V.3S.PRES other.ADJ.F.SG bottle.N.F.SG

de vino

of.PREP wine.N.M.SG

then is there another bottle of wine ?

(862) OSE: www .

(863) MAR: no importa .

MAR: no importa

aut: not.ADV mind.V.3S.PRES

it doesn't matter .

(864) MAR: simplemente falta [?] una botella de vino .

MAR: simplemente falta

una

aut: simply.ADV fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG

botella de vino

bottle.N.F.SG of.PREP wine.N.M.SG

we're just missing another bottle of wine .

(865) OSE: +< www .

(866) MAR: +< no .

MAR: no

aut: not.ADV

no .

(867) MAR: yo la tengo [?] así llena <de de> [/] de vino y de todo lo que tú quieras .

MAR: yo la tengo así
aut: I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES thus.ADV
 llena de de de vino y
fill.V.2S.IMPER.[or].fill.V.3S.PRES of.PREP of.PREP of.PREP wine.N.M.SG and.CONJ
 de todo lo que tú
of.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S
 quieras
want.V.2S.SUBJ.PRES

I have it full of wine and of everything you want .

(868) OSE: www .

(869) MAR: yo creo que el año pasado hicimos lo mismo .

MAR: yo creo que el año
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG
 pasado hicimos lo mismo
past.ADJ.M.SG do.V.1P.PAST the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG

I think last year we did the same .

(870) MAR: se quedaron afuera .

MAR: se quedaron afuera
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3P.PAST outside.ADV
 they were left out .

(871) OSE: +< www .

(872) MAR: +< la [/] el blanco .

MAR: la el blanco
aut: the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.M.SG white.N.M.SG
 the white .

(873) OSE: www .

(874) MAR: <hay que echarle> [/] hay que echarle +...

MAR: hay que echarle hay
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ chuck.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] there_is.V.3S.PRES
 que echarle
that.CONJ chuck.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 we have to put, we have to put .

(875) OSE: www .

(876) MAR: le pusiste Oxiclean@s:eng&spa ?

MAR: le pusiste Oxiclean^S_E

aut: him.PRON.OBL.MF.23S put.V.2S.PAST name

did you put Oxiclean ?

(877) OSE: www .

(878) MAR: +< xxx que es lo que está sucio ?

MAR: que es lo que está

aut: that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES

sucio

dirty.ADJ.M.SG

[...] what is it that is dirty ?

(879) OSE: www .

(880) MAR: pero lo dejaste con Oxiclean@s:eng&spa ?

MAR: pero lo dejaste con Oxiclean^S_E

aut: but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S let.V.2S.PAST with.PREP name

but did you left it with Oxiclean ?

(881) OSE: www .

(882) MAR: +< xxx un rato .

MAR: un rato

aut: one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG

[...] a while .

(883) OSE: www .

(884) MAR: +< pero lo secaste en la secadora ?

MAR: pero lo secaste en la secadora

aut: but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S dry.V.2S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG dryer.N.F.SG

but did you leave it in the dryer ?

(885) OSE: +< www .

(886) MAR: <porque ya> [/] porque lo hubieras dejado mojado porque ya le +/.

MAR: porque ya porque lo hubieras

aut: because.CONJ already.ADV because.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.SUBJ.IMPERF

dejado mojado porque ya

let.V.PASTPART wet.ADJ.M.SG.[or].wet.V.PASTPART because.CONJ already.ADV

le

him.PRON.OBL.MF.23S

because you would have leave it wet because it .

(887) OSE: +< www .

(888) MAR: no vas a poder sacarlo .

MAR: no vas a poder

aut: *not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP power.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN*

sacarlo

remove.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]

you won't be able to take it off .

(889) OSE: www .

(890) MAR: no .

MAR: no

aut: *not.ADV*

no .

(891) MAR: sacarlo !

MAR: sacarlo

aut: *remove.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

take it off .

(892) OSE: www .

(893) MAR: cuando tú secas +/.

MAR: cuando tú secas

aut: *when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S dry.V.2S.PRES*

when you dry .

(894) OSE: +< www .

(895) MAR: +, si se deja mojado se puede seguir se [//] tratando de quitarlo .

MAR: si se deja mojado

aut: *if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP let.V.3S.PRES wet.ADJ.M.SG.[or].wet.V.PASTPART*

se puede seguir se

self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES follow.V.INFIN self.PRON.REFL.MF.3SP

tratando de quitarlo

treat.V.PRESPART of.PREP remove.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]

if you leave it wet you can still try to take it off .

(896) OSE: +< www .

- (897) MAR: cuando se seca en la secadora ya +/ .
MAR: cuando se seca en la
aut: when.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP dry.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 secadora ya
dryer.N.F.SG already.ADV
 when you dry it in the dryer it already .
- (898) OSE: +< www .
- (899) MAR: +, +< las manchas se quedan xxx .
MAR: las manchas se quedan
aut: the.DET.DEF.F.PL stain.N.F.PL self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3P.PRES
 all the stains are left [...] .
- (900) OSE: +< www .
- (901) MAR: conmigo estaban [/]/ estaba ahí .
MAR: conmigo estaban estaba ahí
aut: with.me.PREP+PRON.MF.1S be.V.3P.IMPERF be.V.13S.IMPERF there.ADV
 with me it was there .
- (902) MAR: yo tengo un mantel que era tuyo que estaba sentado ahí .
MAR: yo tengo un mantel
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG tablecloth.N.M.SG
 que era tuyo que estaba
that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF of-yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 sentado ahí
sit.V.PASTPART there.ADV
 I have a tablecloth that was yours that was put there .
- (903) OSE: www .
- (904) MAR: +< &oi lo van a tener que regañar .
MAR: lo van a tener que regañar
aut: him.PRON.OBJ.M.3S go.V.3P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ scold.V.INFIN
 they are going to tell him off .
- (905) OSE: www .
- (906) MAR: la conversación está pico [?] pa(ra) (a)bajo .
MAR: la conversación está pico
aut: the.DET.DEF.F.SG conversation.N.F.SG be.V.3S.PRES beak.N.M.SG.[or].bite.V.1S.PRES
 para abajo
for.PREP below.ADV
 the conversation is downwards .

- (907) OSE: +< www .
- (908) MAR: está grabando xxx .
MAR: está grabando
aut: be.V.3S.PRES record.V.PRESPART
 it tis recording [...] .
- (909) OSE: +< www .
- (910) MAR: la [//] Catalina@s:eng&spa va a decir +"/.
MAR: la Catalina^S_E va a decir
aut: the.DET.DEF.F.SG name go.V.3S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 Catalina is going to say .
- (911) MAR: +" xxx .
- (912) OSE: +< www .
- (913) OSE: el día que nos conozca va a decir +"/.
OSE: el día que nos conozca
aut: the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P meet.V.13S.SUBJ.PRES
va a decir
go.V.3S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 the day she met us she is going to say .
- (914) MAR: +" ajá tú eres !
MAR: ajá tú eres
aut: aha.IM you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 aha you are !
- (915) OSE: www .
- (916) MAR: se lo llevan preguntado setenta_y_pico de años .
MAR: se lo llevan preguntado
aut: to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S wear.V.3P.PRES ask.V.PASTPART
setenta_y_pico de años
unk of.PREP year.N.M.PL
 they have been asking themselves that for more than seventy years .
- (917) OSE: www .
- (918) MAR: +< es verdad .
MAR: es verdad
aut: be.V.3S.PRES truth.N.F.SG
 it's true .

- (919) MAR: +< es verdad .
MAR: es verdad
aut: *be.V.3S.PRES truth.N.F.SG*
 it's true .
- (920) OSE: +< www .
- (921) MAR: +< xxx una ahí una casa playa las Galápagos@s:eng&spa .
MAR: una ahí una casa playa
aut: *a.DET.INDEF.F.SG there.ADV a.DET.INDEF.F.SG house.N.F.SG beach.N.F.SG*
 las Galápagos_E
the.DET.DEF.F.PL name
 [...] one house on the beach of Galapagos .
- (922) OSE: www .
- (923) MAR: tienes [/] que escribir un libro xxx .
MAR: tienes que escribir un libro
aut: *have.V.2S.PRES that.CONJ write.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG*
 you have to write a book [...] .
- (924) OSE: +< www .
- (925) MAR: que es Jesusito@s:eng&spa pégale !
MAR: que es Jesusito_E pégale
aut: *that.CONJ be.V.3S.PRES name punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]*
 he is Jesusito, hit him !
- (926) MAR: pégale !
MAR: pégale
aut: *punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]*
 hit him .
- (927) OSE: www .
- (928) MAR: &nie <con con con con con> [/] con hermano y marido como tú quién necesita enemigos !
MAR: con con con con con con
aut: *with.PREP with.PREP with.PREP with.PREP with.PREP with.PREP*
 hermano y marido como tú quién
brother.N.M.SG and.CONJ husband.N.M.SG like.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S who.INT.MF.SG
 necesita enemigos
need.V.2S.IMPER.[or].need.V.3S.PRES enemy.N.M.PL
 with a brother and husband like you who needs enemies !

(929) OSE: +< www .

(930) MAR: pero qué va a ser ?

MAR: pero qué va a ser
aut: but.CONJ what.INT go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN
but what it is going to be ?

(931) OSE: www .

(932) MAR: que se va con las focas de la isla de Galápagos@s:eng&spa ?

MAR: que se va con las
aut: that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.PL
focas de la isla de Galápagos_E
seal.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG island.N.F.SG of.PREP name
that he is going with the seals to the Galapagos island ?

(933) OSE: www .

(934) MAR: pero qué va a hacer al Ecuador@s:eng&spa ?

MAR: pero qué va a hacer al
aut: but.CONJ what.INT go.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
Ecuador_E
name
but what is he going to do in Ecuador ?

(935) OSE: www .

(936) MAR: va a contarlas una dos .

MAR: va a contarlas una dos
aut: go.V.3S.PRES to.PREP explain.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] a.DET.INDEF.F.SG two.NUM
he is going to count them one two .

(937) OSE: +< www .

(938) MAR: pero se va al Amazonas@s:eng&spa del Ecuador@s:eng&spa ?

MAR: pero se va al
aut: but.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
Amazonas_E del Ecuador_E
name of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name
but is he going to the Amazonas from Ecuador ?

(939) OSE: www .

- (940) MAR: tú conoces a un Bruno@s:eng&spa ecuatoriano que estudió aquí hace veinti_pico de años ?
- MAR: tú conoces a un Bruno^S_E**
aut: you.PRON.SUB.MF.2S meet.V.2S.PRES to.PREP one.DET.INDEF.M.SG name
ecuatoriano que estudió aquí hace veinti_pico
Ecuadorian.N.M.SG that.PRON.REL study.V.3S.PAST here.ADV do.V.3S.PRES unk
de años
of.PREP year.N.M.PL
do you know a Bruno from Ecuador thar studied here more than twenty years ago ?
- (941) OSE: www .
- (942) MAR: del indio ?
- MAR: del indio**
aut: of_the.PREP+DET.DEF.M.SG indian.ADJ.M.SG.[or].indian.N.M.SG
Indian's ?
- (943) MAR: era el indio ?
- MAR: era el indio**
aut: be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG indian.N.M.SG
was the Indian ?
- (944) MAR: o era Bolivia@s:eng&spa ?
- MAR: o era Bolivia^S_E**
aut: or.CONJ be.V.13S.IMPERF name
or was it Bolivia ?
- (945) MAR: de Bolivia@s:eng&spa es el del indio .
- MAR: de Bolivia^S_E es el del**
aut: of.PREP name be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
indio
indian.ADJ.M.SG.[or].indian.N.M.SG
from Bolivia is the one from the Indian .
- (946) OSE: www .
- (947) MAR: oh@s:eng&spa verdad .
- MAR: oh^S_E verdad**
aut: oh.IM truth.N.F.SG
oh, true .
- (948) OSE: www .

- (949) MAR: pero no era en xxx ?
MAR: pero no era en
aut: but.CONJ not.ADV be.V.13S.IMPERF in.PREP
 but wasn't it in [...] ?
- (950) OSE: www .
- (951) MAR: bueno el cholo de [/] de Venezuela@s:eng&spa +/.
MAR: bueno el cholo de de Venezuela_E^S
aut: well.E the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP of.PREP name
 well the one with mixed blood from Venezuela .
- (952) OSE: +< www .
- (953) MAR: el cholo de Venezuela@s:eng&spa estaba gufi .
MAR: el cholo de Venezuela_E^S estaba gufi
aut: the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP name be.V.13S.IMPERF unk
 the one with mixed blood from Venezuela was crazy .
- (954) OSE: www .
- (955) MAR: esa es la desgracia .
MAR: esa es la desgracia
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG misfortune.N.F.SG
 this is the misfortune .
- (956) OSE: www .
- (957) MAR: porque no pueden decir +"/.
MAR: porque no pueden decir
aut: because.CONJ not.ADV be_able.V.3P.PRES tell.V.INFIN
 because they can't say .
- (958) MAR: +" no .
MAR: no
aut: not.ADV
 no .
- (959) MAR: +" porque ese se cogió xxx .
MAR: porque ese se cogió
aut: because.CONJ that.PRON.DEM.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP take.V.3S.PAST
 because that one took [...] .
- (960) OSE: www .

(961) MAR: estaba muy calladito .

MAR: estaba muy calladito
aut: be.V.13S.IMPERF very.ADV quiet.ADJ.M.SG.DIM
he was very quiet .

(962) OSE: +< www .

(963) MAR: qué está haciendo ahora ?

MAR: qué está haciendo ahora
aut: what.INT be.V.3S.PRES do.V.PRESPART now.ADV
what is he doing now ?

(964) OSE: +< www .

(965) MAR: oh@s:eng&spa !

MAR: oh_E
aut: oh.IM

(966) OSE: www .

(967) MAR: ellos no se xxx no de xxx .

MAR: ellos no se no de
aut: they.PRON.SUB.M.3P not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV of.PREP
they don't [...] not of [...] .

(968) OSE: +< www .

(969) MAR: si [/] no [/] está [/] sí ahí salió un artículo en [/] en el
Miami.Herald@s:eng&spa de [/] de que ya las azucareras en Cuba@s:eng&spa no
existen .

MAR: si no está sí ahí salió un
aut: if.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES yes.ADV there.ADV exit.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
artículo en en el Miami.Herald_E de de
paper.N.M.SG in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG name of.PREP of.PREP
que ya las azucareras en Cuba_E no
that.CONJ already.ADV the.DET.DEF.F.PL unk in.PREP name not.ADV
existen
exist.V.3P.PRES

yes, not, it's, there was an article in the Miami Herald that the sugar refineries in Cuba don't
exist anymore .

(970) OSE: www .

- (971) MAR: +< sí porque las azucareras en Cuba@s:eng&spa &vola la [/] la +/.
MAR: sí porque las azucareras en Cuba^S_E
aut: yes.ADV because.CONJ the.DET.DEF.F.PL unk in.PREP name
 la la
 the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 yes because the sugar refineries in Cuba .
- (972) OSE: www .
- (973) MAR: ya no quiere sacar si se produce azúcar .
MAR: ya no quiere sacar si se
aut: already.ADV not.ADV want.V.3S.PRES remove.V.INFIN if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 produce azúcar
 produce.V.3S.PRES sugar.N.M.SG
 they don't want to get it out if sugar is produced .
- (974) OSE: +< www .
- (975) MAR: sí bueno cuando se acuerde ya estará súper congelado .
MAR: sí bueno cuando se acuerde
aut: yes.ADV well.E when.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP remind.V.13S.SUBJ.PRES
 ya estará súper congelado
 already.ADV be.V.3S.FUT unk freeze.V.PASTPART
 yes well it would be frozen by the time they carry out an agreement .
- (976) OSE: www .
- (977) MAR: los grandotes [?] está afuera .
MAR: los grandotes está afuera
aut: the.DET.DEF.M.PL large.ADJ.PL.AUG be.V.3S.PRES outside.ADV
 the big ones are out .
- (978) MAR: pero están jugando .
MAR: pero están jugando
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES play.V.PRESPART
 but they're playing .
- (979) OSE: www .
- (980) MAR: ah no están afuera ?
MAR: ah no están afuera
aut: ah.IM not.ADV be.V.3P.PRES outside.ADV
 ah aren't they outside ?

(981) OSE: *www* .

(982) MAR: +< con Tom@s:eng&spa todos juntos .

MAR: con Tom_E^S todos juntos

aut: *with.PREP name all.ADJ.M.PL together.ADJ.M.PL*

with Tom all together .

(983) OSE: +< *www* .

(984) MAR: los cuatro chiquitos están allá .

MAR: los cuatro chiquitos están allá

aut: *the.DET.DEF.M.PL four.NUM small.ADJ.M.PL.DIM be.V.3P.PRES there.ADV*

the little four are there .

(985) OSE: *www* .

(986) MAR: la caja de xxx .

MAR: la caja de

aut: *the.DET.DEF.F.SG box.N.F.SG of.PREP*

the box of [...] .

(987) OSE: *www* .

(988) MAR: +< no hace falta .

MAR: no hace falta

aut: *not.ADV do.V.3S.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES*

there's no need .

(989) MAR: hay que llevarse uno de ellos pa(ra) mi casa .

MAR: hay que llevarse uno de

aut: *there-is.V.3S.PRES that.CONJ wear.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] one.PRON.M.SG of.PREP*

ellos para mi casa

they.PRON.SUB.M.3P for.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG

we have to take one to my house .

(990) OSE: *www* .

(991) MAR: bueno (.) el cajón tiene otros juegos ahí .

MAR: bueno el cajón tiene otros juegos

aut: *well.E the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG have.V.3S.PRES other.ADJ.M.PL play.N.M.PL*

ahí

there.ADV

well there are other games in the drawer .

- (992) MAR: pero el Wii@s:eng&spa lo que en realidad es que nosotros no vamos a saber <cuál es> [/] cuál controles le pertence a quién .

MAR: pero el Wii^{S_E} lo que en
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG name the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL in.PREP
 realidad es que nosotros no vamos a
reality.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P not.ADV go.V.1P.PRES to.PREP
 saber cuál es cuál
know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN which.PRON.INT.MF.SG be.V.3S.PRES which.PRON.INT.MF.SG
 controles le pertence a
regulation.N.M.PL.[or].monitor.V.2S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S unk to.PREP
 quién
who.INT.MF.SG

but the Wii, we won't be able to know which controls belong to whom really .

- (993) MAR: hay que ponerle un tape@s:eng ustedes pa(ra) lo o los tuyos o a los míos .

MAR: hay que ponerle un
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG
 tape^E ustedes para lo o
tape.N.SG you.PRON.SUB.MF.3P for.PREP the.DET.DEF.NT.SG or.CONJ
 los tuyos o a los
the.DET.DEF.M.PL of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.PL or.CONJ to.PREP the.DET.DEF.M.PL
 míos
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.PL

wue have to put a tape to yours or mine .

- (994) OSE: www .

- (995) MAR: a los cables o algo .

MAR: a los cables o algo
aut: to.PREP the.DET.DEF.M.PL wire.N.M.PL or.CONJ something.PRON.M.SG
 to the cables or something .

- (996) MAR: no que this@s:eng makes@s:eng a@s:eng difference@s:eng pero .

MAR: no que this^E makes^E a^E difference^E
aut: not.ADV that.CONJ this.DEM.NEAR.SG make.SV.INFIN+PV a.DET.INDEF difference.N.SG
 pero
but.CONJ

not that this makes a difference but .

- (997) OSE: +< www .

- (998) MAR: ahora .

MAR: ahora
aut: now.ADV
 now .

- (999) MAR: lo de [//] el del Thomas@s:eng&spa no ha salido .
MAR: lo de el del Thomas^{S_E}
aut: *the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name*
 no ha salido
not.ADV have.V.3S.PRES exit.V.PASTPART
 the one from Thomas didn't came out .
- (1000) OSE: +< www .
- (1001) MAR: no yo le dije a Thomas@s:eng&spa +"/.
MAR: no yo le dije a Thomas^{S_E}
aut: *not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST to.PREP name*
 no I told Thomas .
- (1002) MAR: +" llévate el wii@s:eng&spa .
MAR: llévate el wii^{S_E}
aut: *wear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG unk*
 take the Wii .
- (1003) OSE: +< www .
- (1004) MAR: lo que los controlers@s:eng sí porque los controles <pueden jugar> [/]
 pueden jugar cuatro golfos de esos .
MAR: lo que los controlers^E sí
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.PL unk yes.ADV*
 porque los controles pueden jugar
because.CONJ the.DET.DEF.M.PL regulation.N.M.PL be_able.V.3P.PRES play.V.INFIN
 pueden jugar cuatro golfos de esos
be_able.V.3P.PRES play.V.INFIN four.NUM gulf.N.M.PL of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
 the controls yes because they can play four rascals of them .
- (1005) OSE: +< www .
- (1006) MAR: pa(ra) tener la diferencia .
MAR: para tener la diferencia
aut: *for.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG difference.N.F.SG*
 to have the difference .
- (1007) MAR: no el del de aquí <el de> [//] el otro nos lo llevamos .
MAR: no el del de aquí
aut: *not.ADV the.DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP here.ADV*
 el de el otro nos
the.DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P
 lo llevamos
him.PRON.OBJ.M.3S wear.V.1P.PAST.[or].wear.V.1P.PRES
 no, the one from here, we will take the other .

- (1008) MAR: pero a los controles hay [//] ponerles masking_tape@s:eng o algo a los de Tom@s:eng&spa (.) pa saber a quién le pertenecen porque ya veo que él le puso el plastiquito .

MAR: pero a los controles hay
aut: but.CONJ to.PREP the.DET.DEF.M.PL regulation.N.M.PL there.is.V.3S.PRES
 ponerles masking_tape^E o algo a
put.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P] unk or.CONJ something.PRON.M.SG to.PREP
 los de Tom^S_E pa saber a quién
the.DET.DEF.M.PL of.PREP name unk know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN to.PREP who.INT.MF.SG
 le pertenecen porque ya veo que
him.PRON.OBL.MF.23S belong.V.3P.PRES because.CONJ already.ADV see.V.1S.PRES that.CONJ
 él le puso el plastiquito
he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG unk

but we have to put masking tape to Tom's controls, to know whom they belong to, because I see that he already put the plastic .

- (1009) MAR: Thomas@s:eng&spa tiene plastiquito ?

MAR: Thomas^S_E tiene plastiquito
aut: name have.V.3S.PRES unk

Tomas does it have plastic ?

- (1010) OSE: +< www .

- (1011) MAR: se los eliminó ?

MAR: se los eliminó
aut: to_him.PRON.INDIR.MF.3SP them.PRON.OBJ.M.3P eliminate.V.3S.PAST
 or was it removed ?

- (1012) MAR: o no le ha puesto plastiquito ?

MAR: o no le ha puesto
aut: or.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.PRES put.V.PASTPART
 plastiquito
unk
 or he didn't put plastic ?

- (1013) MAR: no le gusta el plastiquito .

MAR: no le gusta el plastiquito
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk
 he doesn't like plastic .

- (1014) MAR: porque los plastiquitos se los venden en diferentes colores .

MAR: porque los plastiquitos se
aut: because.CONJ the.DET.DEF.M.PL unk to_him.PRON.INDIR.MF.3SP
 los venden en diferentes
them.PRON.OBJ.M.3P sell.V.3P.PRES in.PREP different.ADJ.MF.PL
 colores
colour.N.M.PL.[or].dye.V.2S.SUBJ.PRES
 because plastics are sold in different colors .

(1015) OSE: **www** .

(1016) MAR: creo que vienen blanco en el Wii@s:eng&spa .

MAR: creo que vienen blanco en
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ come.V.3P.PRES white.ADJ.M.SG.[or].white.N.M.SG in.PREP
el Wii_E^S
the.DET.DEF.M.SG name

I think they are white in the Wii .

(1017) MAR: pero tú los puedes comprar rojo negro azul .

MAR: pero tú los puedes comprar
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P be_able.V.2S.PRES buy.V.INFIN
rojo negro azul
red.ADJ.M.SG black.ADJ.M.SG.[or].black.N.M.SG blue.ADJ.M.SG

but you can buy red, black, blue ,

(1018) OSE: **www** .

(1019) MAR: no me acordaba de eso .

MAR: no me acordaba de eso
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S remind.V.13S.IMPERF of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG

I didn't remember that .

(1020) OSE: **www** .

(1021) MAR: +< duran bastante .

MAR: duran bastante
aut: last.V.3P.PRES enough.ADJ.SG

they last a lot .

(1022) OSE: **www** .

(1023) MAR: pero bueno la amiga tuya tiene cuatro .

MAR: pero bueno la amiga tuya
aut: but.CONJ well.E the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG
tiene cuatro
have.V.3S.PRES four.NUM

but well your friend has four .

(1024) OSE: **www** .

- (1025) MAR: <cómo te conoce tu> [/] cómo te conoce tu [/] tu tía !
MAR: cómo te conoce tu cómo
aut: how.INT you.PRON.OBL.MF.2S meet.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG how.INT
 te conoce tu tu
 you.PRON.OBL.MF.2S meet.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
 tía
aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG
 how well your aunt knows you !
- (1026) MAR: a ver dónde están los chuches [?] pa(ra) hacerlos ?
MAR: a ver dónde están los chuches para
aut: to.PREP see.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL unk for.PREP
 hacerlos
do.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
 where are the sweets to make them ?
- (1027) OSE: www .
- (1028) MAR: sí aquí está todo .
MAR: sí aquí está todo
aut: yes.ADV here.ADV be.V.3S.PRES everything.PRON.M.SG
 yes here is everything .
- (1029) MAR: o_k@s:eng&spa muñeca .
MAR: o.k_E^S muñeca
aut: OK.IM wrist.N.F.SG
 ok honey .
- (1030) OSE: +< www .
- (1031) MAR: el ice@s:eng está ready@s:eng .
MAR: el ice^E está ready^E
aut: the.DET.DEF.M.SG ice.N.SG be.V.3S.PRES ready.ADJ
 the ice is ready .
- (1032) MAR: ven .
MAR: ven
aut: come.V.2S.IMPER
 come here .
- (1033) MAR: ven .
MAR: ven
aut: come.V.2S.IMPER
 come here .

- (1034) MAR: ven .
MAR: ven
aut: come.V.2S.IMPER
 come here .
- (1035) MAR: vamos .
MAR: vamos
aut: go.V.1P.PRES
 come on .
- (1036) OSE: www .
- (1037) MAR: no porque [?] aquí no lo vamos a hacer .
MAR: no porque aquí no lo vamos a
aut: not.ADV because.CONJ here.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1P.PRES to.PREP
hacer
do.V.INFIN
 no because we're not going to make it here [?] .
- (1038) MAR: eso se hace en la cocina .
MAR: eso se hace en la
aut: that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG
cocina
stove.N.F.SG
 this is made in the kitchen .
- (1039) OSE: www .
- (1040) MAR: yes@s:eng pero le vamos a xxx +/.
MAR: yes^E pero le vamos a
aut: yes.ADV but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1P.PRES to.PREP
 yes but we're going to [...] .
- (1041) OSE: +< www .
- (1042) MAR: [- eng] perfect !
MAR: perfect^E
aut: perfect.ADJ
- (1043) OSE: www .
- (1044) MAR: Tom@s:eng&spa do@s:eng me@s:eng a@s:eng favour@s:eng please@s:eng .
MAR: Tom^S_E do^E me^E a^E favour^E please^E
aut: name do.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF favour.N.SG please.N.SG

- (1045) OSE: *www* .
- (1046) MAR: [- eng] that's good .
MAR: *that's^E good^E*
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ*
- (1047) MAR: [- eng] that's still good .
MAR: *that's^E still^E good^E*
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES still.ADJ good.ADJ*
- (1048) MAR: [- eng] please do me a favour .
MAR: *please^E do^E me^E a^E favour^E*
aut: *please.V.INFIN do.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF favour.N.SG*
- (1049) OSE: *www* .
- (1050) MAR: [- eng] take this .
MAR: *take^E this^E*
aut: *take.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG*
- (1051) MAR: [- eng] take it outside .
MAR: *take^E it^E outside^E*
aut: *take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S outside.PREP*
- (1052) MAR: [- eng] well now I'm going to take xxx .
MAR: *well^E now^E I'm^E going^E to^E take^E*
aut: *well.ADV now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP take.V.INFIN*
- (1053) MAR: [- eng] and put her outside .
MAR: *and^E put^E her^E outside^E*
aut: *and.CONJ put.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S outside.PREP*
- (1054) OSE: +< *www* .
- (1055) MAR: or@s:eng you@s:eng Adolfo@s:eng&spa you'll@s:eng take@s:eng these@s:eng ?
MAR: *or^E you^E Adolfo^S_E you'll^E take^E*
aut: *or.CONJ you.PRON.SUB.2SP name you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT take.V.2SP.PRES*
these^E
these.DEM.NEAR.PL
- (1056) OSE: +< *www* .

- (1057) MAR: [- eng] <that's it> [?] .
MAR: that's^E it^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (1058) OSE: +< www .
- (1059) MAR: <outside@s:eng en el> [//] outside@s:eng refrigerator@s:eng ?
MAR: outside^E en el outside^E refrigerator^E
aut: outside.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG outside.PREP refrigerator.N.SG
outside in the refrigerator .
- (1060) OSE: www .
- (1061) MAR: cierra la puerta muñeca .
MAR: cierra la puerta muñeca
aut: shut.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG wrist.N.F.SG
close the door honey .
- (1062) OSE: www .
- (1063) MAR: [- eng] alright where are the instructions ?
MAR: alright^E where^E are^E the^E instructions^E
aut: alright.ADV where.ADV are.V.123P.PRES the.DET.DEF instruction.N.PL.[or].instructions.N.PL
- (1064) MAR: [- eng] number one .
MAR: number^E one^E
aut: numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG
- (1065) OSE: www .
- (1066) MAR: [- eng] what +!?
MAR: what^E
aut: what.REL
- (1067) OSE: www .
- (1068) MAR: hay que ir a comprar el pescado .
MAR: hay que ir a comprar el
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
pescado
fish.N.M.SG
we have to go buy fish .

- (1069) MAR: cuando ustedes quieran .
MAR: cuando ustedes quieran
aut: when.CONJ you.PRON.SUB.MF.3P want.V.3P.SUBJ.PRES
 whenever you want .
- (1070) OSE: www .
- (1071) MAR: [- eng] alright wait .
MAR: alright^E wait^E
aut: alright.ADV wait.SV.INFIN
- (1072) MAR: [- eng] wait .
MAR: wait^E
aut: wait.V.INFIN
- (1073) MAR: [- eng] wait .
MAR: wait^E
aut: wait.V.INFIN
- (1074) MAR: [- eng] instruction number one (.) add ice to the oven .
MAR: instruction^E number^E one^E add^E ice^E
aut: instruction.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG one.NUM add.N.SG ice.N.SG
 to^E the^E oven^E
 to.PREP the.DET.DEF oven.N.SG
- (1075) MAR: [- eng] remove .
MAR: remove^E
aut: remove.V.INFIN
- (1076) MAR: [- eng] alright pour xxx of mix into measuring cup .
MAR: alright^E pour^E of^E mix^E into^E measuring^E
aut: alright.ADV pour.SV.INFIN of.PREP mix.SV.INFIN into.PREP measure.N.SG+ASV
 cup^E
 cup.N.SG
- (1077) MAR: [- eng] that's the mix .
MAR: that's^E the^E mix^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF mix.N.SG
- (1078) MAR: cinco [?] xxx more@s:eng (.) frosting@s:eng cupcake@s:eng mix@s:eng .
MAR: cinco more^E frosting^E cupcake^E mix^E
aut: five.NUM more.ADJ frost.N.SG+ASV cupcake.N.SG mix.N.SG
 five [...] more frosting cupcake mix .

- (1079) MAR: o.k@s:eng&spa you@s:eng want@s:eng a@s:eng vanilla@s:eng or@s:eng strawberry@s:eng ?
MAR: o.k_E^S you^E want^E a^E vanilla^E or^E
aut: OK.IM you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES a.DET.INDEF vanilla.N.SG or.CONJ strawberry^E
strawberry.N.SG
- (1080) OSE: www .
- (1081) MAR: [- eng] strawberry .
MAR: strawberry^E
aut: strawberry.N.SG
- (1082) OSE: www .
- (1083) MAR: o.k@s:eng&spa and@s:eng we@s:eng need@s:eng three@s:eng of@s:eng these@s:eng .
MAR: o.k_E^S and^E we^E need^E three^E of^E
aut: OK.IM and.CONJ we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES three.NUM of.PREP these^E
these.DEM.NEAR.PL
- (1084) MAR: alright@s:eng Patrisha@s:eng&spa come@s:eng stir@s:eng !
MAR: alright^E Patrisha_E^S come^E stir^E
aut: alright.ADV name come.SV.INFIN stir.SV.INFIN
- (1085) OSE: www .
- (1086) MAR: [- eng] stir .
MAR: stir^E
aut: stir.V.INFIN
- (1087) OSE: www .
- (1088) MAR: [- eng] stir away .
MAR: stir^E away^E
aut: stir.V.INFIN away.ADV
- (1089) OSE: www .
- (1090) MAR: [- eng] then we're gonna [?] put it on here .
MAR: then^E we're^E gonna^E put^E
aut: then.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN it^E on^E here^E
it.PRON.OBJ.3S on.PREP here.ADV

- (1091) OSE: www .
- (1092) MAR: [- eng] <there's xxx> [//] the whole xxx .
MAR: there's^E the^E whole^E
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF whole.ADJ
- (1093) OSE: +< www .
- (1094) MAR: [- eng] yeah we're gonna make sure we &s (.) put all of it in .
MAR: yeah^E we're^E gonna^E make^E
aut: yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN
 sure^E we^E put^E all^E of^E it^E in^E
 sure.ADJ we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES all.ADJ of.PREP it.PRON.SUB.3S in.PREP
- (1095) MAR: xxx .
- (1096) OSE: www .
- (1097) MAR: [- eng] alright hang on bring me the +...
MAR: alright^E hang^E on^E bring^E me^E the^E
aut: alright.ADV hang.SV.INFIN on.PREP bring.SV.INFIN me.PRON.INDIR.1S the.DET.DEF
- (1098) MAR: [- eng] alright there we goes .
MAR: alright^E there^E we^E goes^E
aut: alright.ADV there.ADV we.PRON.SUB.1P goes.V.1P.PRES
- (1099) OSE: www .
- (1100) MAR: [- eng] yeah ?
MAR: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (1101) OSE: www .
- (1102) MAR: [- eng] alright now we're gonna put it in here .
MAR: alright^E now^E we're^E gonna^E
aut: alright.ADV now.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 put^E it^E in^E here^E
 put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP here.ADV
- (1103) MAR: [- eng] one .
MAR: one^E
aut: one.PRON.SG

- (1104) OSE: +< www .
- (1105) MAR: [- eng] alright ten minutes .
MAR: alright^E ten^E minutes^E
aut: alright.ADV ten.NUM minute.N.PL
- (1106) MAR: [- eng] so (...) want a try ?
MAR: so^E want^E a^E try^E
aut: so.ADV want.SV.INFIN a.DET.INDEF try.N.SG
- (1107) OSE: www .
- (1108) MAR: no .
MAR: no
aut: not.ADV
no .
- (1109) OSE: www .
- (1110) MAR: ya voy .
MAR: ya voy
aut: already.ADV go.V.1S.PRES
I'm going .
- (1111) MAR: ya voy .
MAR: ya voy
aut: already.ADV go.V.1S.PRES
I'm going .
- (1112) MAR: ya voy .
MAR: ya voy
aut: already.ADV go.V.1S.PRES
I'm going .
- (1113) MAR: ah !
MAR: ah
aut: ah.IM
- (1114) MAR: y por qué no manda [?] a que venga la hija a buscarlo ?
MAR: y por qué no manda a que
aut: and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV order.V.3S.PRES to.PREP that.CONJ
venga la hija a
come.V.13S.SUBJ.PRES.[or].avenge.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG to.PREP
buscarlo
seek.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
and why don't you send the daughter to get it ?

- (1115) OSE: *www* .
- (1116) MAR: *si le interesa* .
MAR: *si le interesa*
aut: *if.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S interest.V.3S.PRES*
 if he is interested .
- (1117) MAR: *si no les espera* [?] .
MAR: *si no les espera*
aut: *if.CONJ not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P wait.V.3S.PRES*
 if not he waits for you [?] .
- (1118) MAR: *alright@s:eng Patrisha@s:eng&spa* .
MAR: *alright^E Patrisha^S_E*
aut: *alright.ADV name*
- (1119) OSE: *www* .
- (1120) MAR: [- eng] <when it's done> [//] *when it rings it'll all be done* .
MAR: *when^E it's^E done^E when^E it^E*
aut: *when.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES done.V.PAST when.CONJ it.PRON.SUB.3S*
rings^E it'll^E all^E be^E done^E
unk it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT all.ADJ be.SV.INFIN done.V.PASTPART
- (1121) OSE: *www* .
- (1122) MAR: *cuidado* !
MAR: *cuidado*
aut: *care.N.M.SG.[or].care_for.V.PASTPART*
 be careful !
- (1123) MAR: *Tom@s:eng&spa* !
MAR: *Tom^S_E*
aut: *name*
- (1124) OSE: *www* .
- (1125) MAR: *make@s:eng sure@s:eng que no hay nada en de [/] el camino de tu abuelo* !
MAR: *make^E sure^E que no hay nada*
aut: *make.V.INFIN sure.ADJ than.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES nothing.PRON*
en de el camino de tu
in.PREP of.PREP the.DET.DEF.M.SG way.N.M.SG of.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
abuelo
grandmother.N.M.SG
 make sure that there's nothing on your grandfather .

- (1126) MAR: [- eng] alright .
MAR: alright^E
aut: alright.ADV
- (1127) OSE: www .
- (1128) MAR: +< y por qué no se empezó si estaba repleto ?
MAR: y por qué no se empezó
aut: and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP start.V.3S.PAST
si estaba repleto
if.CONJ be.V.13S.IMPERF full.ADJ.M.SG
and why wasn't it started if it was full ?
- (1129) OSE: www .
- (1130) MAR: no esto no está lavado .
MAR: no esto no está lavado
aut: not.ADV this.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES wash.V.PASTPART
this is not washed .
- (1131) MAR: no te asustes .
MAR: no te asustes
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S scare.V.2S.SUBJ.PRES
don't be scared .
- (1132) OSE: www .
- (1133) MAR: +< o.k@s:eng&spa .
MAR: o.k_E^S
aut: OK.IM
- (1134) OSE: www .
- (1135) MAR: [- eng] alright ?
MAR: alright^E
aut: alright.ADV
- (1136) MAR: [- eng] or we're not ready yet ?
MAR: or^E we're^E not^E ready^E yet^E
aut: or.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV ready.ADJ yet.CONJ
- (1137) OSE: www .

- (1138) MAR: qué bichito ?
MAR: qué bichito
aut: *what.INT unk*
 what bug ?
- (1139) OSE: www .
- (1140) MAR: oh@s:eng&spa el famoso .
MAR: oh_E^S el famoso
aut: *oh.IM the.DET.DEF.M.SG famous.ADJ.M.SG*
 oh the famous .
- (1141) OSE: www .
- (1142) MAR: todo está sucio .
MAR: todo está sucio
aut: *everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES dirty.ADJ.M.SG*
 everything is dirty .
- (1143) OSE: www .
- (1144) MAR: yo tengo que traer mi dominó también para que porque si hay dos tipos de
 [/] de domino@s:eng player@s:eng ?
MAR: yo tengo que traer mi
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ bring.V.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.SG*
 dominó también para que porque si hay
dominate.V.3S.PAST too.ADV for.PREP that.CONJ because.CONJ if.CONJ there_is.V.3S.PRES
 dos tipos de de domino^E player^E
two.NUM guy.N.M.PL of.PREP of.PREP domino.N.SG play.N.SG+COMP.AG
 I have to bring my domino too, because what if there's two kinds of domino player ?
- (1145) OSE: www .
- (1146) MAR: Tom@s:eng&spa do@s:eng you@s:eng think@s:eng you@s:eng can@s:eng
 turn@s:eng the@s:eng volume@s:eng down@s:eng on@s:eng that@s:eng annoying@s:eng
 thing@s:eng ?
MAR: Tom_E^S do^E you^E think^E you^E
aut: *name do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP*
 can^E turn^E the^E volume^E down^E on^E
can.V.2SP.PRES turn.V.INFIN the.DET.DEF volume.N.SG down.PREP on.PREP
 that^E annoying^E thing^E
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR annoy.V.PRESPART thing.N.SG
- (1147) OSE: www .

- (1148) MAR: well@s:eng ya estoy cansado [?] de oír el &=imits:game_sound .
MAR: well^E ya estoy cansado de oír
aut: well.ADV already.ADV be.V.1S.PRES tired.ADJ.M.SG of.PREP hear.V.INFIN
 el
 the.DET.DEF.M.SG
 well I'm tired of hearing the .
- (1149) MAR: &=breaks_something ah shit@s:eng !
MAR: ah shit^E
aut: ah.IM shit.SV.INFIN
- (1150) OSE: www .
- (1151) MAR: no .
MAR: no
aut: not.ADV
 no .
- (1152) MAR: ché la rompió una copa .
MAR: ché la rompió una copa
aut: unk her.PRON.OBJ.F.3S smash.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG glass.N.F.SG
 I broke a glass .
- (1153) OSE: www .
- (1154) MAR: ya no me invitan más a la casa .
MAR: ya no me invitan más a
aut: already.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S invite.V.3P.PRES more.ADV to.PREP
 la casa
 the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 I won't be invited to the house again .
- (1155) OSE: www .
- (1156) MAR: una copa .
MAR: una copa
aut: a.DET.INDEF.F.SG glass.N.F.SG
 a glass .
- (1157) OSE: www .
- (1158) MAR: tienes otras .
MAR: tienes otras
aut: have.V.2S.PRES others.PRON.F.PL
 you have others .

- (1159) OSE: +< **www** .
- (1160) MAR: ya aquí no cabe más nada .
MAR: ya aquí no cabe más nada
aut: *already.ADV here.ADV not.ADV fit.V.3S.PRES more.ADV not_at_all.ADV*
 there isn't any room for anything here now .
- (1161) MAR: sí porque después no veo dónde se xxx rompo .
MAR: sí porque después no veo dónde
aut: *yes.ADV because.CONJ afterwards.ADV not.ADV see.V.1S.PRES where.INT*
se rompo
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
 yes because later I don't see where [...] rompo .
- (1162) MAR: que no se recicle .
MAR: que no se recicle
aut: *that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP recycle.V.13S.SUBJ.PRES*
 that is not recycled .
- (1163) OSE: +< **www** .
- (1164) MAR: el corcho del señor (.) que no se recicle .
MAR: el corcho del señor
aut: *the.DET.DEF.M.SG unk of_the.PREP+DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG*
que no se recicle
that.PRON.REL not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP recycle.V.13S.SUBJ.PRES
 the cork of the sir, that don't be recycled .
- (1165) MAR: Silvio@s:eng&spa tú tienes cara que tú vienes a lavar platos verdad ?
MAR: Silvio^S_E tú tienes cara que
aut: *name you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES face.N.F.SG that.PRON.REL*
tú vienes a lavar platos verdad
you.PRON.SUB.MF.2S come.V.2S.PRES to.PREP wash.V.INFIN plate.N.M.PL truth.N.F.SG
 Silvio you look like coming to wash dishes right ?
- (1166) OSE: **www** .
- (1167) MAR: [- eng] he has that look on his face .
MAR: he^E has^E that^E
aut: *he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*
look^E on^E his^E face^E
look.V.INFIN on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S face.N.SG
- (1168) OSE: +< **www** .

- (1169) MAR: +< la rompí .
MAR: la rompí
aut: *her.PRON.OBJ.F.3S smash.V.1S.PAST*
 I broke it .
- (1170) OSE: +< www .
- (1171) MAR: [- eng] so ?
MAR: so^E
aut: *so.ADV*
- (1172) OSE: www .
- (1173) MAR: yo la rompí .
MAR: yo la rompí
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S smash.V.1S.PAST*
 I broke it .
- (1174) OSE: www .
- (1175) MAR: lávalo tú .
MAR: lávalo tú
aut: *wash.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] you.PRON.SUB.MF.2S*
- (1176) OSE: www .
- (1177) MAR: <dile tú a> [//] dile +/.
MAR: dile tú a
aut: *tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] you.PRON.SUB.MF.2S to.PREP*
dile
tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]
 you tell .
- (1178) OSE: +< www .
- (1179) MAR: +, dile a tu +/.
MAR: dile a tu
aut: *tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG*
 you tell to your.
- (1180) OSE: +< www .

(1181) MAR: oye Catalina@s:eng&spa <vamos a hablar con> [/] vamos a tener que hablar con Catalina@s:eng&spa .

MAR: oye Catalina^{S_E} vamos a hablar con
aut: hear.V.2S.IMPER name go.V.1P.PRES to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 vamos a tener que hablar con Catalina^{S_E}
 go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ talk.V.INFIN with.PREP name
 listen Catalina, we will have to talk to Catalina .

(1182) MAR: salud !

MAR: salud
aut: health.N.F.SG
 god bless you .

(1183) MAR: oye yo puedo decir que ahí abajo caben cosas .

MAR: oye yo puedo decir que
aut: hear.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES tell.V.INFIN that.CONJ
 ahí abajo caben cosas
 there.ADV below.ADV fit.V.3P.PRES thing.N.F.PL.[or].sew.V.2S.SUBJ.PRES
 I can tell that a lot of things fit down there .

(1184) OSE: www .

(1185) MAR: está demasiado empty@s:eng .

MAR: está demasiado empty^E
aut: be.V.3S.PRES too_much.ADJ.M.SG.[or].too_much.ADV empty.ADJ
 it's too empty .

(1186) OSE: +< www .

(1187) MAR: qué necesitas eh &eeeeee que abran campo ?

MAR: qué necesitas eh que abran campo
aut: what.INT need.V.2S.PRES eh.IM that.CONJ open.V.3P.SUBJ.PRES field.N.M.SG
 what do you need, room to be cleared ?

(1188) OSE: www .

(1189) MAR: Tomasito@s:eng&spa !

MAR: Tomasito^{S_E}
aut: name

(1190) OSE: www .

- (1191) MAR: te vas a la reciclable por favore@s:ita .
MAR: te vas a la reciclable
aut: you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG recyclable.ADJ.M.SG
por favore
for.PREP
you are going to the recycling please .
- (1192) OSE: www .
- (1193) MAR: papi !
MAR: papi
aut: Daddy.N.M.SG
darling .
- (1194) OSE: www .
- (1195) MAR: no seas tan (...) particular@s:eng .
MAR: no seas tan particular^E
aut: not.ADV be.V.2S.SUBJ.PRES so.ADV particular.ADJ
don't be so particular .
- (1196) MAR: [- eng] here take .
MAR: here^E take^E
aut: here.ADV take.SV.INFIN
- (1197) MAR: [- eng] take .
MAR: take^E
aut: take.V.INFIN
- (1198) MAR: [- eng] take .
MAR: take^E
aut: take.V.INFIN
- (1199) MAR: [- eng] work !
MAR: work^E
aut: work.V.INFIN
- (1200) MAR: aquí do [/]/ uno [/]/ todo el mundo se la pasa trabajando y tú ?
MAR: aquí do uno todo el mundo
aut: here.ADV do.N.F.SG one.PRON.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
se la pasa
to_him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES
trabajando y tú
work.V.PREPART and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
everybody is working here and you ?

- (1201) OSE: +< **www** .
- (1202) MAR: +< [- eng] here (...) don't drop the bottle !
MAR: here^E don't^E drop^E the^E bottle^E
aut: here.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG drop.N.SG the.DET.DEF bottle.N.SG
- (1203) MAR: que se rompe .
MAR: que se rompe
aut: that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP smash.V.3S.PRES
 it can break .
- (1204) OSE: **www** .
- (1205) MAR: o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (1206) OSE: **www** .
- (1207) MAR: ay si &ac +//.
MAR: ay si
aut: oh.IM if.CONJ
 oh if .
- (1208) OSE: **www** .
- (1209) MAR: qué fue gordo ?
MAR: qué fue gordo
aut: what.INT be.V.3S.PAST fat.ADJ.M.SG
 what was it darling ?
- (1210) OSE: **www** .
- (1211) MAR: more@s:eng jugo dile a Carla@s:eng&spa que te dé more jugo .
MAR: more^E jugo dile a Carla^S_E que
aut: more.ADJ juice.N.M.SG tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] to.PREP name that.CONJ
 te dé more jugo
 you.PRON.OBL.MF.2S give.V.13S.SUBJ.PRES unk juice.N.M.SG
 more juice, tell Carla to give you more juice .
- (1212) OSE: **www** .

- (1213) MAR: [- eng] you wanna a piece of cheese ?
MAR: you^E wanna^E a^E piece^E of^E
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP a.DET.INDEF piece.N.SG of.PREP
 cheese^E
 cheese.N.SG
- (1214) OSE: www .
- (1215) MAR: no ?
MAR: no
aut: not.ADV
 no ?
- (1216) OSE: www .
- (1217) MAR: no queda .
MAR: no queda
aut: not.ADV stay.V.3S.PRES
 there's nothing left .
- (1218) MAR: aquí tengo tu jugo .
MAR: aquí tengo tu jugo
aut: here.ADV have.V.1S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG juice.N.M.SG
 here I have your juice .
- (1219) OSE: +< www .
- (1220) MAR: Jack@s:eng&spa !
MAR: Jack^S_E
aut: name
- (1221) MAR: el jugo se toma aquí .
MAR: el jugo se toma aquí
aut: the.DET.DEF.M.SG juice.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP take.V.3S.PRES here.ADV
 the juice is drank here .
- (1222) MAR: [- eng] don't sit on the couch .
MAR: don't^E sit^E on^E the^E couch^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG sit.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF couch.N.SG
- (1223) OSE: www .

- (1224) MAR: [- eng] sit on the floor .
MAR: sit^E on^E the^E floor^E
aut: sit.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF floor.N.SG
- (1225) MAR: [- eng] you can sit on the chair .
MAR: you^E can^E sit^E on^E the^E chair^E
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES sit.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF chair.N.SG
- (1226) OSE: www .
- (1227) MAR: sweetheart@s:eng (.) no quiero que xxx .
MAR: sweetheart^E no quiero que
aut: sweetheart.N.SG not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ
 seetheart I don't want to [...] .
- (1228) OSE: www .
- (1229) MAR: [- eng] I might have to bring my domino .
MAR: I^E might^E have^E to^E bring^E my^E
aut: I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES have.SV.INFIN to.PREP bring.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S
 domino^E
 domino.N.SG
- (1230) OSE: www .
- (1231) MAR: [- eng] xxx you know where they go .
MAR: you^E know^E where^E they^E go^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES where.REL they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES
- (1232) OSE: +< www .
- (1233) MAR: <había una tapa(a)> [///] ah esa es la tapa de xxx .
MAR: había una tapa ah
aut: have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG cover.V.2S.IMPER.[or].cover.V.3S.PRES ah.IM
 esa es la tapa
 that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S cover.V.2S.IMPER.[or].cover.V.3S.PRES
 de
 of.PREP
 there was a lid, ah that's the lid of [...]
- (1234) OSE: +< www .

- (1235) MAR: [- eng] here .
MAR: here^E
aut: here.ADV
- (1236) OSE: www .
- (1237) MAR: el yogur asumo yo que es de (.) tu marido .
MAR: el yogur asumo yo que
aut: the.DET.DEF.M.SG yoghurt.N.M.SG assume.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ
es de tu marido
be.V.3S.PRES of.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG husband.N.M.SG
I assume the yogurt belongs to your husband .
- (1238) OSE: www .
- (1239) MAR: you@s:eng know@s:eng sometimes@s:eng you@s:eng get@s:eng like@s:eng
that@s:eng too@s:eng Tom@s:eng&spa .
MAR: you^E know^E sometimes^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV
you^E get^E like^E that^E too^E Tom^S_E
you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES like.CONJ that.DEM.FAR too.ADV name
- (1240) OSE: www .
- (1241) MAR: &=sings .
- (1242) OSE: www .
- (1243) MAR: +< [- eng] yeah I'm full of cupcake (..) not for me .
MAR: yeah^E I'm^E full^E of^E cupcake^E not^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES full.ADJ of.PREP cupcake.N.SG not.ADV
for^E me^E
for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (1244) OSE: www .
- (1245) MAR: oh@s:eng&spa please@s:eng !
MAR: oh^S_E please^E
aut: oh.IM please.V.IMPER
- (1246) MAR: [- eng] she might care with you .
MAR: she^E might^E care^E with^E you^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S might.V.3S.PRES care.SV.INFIN with.PREP you.PRON.SUB.2SP

- (1247) OSE: *www* .
- (1248) MAR: +< *a ver* .
MAR: *a ver*
aut: *to.PREP see.V.INFIN*
let me see .
- (1249) MAR: *ah estas son +/.*
MAR: *ah estas son*
aut: *ah.IM this.ADJ.DEM.F.PL sound.N.M.SG*
ah those are .
- (1250) OSE: +< *www* .
- (1251) MAR: *eh Trisha@s:eng&spa !*
MAR: *eh Trisha^S_E*
aut: *eh.IM name*
- (1252) OSE: *www* .
- (1253) MAR: *come@s:eng here@s:eng mama !*
MAR: *come^E here^E mama*
aut: *come.V.INFIN here.ADV mum.N.F.SG.[or].suck.V.2S.IMPER.[or].suck.V.3S.PRES*
come here honey .
- (1254) OSE: *www* .
- (1255) MAR: *ah verdad* .
MAR: *ah verdad*
aut: *ah.IM truth.N.F.SG*
ah true .
- (1256) OSE: *www* .
- (1257) MAR: +< [- *eng*] *did you count them ?*
MAR: *did^E you^E count^E them^E*
aut: *did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP count.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P*
- (1258) OSE: +< *www* .
- (1259) MAR: *ay pobre esclavo* .
MAR: *ay pobre esclavo*
aut: *oh.IM poor.ADJ.M.SG slave.N.M.SG*
oh poor slave .

(1260) OSE: www .

(1261) MAR: <estos hay que traerte ya si> [///] cuántos [//] <cuántas ha> [//]
cuántas más sillas hacen falta ?

MAR: estos hay que traerte
aut: this.PRON.DEM.M.PL there.is.V.3S.PRES that.CONJ bring.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
ya si cuántos
already.ADV if.CONJ how_many.ADJ.INT.M.PL.[or].how_many.PRON.INT.M.PL
cuántas ha
how_many.ADJ.INT.F.PL.[or].how_many.PRON.INT.F.PL have.V.3S.PRES
cuántas más sillas
how_many.ADJ.INT.F.PL.[or].how_many.PRON.INT.F.PL more.ADV chair.N.F.PL
hacen falta
do.V.3P.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES
those we have to bring you, how many more chairs do we need ?

(1262) MAR: pa(ra) traer las negras de [?] afuera .

MAR: para traer las negras de afuera
aut: for.PREP bring.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL black.N.F.PL of.PREP outside.ADV
to bring the black from outside .

(1263) OSE: www .

(1264) MAR: you're@s:eng playing@s:eng right@s:eng Tom@s:eng&spa ?

MAR: you're^E playing^E right^E Tom^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES play.V.PRESPART right.ADJ name

(1265) OSE: www .

(1266) MAR: huh ?

MAR: huh
aut: unk

(1267) OSE: www .

(1268) MAR: no !

MAR: no
aut: not.ADV
no .

(1269) MAR: domino@s:eng .

MAR: domino^E
aut: domino.N.SG

(1270) OSE: www .

- (1271) MAR: [- eng] what +!?
MAR: what^E
aut: what.REL
- (1272) MAR: eh !
MAR: eh
aut: eh.IM
- (1273) MAR: [- eng] what ?
MAR: what^E
aut: what.REL
- (1274) OSE: www .
- (1275) MAR: &eieieieieiei !
- (1276) MAR: [- eng] what is wrong ?
MAR: what^E is^E wrong^E
aut: what.REL is.V.3S.PRES wrong.ADJ
- (1277) OSE: www .
- (1278) MAR: [- eng] relax xxx .
MAR: relax^E
aut: relax.V.INFIN
- (1279) MAR: [- eng] there is no reason to get upset .
MAR: there^E is^E no^E reason^E to^E get^E upset^E
aut: there.ADV is.V.3S.PRES no.ADV reason.N.SG to.PREP get.V.INFIN upset.V.PRESPART
- (1280) MAR: there@s:eng is@s:eng no@s:eng reason@s:eng to@s:eng cry@s:eng (.)
o_k@s:eng&spa ?
MAR: there^E is^E no^E reason^E to^E cry^E o_k^S_E
aut: there.ADV is.V.3S.PRES no.ADV reason.N.SG to.PREP cry.V.INFIN OK.IM
- (1281) MAR: o_k@s:eng&spa ?
MAR: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (1282) MAR: [- eng] now hold on .
MAR: now^E hold^E on^E
aut: now.ADV hold.SV.INFIN on.PREP

- (1283) MAR: [- eng] I will protect you [?] .
MAR: I^E will^E protect^E you^E
aut: I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT protect.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (1284) MAR: xxx ?
- (1285) MAR: [- eng] <that's kinda> [?] xxx .
MAR: that's^E kinda^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk
- (1286) MAR: [- eng] relax .
MAR: relax^E
aut: relax.V.INFIN
- (1287) MAR: [- eng] relax .
MAR: relax^E
aut: relax.V.INFIN
- (1288) MAR: oye Jaime@s:eng&spa tú empezaste un yogur que no lo quisiste acabar ?
MAR: oye Jaime^S_E tú empezaste un
aut: hear.V.2S.IMPER name you.PRON.SUB.MF.2S start.V.2S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
yogur que no lo quisiste acabar
yoghourt.N.M.SG that.PRON.REL not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S want.V.2S.PAST finish.V.INFIN
listen Jaime did you start a yogurt that you didn't want to finish ?
- (1289) OSE: www .
- (1290) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh^S_E
aut: oh.IM
- (1291) MAR: vamos tráeme la silla papi .
MAR: vamos tráeme la
aut: go.V.1P.PRES bring.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.F.SG
silla papi
chair.N.F.SG Daddy.N.M.SG
come on bring me a chair honey .
- (1292) OSE: www .
- (1293) MAR: [- eng] I take one .
MAR: I^E take^E one^E
aut: I.PRON.SUB.1S take.V.1S.PRES one.PRON.SG

- (1294) MAR: [- eng] you take the other one .
MAR: you^E take^E the^E other^E one^E
aut: you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG
- (1295) MAR: xxx .
- (1296) OSE: www .
- (1297) MAR: where@s:eng is@s:eng your@s:eng blanky@s:eng ?
MAR: where^E is^E your^E blanky^E
aut: where.ADV is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP unk
- (1298) OSE: www .
- (1299) MAR: [- eng] I don't know .
MAR: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1300) MAR: mira tu blanky@s:eng está aquí papo .
MAR: mira tu blanky^E está aquí papo
aut: look.V.2S.IMPER your.ADJ.POSS.MF.2S.SG unk be.V.3S.PRES here.ADV unk
 look your blanket is here sweetheart .
- (1301) OSE: www .
- (1302) MAR: mira aquí tu blanky@s:eng .
MAR: mira aquí tu blanky^E
aut: look.V.2S.IMPER here.ADV your.ADJ.POSS.MF.2S.SG unk
 look at your blanket .
- (1303) OSE: www .
- (1304) MAR: Silvio@s:eng&spa Tom@s:eng&spa y Carla@s:eng&spa .
MAR: Silvio^S_E Tom^S_E y Carla^S_E
aut: name name and.CONJ name
 Silvio, Tom and Carla .
- (1305) OSE: www .
- (1306) MAR: cuántos somos [?] ?
MAR: cuántos somos
aut: how_many.ADJ.INT.M.PL.[or].how_many.PRON.INT.M.PL be.V.1P.PRES
 how many are we ?

(1307) OSE: www .

(1308) MAR: nosotros hemos hecho diez los que sal [/] salimos a jugar como siete piezas or@s:eng something@s:eng like@s:eng that@s:eng .

MAR: nosotros hemos hecho diez los
aut: we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES do.V.PASTPART ten.NUM the.DET.DEF.M.PL
que sal salimos a jugar como
that.PRON.REL salt.N.F.SG exit.V.1P.PAST.[or].exit.V.1P.PRES to.PREP play.V.INFIN like.CONJ
siete piezas or^E something^E like^E that^E
seven.NUM piece.N.F.PL or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR
we are ten the ones that paly like seven pieces ore something like that .

(1309) MAR: porque ocho piezas dice cuánto ?

MAR: porque ocho piezas dice cuánto
aut: because.CONJ eight.NUM piece.N.F.PL tell.V.3S.PRES how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.
because eight pieces says how much ?

(1310) OSE: www .

(1311) MAR: [- eng] too many .

MAR: too^E many^E
aut: too.ADV many.ADJ

(1312) MAR: [- eng] &eeeeee we can do eight .

MAR: we^E can^E do^E eight^E
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN eight.NUM

(1313) MAR: <da igual> [?] eight@s:eng en xxx .

MAR: da igual eight^E en
aut: give.V.2S.IMPER equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV eight.NUM in.PREP

(1314) OSE: +< www .

(1315) MAR: [- eng] so you see ?

MAR: so^E you^E see^E
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES

(1316) MAR: we've@s:eng done@s:eng that@s:eng in@s:eng la playa .

MAR: we've^E done^E that^E in^E
aut: we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES done.V.PASTPART that.CONJ.[or].that.DEM.FAR in.PREP
la playa
the.DET.DEF.F.SG beach.N.F.SG
we have done that in the beach .

(1317) OSE: *www* .

(1318) MAR: [- eng] you eight .

MAR: you^E eight^E
aut: you.PRON.SUB.2SP eight.NUM

(1319) MAR: [- eng] I'll be helping the xxx .

MAR: I'll^E be^E helping^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN unk the.DET.DEF

(1320) OSE: *www* .

(1321) MAR: ocho .

MAR: ocho
aut: eight.NUM

eight .

(1322) OSE: *www* .

(1323) MAR: +< ocho .

MAR: ocho
aut: eight.NUM

eight .

(1324) OSE: *www* .

(1325) MAR: aún cuando somos ocho once nos xxx demasiado .

MAR: aún cuando somos ocho once nos
aut: even.ADV when.CONJ be.V.1P.PRES eight.NUM eleven.NUM us.PRON.OBL.MF.1P

demasiado
too_much.ADJ.M.SG.[or].too_much.ADV

even when we are eight eleven [...] we [...] too much .

(1326) OSE: +< *www* .

(1327) MAR: o sea xxx ocho .

MAR: o sea ocho
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES eight.NUM

so [...] eight .

(1328) OSE: *www* .

- (1329) MAR: sí .
MAR: sí
aut: *yes.ADV*
 yes .
- (1330) OSE: +< www .
- (1331) MAR: o.k@s:eng&spa .
MAR: o.k_E^S
aut: *OK.IM*
- (1332) MAR: eh xxx .
MAR: eh
aut: *eh.IM*
- (1333) OSE: www .
- (1334) MAR: +< como se diga eso en español .
MAR: como se diga eso en
aut: *like.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.13S.SUBJ.PRES that.PRON.DEM.NT.SG in.PREP*
 español
Spanish.N.M.SG
 whatever that is called in Spanish .
- (1335) OSE: www .
- (1336) MAR: no hay cama pa(ra) tanta gente !
MAR: no hay cama para tanta gente
aut: *not.ADV there_is.V.3S.PRES bed.N.F.SG for.PREP so_much.ADJ.F.SG people.N.F.SG*
 there's no bed for too many people .
- (1337) MAR: señora tiene aspirinas ?
MAR: señora tiene aspirinas
aut: *lady.N.F.SG have.V.3S.PRES aspirin.N.F.PL*
 lady do you have pain killers ?
- (1338) MAR: xxx .
- (1339) OSE: www .
- (1340) MAR: señora tiene aspi(rinas) +//.
MAR: señora tiene aspirinas
aut: *lady.N.F.SG have.V.3S.PRES aspirin.N.F.PL*
 lady do you have pain killers .

- (1341) MAR: oye pero ustedes no se &inven +//.
- MAR:** oye pero ustedes no se
aut: *hear.V.2S.IMPER but.CONJ you.PRON.SUB.MF.3P not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
 hey but don't you [...] ...
- (1342) MAR: eh moviendo pieza .
- MAR:** eh moviendo pieza
aut: *eh.IM shift.V.PRESPART piece.N.F.SG*
 eh moving a piece .
- (1343) OSE: www .
- (1344) MAR: deme ocho a ver cuantas +//.
- MAR:** deme ocho a ver cuantas
aut: *gimme..V.IMPER.:GIMME eight.NUM to.PREP see.V.INFIN quantum.N.F.PL*
 give me eight to see how many .
- (1345) OSE: www .
- (1346) MAR: siete .
- MAR:** siete
aut: *seven.NUM*
 seven .
- (1347) MAR: a ver <cuánto queda> [/] cuánto queda en el xxx yard@s:eng .
- MAR:** a ver cuánto
aut: *to.PREP see.V.INFIN how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG*
queda cuánto
stay.V.2S.IMPER.[or].stay.V.3S.PRES how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
queda en el yard^E
stay.V.2S.IMPER.[or].stay.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG yard.N.SG
 see how much is left in the [...] yard .
- (1348) OSE: www .
- (1349) MAR: Tom@s:eng&spa coge tus siete .
- MAR:** Tom_E^S coge tus siete
aut: *name take.V.2S.IMPER.[or].take.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.PL seven.NUM*
 Tom, take your seven .
- (1350) OSE: www .

(1351) MAR: [- eng] no that's fine xxx .

MAR: no^E that's^E fine^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG

(1352) OSE: www .

(1353) MAR: no fíjate cuánto queda en el xxx yard@s:eng .

MAR: no fíjate cuánto
aut: not.ADV fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.S
queda en el yard^E
stay.V.2S.IMPER.[or].stay.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG yard.N.SG

no look at how much is left in the [...] yard .

(1354) MAR: siete .

MAR: siete
aut: seven.NUM
seven .

(1355) OSE: www .

(1356) MAR: ya tiene su siete .

MAR: ya tiene su siete
aut: already.ADV have.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG seven.NUM

he/she already has his/her seven .

(1357) OSE: www .

(1358) MAR: ah no@s:eng&spa .

MAR: ah no^S_E
aut: ah.IM no.ADV

(1359) MAR: no es tan malo .

MAR: no es tan malo
aut: not.ADV be.V.3S.PRES so.ADV nasty.ADJ.M.SG

it's not that bad .

(1360) OSE: +< www .

(1361) MAR: xxx .

(1362) OSE: www .

- (1363) MAR: xxx ahí queda eso .
MAR: ahí queda eso
aut: *there.ADV stay.V.2S.IMPER.[or].stay.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG*
 [...] there it's left .
- (1364) OSE: www .
- (1365) MAR: mándame unas cuantas pa(ra) allá .
MAR: mándame unas cuantas
aut: *order.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.F.PL quantum.N.F.PL*
para allá
for.PREP there.ADV
 send me some to there .
- (1366) OSE: www .
- (1367) MAR: eso no es doña !
MAR: eso no es doña
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES unk*
 this is not like that miss .
- (1368) OSE: +< www .
- (1369) MAR: el dado es el de gris .
MAR: el dado es el de gris
aut: *the.DET.DEF.M.SG die.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG of.PREP grey.ADJ.M.SG*
 the dice is the grey one .
- (1370) OSE: +< www .
- (1371) MAR: +< gris .
MAR: gris
aut: *grey.ADJ.M.SG*
 grey .
- (1372) OSE: www .
- (1373) MAR: le está hablando con <el que no> [/] el que no reconoce colores .
MAR: le está hablando con el
aut: *him.PRON.OBL.MF.23S be.V.3S.PRES talk.V.PRESPART with.PREP the.DET.DEF.M.SG*
que no el que no reconoce
that.PRON.REL not.ADV the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL not.ADV recognise.V.3S.PRES
colores
colour.N.M.PL.[or].dye.V.2S.SUBJ.PRES
 the one that doesn't recognize colours .

(1374) OSE: *www* .

(1375) MAR: yo no tengo .

MAR: yo no tengo
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES*
I don't have it .

(1376) OSE: *www* .

(1377) MAR: ciudades [?] ?

MAR: ciudades
aut: *town.N.F.PL*
cities [?] ?

(1378) MAR: no .

MAR: no
aut: *not.ADV*
no .

(1379) OSE: *www* .

(1380) MAR: sí .

MAR: sí
aut: *yes.ADV*
yes .

(1381) OSE: *www* .

(1382) MAR: clockwise@s:eng .

MAR: clockwise^E
aut: *clockwise.ADV*

(1383) OSE: *www* .

(1384) MAR: [- eng] no no that's right .

MAR: no^E no^E that's^E right^E
aut: *no.ADV no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ*

(1385) MAR: we xxx .

MAR: we
aut: *unk*

(1386) OSE: *www* .

- (1387) MAR: ay dios mío .
MAR: ay dios mío
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 oh my god .
- (1388) OSE: www .
- (1389) MAR: como el reloj .
MAR: como el reloj
aut: like.CONJ the.DET.DEF.M.SG watch.N.M.SG
 clockwise .
- (1390) OSE: www .
- (1391) MAR: dale juega !
MAR: dale juega
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] play.V.2S.IMPER.[or].play.V.3S.PRES
 come on play .
- (1392) OSE: www .
- (1393) MAR: [- eng] everybody get's it .
MAR: everybody^E get's^E it^E
aut: everybody.PRON get.SV.INFIN+GB it.PRON.OBJ.3S
- (1394) MAR: si este es el doce .
MAR: si este es el doce
aut: if.CONJ this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG twelve.NUM
 if this is twelve .
- (1395) MAR: uno dos tres cuatro +/.
MAR: uno dos tres cuatro
aut: one.NUM two.NUM three.NUM four.NUM
 one two three four .
- (1396) OSE: +< www .
- (1397) MAR: pégale .
MAR: pégale
aut: punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]
 hit him .
- (1398) OSE: +< www .

- (1399) MAR: pégale .
MAR: pégale
aut: *punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]*
 hit him .
- (1400) OSE: +< www .
- (1401) MAR: pégale pégale .
MAR: pégale pégale
aut: *punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]*
 hit him hit him .
- (1402) OSE: +< www .
- (1403) MAR: no tienes ?
MAR: no tienes
aut: *not.ADV have.V.2S.PRES*
 don't you have ?
- (1404) OSE: www .
- (1405) MAR: no él no puede .
MAR: no él no puede
aut: *not.ADV he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be_able.V.3S.PRES*
 no he can't .
- (1406) MAR: las cuatro no puede .
MAR: las cuatro no puede
aut: *the.DET.DEF.F.PL four.NUM not.ADV be_able.V.3S.PRES*
 the four he can't .
- (1407) OSE: +< www .
- (1408) MAR: no .
MAR: no
aut: *not.ADV*
- (1409) MAR: &da Carla@s:eng&spa está down@s:eng .
MAR: Carla_E^S está down^E
aut: *name be.V.3S.PRES down.PREP*
 Carla is down .
- (1410) OSE: www .

- (1411) MAR: oh@s:eng&spa .
MAR: oh_E^S
aut: oh.IM
- (1412) OSE: www .
- (1413) MAR: hay un espacio pa(ra) ella .
MAR: hay un espacio para ella
aut: there_is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG space.N.M.SG for.PREP she.PRON.SUB.F.3S
there's room for her .
- (1414) OSE: +< www .
- (1415) MAR: hay un espacio pa(ra) ella .
MAR: hay un espacio para ella
aut: there_is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG space.N.M.SG for.PREP she.PRON.SUB.F.3S
there's room for her .
- (1416) OSE: www .
- (1417) MAR: ay dios mío .
MAR: ay dios mío
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
oh my god .
- (1418) OSE: www .
- (1419) MAR: oh@s:eng&spa yeah@s:eng xxx .
MAR: oh_E^S yeah_E^E
aut: oh.IM yeah.ADV
- (1420) MAR: o.k@s:eng&spa ese le paso al Thomas@s:eng&spa .
MAR: o.k_E^S ese le paso
aut: OK.IM that.PRON.DEM.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S step.N.M.SG.[or].pass.V.1S.PRES
al Thomas_E^S
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
ok this I pass on to Thomas .
- (1421) MAR: ese [///] pasa tu pieza pa(ra) acá pa(ra) doña Angy@s:eng&spa .
MAR: ese pasa tu
aut: that.PRON.DEM.M.SG pass.V.2S.IMPER.[or].pass.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
pieza para acá para doña Angy_E^S
piece.N.F.SG for.PREP here.ADV for.PREP unk name
this, pass on your piece over here miss Angy .

- (1422) MAR: pa(ra) que la gente sepa dónde tú vas .
MAR: para que la gente sepa dónde
aut: for.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG know.V.13S.SUBJ.PRES where.INT
 tú vas
you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES
 so the people know where are you .
- (1423) OSE: www .
- (1424) MAR: que hay unos cuántos individuos aquí +//.
MAR: que hay unos cuántos
aut: that.CONJ there_is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.PL how_many.ADJ.INT.M.PL
 individuos aquí
individual.N.M.PL here.ADV
 because there are some individuals here .
- (1425) OSE: www .
- (1426) MAR: +, que no saben lo que están haciendo .
MAR: que no saben lo que están
aut: that.CONJ not.ADV know.V.3P.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3P.PRES
 haciendo
do.V.PRESPART
 that doesn't know what they are doing .
- (1427) OSE: www .
- (1428) MAR: exactamente .
MAR: exactamente
aut: just.ADV
 exactly .
- (1429) MAR: y entonces forman un desastre .
MAR: y entonces forman un desastre
aut: and.CONJ then.ADV form.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG disaster.N.M.SG
 and then they make a mess .
- (1430) OSE: www .
- (1431) MAR: pero esta es la primera vez que tú juegas !
MAR: pero esta es la primera
aut: but.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG
 vez que tú juegas
time.N.F.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S play.V.2S.PRES
 but this is the first time you play !

- (1432) OSE: **www** .
- (1433) MAR: +< **mío** .
MAR: **mío**
aut: *of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*
mine .
- (1434) OSE: **www** .
- (1435) MAR: **ajá** .
MAR: **ajá**
aut: *aha.IM*
aha .
- (1436) MAR: **este porque es +//** .
MAR: **este** **porque** **es**
aut: *this.PRON.DEM.M.SG because.CONJ be.V.3S.PRES*
this because it is .
- (1437) MAR: [- eng] **you're fresh** .
MAR: **you're^E** **fresh^E**
aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES fresh.ADJ*
- (1438) OSE: +< **www** .
- (1439) MAR: [- eng] **you're fresh from England** .
MAR: **you're^E** **fresh^E** **from^E** **England^E**
aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES fresh.ADJ from.PREP name*
- (1440) MAR: **si no no se te perdona** .
MAR: **si** **no** **no** **se** **te**
aut: *if.CONJ not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP you.PRON.OBL.MF.2S*
perdona
forgive.V.3S.PRES
if not you are not forgotten .
- (1441) OSE: +< **www** .
- (1442) MAR: **no** .
MAR: **no**
aut: *not.ADV*
no .
- (1443) OSE: **www** .

- (1444) MAR: no se dió cuenta .
MAR: no se dió cuenta
aut: not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk tally.N.F.SG.[or].explain.V.2S.IMPER.[or].explain.V.3S.PRES
 he didn't notice .
- (1445) OSE: www .
- (1446) MAR: Carla@s:eng&spa y +...
MAR: Carla^S_E y
aut: name and.CONJ
 Carla and ...
- (1447) OSE: www .
- (1448) MAR: no !
MAR: no
aut: not.ADV
 no !
- (1449) OSE: www .
- (1450) MAR: [- eng] has he ever played [?] before ?
MAR: has^E he^E ever^E played^E
aut: ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S ever.ADV play.SV.INFIN+AV
 before^E
 before.CONJ
- (1451) OSE: +< www .
- (1452) MAR: sí !
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes !
- (1453) OSE: www .
- (1454) MAR: &=laughs .
- (1455) OSE: www .

- (1456) MAR: Carla@s:eng&spa tú puedes jugar en la tuya o en la de Tom@s:eng&spa .
MAR: Carla^{S_E} tú puedes jugar en
aut: name you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES play.V.INFIN in.PREP
 la tuya o en la de
the.DET.DEF.F.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG or.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP
 Tom^{S_E}
name
 Carla you can play in yours or in Tom's .
- (1457) OSE: +< www .
- (1458) MAR: xxx de ella .
MAR: de ella
aut: of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 [...] of her .
- (1459) OSE: +< www .
- (1460) MAR: o.k@s:eng&spa can@s:eng we@s:eng take@s:eng your@s:eng garbage@s:eng de la mesa ?
MAR: o.k^{S_E} can^E we^E take^E your^E
aut: OK.IM can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P take.V.1P.PRES your.ADJ.POSS.2SP
 garbage^E de la mesa
garbage.N.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG table.N.F.SG
 ok can we take your garbage from the table ?
- (1461) MAR: pánfilo .
MAR: pánfilo
aut: brainless.ADJ.M.SG
 dimwit .
- (1462) OSE: www .
- (1463) MAR: xxx era .
MAR: era
aut: be.V.13S.IMPERF
 [...] was .
- (1464) OSE: www .
- (1465) MAR: xxx .
- (1466) OSE: www .

- (1467) MAR: yes@s:eng .
MAR: yes^E
aut: yes.ADV
- (1468) OSE: www .
- (1469) MAR: oh@s:eng&spa no ha jugado ?
MAR: oh^S_E no ha jugado
aut: oh.IM not.ADV have.V.3S.PRES play.V.PASTPART
 oh he/she didn't play ?
- (1470) OSE: www .
- (1471) MAR: oh@s:eng&spa yo pensé que había jugado .
MAR: oh^S_E yo pensé que había
aut: oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ have.V.13S.IMPERF
 jugado
 play.V.PASTPART
 I thought he/she played .
- (1472) OSE: www .
- (1473) MAR: ah@s:eng&spa .
MAR: ah^S_E
aut: ah.IM
- (1474) MAR: oh@s:eng&spa .
MAR: oh^S_E
aut: oh.IM
- (1475) OSE: www .
- (1476) MAR: [- eng] then you gotta take one from the xxx .
MAR: then^E you^E gotta^E take^E one^E
aut: then.ADV you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP take.V.INFIN one.PRON.SG
 from^E the^E
 from.PREP the.DET.DEF
- (1477) OSE: www .
- (1478) MAR: [- eng] and then you're down if you don't have it .
MAR: and^E then^E you're^E down^E if^E
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES down.PREP if.CONJ
 you^E don't^E have^E it^E
 you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (1479) OSE: *www* .
- (1480) MAR: y después [?] +/.
MAR: y después
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*
 and after [?] .
- (1481) OSE: *www* .
- (1482) MAR: oh@s:eng&spa que suerte !
MAR: oh^S_E que suerte
aut: *oh.IM that.CONJ luck.N.F.SG*
 oh have good luck !
- (1483) OSE: *www* .
- (1484) MAR: o.k@s:eng&spa now@s:eng you@s:eng pay@s:eng .
MAR: o.k^S_E now^E you^E pay^E
aut: *OK.IM now.ADV you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES*
- (1485) OSE: +< *www* .
- (1486) MAR: +< no .
MAR: no
aut: *not.ADV*
 no .
- (1487) OSE: *www* .
- (1488) MAR: nadie está down .
MAR: nadie está down
aut: *no-one.PRON be.V.3S.PRES unk*
 nobody is down .
- (1489) OSE: +< *www* .
- (1490) MAR: +< uh !
MAR: uh
aut: *unk*
- (1491) OSE: *www* .

- (1492) MAR: oye el timer@s:eng tuyo no funciona ?
MAR: oye el timer^E tuyo
aut: hear.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG timer.N.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG
 no funciona
 not.ADV work.V.3S.PRES
 hey does your timer work ?
- (1493) OSE: www .
- (1494) MAR: +< oh@s:eng&spa !
MAR: oh^S_E
aut: oh.IM
- (1495) OSE: www .
- (1496) MAR: nadie me dijo a mí nada !
MAR: nadie me dijo a mí
aut: no-one.PRON me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 nada
 not_at_all.ADV.[or].nothing.PRON.[or].swim.V.2S.IMPER.[or].swim.V.3S.PRES
 nobody told me anything !
- (1497) OSE: www .
- (1498) MAR: Trisha@s:eng&spa !
MAR: Trisha^S_E
aut: name
- (1499) OSE: www .
- (1500) MAR: [- eng] I think so .
MAR: I^E think^E so^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV
- (1501) MAR: what do you think ?
MAR: what do you think
aut: unk do.N.F.SG unk unk
- (1502) OSE: www .
- (1503) MAR: [- eng] I think they're ready .
MAR: I^E think^E they're^E ready^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES ready.ADJ

- (1504) OSE: *www* .
- (1505) MAR: *they rang* .
MAR: *they rang*
aut: *unk unk*
- (1506) MAR: *debemos ver las instrucciones* .
MAR: *debemos ver las instrucciones*
aut: *owe.V.1P.PRES see.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL instruction.N.F.PL*
we should see the instructions .
- (1507) MAR: [- eng] *I think it needs a little more time* .
MAR: *I^E think^E it^E needs^E*
aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES*
a^E little^E more^E time^E
a.DET.INDEF little.ADJ more.ADJ time.N.SG
- (1508) MAR: *espera few@s:eng more@s:eng minutes@s:eng o_k@s:eng&spa ?*
MAR: *espera few^E more^E minutes^E o_k^S_E*
aut: *wait.V.2S.IMPER few.ADJ more.ADJ minute.N.PL OK.IM*
wait a few more minutes ok?
- (1509) OSE: *www* .
- (1510) MAR: [- eng] *and then we make a frosty o_k ?*
MAR: *and^E then^E we^E make^E a^E frosty^E o.k^E*
aut: *and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P make.V.1P.PRES a.DET.INDEF frosty.ADJ OK.IM*
- (1511) OSE: *www* .
- (1512) MAR: [- eng] *come in* .
MAR: *come^E in^E*
aut: *come.V.INFIN in.PREP*
- (1513) OSE: *www* .
- (1514) MAR: *sí pero están un poco (.) softy@s:eng* .
MAR: *sí pero están un poco softy^E*
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG softy.N.SG*
yes but they are a little bit softy .
- (1515) OSE: *www* .

- (1516) MAR: pero I@s:eng don't@s:eng know@s:eng .
MAR: pero I^E don't^E know^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 but I don't know .
- (1517) OSE: www .
- (1518) MAR: quién está down@s:eng ?
MAR: quién está down^E
aut: who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES down.PREP
 who is down ?
- (1519) OSE: www .
- (1520) MAR: xxx .
- (1521) MAR: esta pobre pieza aquí mírala .
MAR: esta pobre pieza aquí
aut: this.PRON.DEM.F.SG poor.ADJ.M.SG piece.N.F.SG here.ADV
mírala
look.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S]
 this poor piece here look at it .
- (1522) OSE: +< www .
- (1523) MAR: hay que lavarla .
MAR: hay que lavarla
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ wash.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]
 we have to wash it .
- (1524) MAR: está +//.
MAR: está
aut: be.V.3S.PRES
 it is .
- (1525) MAR: +, sucia .
MAR: sucia
aut: dirty.ADJ.F.SG
 dirty .
- (1526) OSE: www .

- (1527) MAR: está sucia !
MAR: está sucia
aut: be.V.3S.PRES dirty.ADJ.F.SG
 it is dirty !
- (1528) OSE: www .
- (1529) OSE: www .
- (1530) MAR: no .
MAR: no
aut: not.ADV
 no .
- (1531) OSE: www .
- (1532) OSE: www .
- (1533) MAR: doña Carla@s:eng&spa estás down@s:eng ?
MAR: doña Carla_E^S estás down^E
aut: unk name be.V.2S.PRES down.PREP
 miss Carla are you down ?
- (1534) OSE: www .
- (1535) MAR: xxx .
- (1536) OSE: +< www .
- (1537) MAR: están entretenidos con la vaina [?] .
MAR: están entretenidos con la vaina
aut: be.V.3P.PRES entertain.V.M.PL.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG pod.N.F.SG
 they are entertained with the thing .
- (1538) OSE: +< www .
- (1539) MAR: Carla@s:eng&spa está down@s:eng .
MAR: Carla_E^S está down^E
aut: name be.V.3S.PRES down.PREP
 Carla is down .
- (1540) OSE: +< www .

- (1541) MAR: qué estás poniendo tú ?
MAR: qué estás poniendo tú
aut: what.INT be.V.2S.PRES put.V.PRESPART you.PRON.SUB.MF.2S
 what are you putting ?
- (1542) OSE: www .
- (1543) MAR: [- eng] over there !
MAR: over^E there^E
aut: over.ADV there.ADV
- (1544) MAR: [- eng] you told me +/.
MAR: you^E told^E me^E
aut: you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (1545) OSE: www .
- (1546) MAR: &=mumbles .
- (1547) OSE: www .
- (1548) MAR: sorry@s:eng Catalina@s:eng&spa .
MAR: sorry^E Catalina^S_E
aut: sorry.ADJ name
- (1549) OSE: www .
- (1550) MAR: [- eng] put it over there .
MAR: put^E it^E over^E there^E
aut: put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S over.ADV there.ADV
- (1551) OSE: www .
- (1552) MAR: [- eng] consulting .
MAR: consulting^E
aut: unk
- (1553) MAR: [- eng] it's called consulting .
MAR: it's^E called^E consulting^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES call.V.PASTPART unk
- (1554) OSE: +< www .

- (1555) MAR: [- eng] that's fine .
MAR: that's^E fine^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (1556) OSE: www .
- (1557) MAR: no soples .
MAR: no soples
aut: not.ADV blow.V.2S.SUBJ.PRES
 don't whisper .
- (1558) MAR: no los ayudes .
MAR: no los ayudes
aut: not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P help.V.2S.SUBJ.PRES
 don't help them .
- (1559) OSE: www .
- (1560) MAR: silenciosamente .
MAR: silenciosamente
aut: silently.ADV
 silently .
- (1561) OSE: www .
- (1562) MAR: [- eng] yeah yeah .
MAR: yeah^E yeah^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1563) OSE: +< www .
- (1564) MAR: [- eng] yeah yeah .
MAR: yeah^E yeah^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1565) OSE: +< www .
- (1566) MAR: sí en el parlamento son escandalosos .
MAR: sí en el parlamento son escandalosos
aut: yes.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG parliament.N.M.SG be.V.3P.PRES unk
 yes in the parliament they are noisy .
- (1567) OSE: +< www .

- (1568) MAR: Silvio@s:eng&spa eh xxx .
MAR: Silvio^{S_E} eh
aut: name eh.IM
- (1569) OSE: www .
- (1570) MAR: donde siempre tenemos el delay@s:eng .
MAR: donde siempre tenemos el delay^E
aut: where.REL always.ADV have.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG delay.N.SG
 where we always have the delay .
- (1571) OSE: www .
- (1572) MAR: yo .
MAR: yo
aut: I.PRON.SUB.MF.1S
 me .
- (1573) OSE: www .
- (1574) MAR: y tú .
MAR: y tú
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
 and you .
- (1575) OSE: www .
- (1576) MAR: [- eng] double checking double checking .
MAR: double^E checking^E double^E checking^E
aut: double.ADJ check.SV.INFIN+ASV double.ADJ check.SV.INFIN+ASV
- (1577) OSE: www .
- (1578) MAR: no le ha hecho falta .
MAR: no le ha hecho
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.PRES do.V.PASTPART
 falta
 fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES
 they didn't need it .
- (1579) OSE: www .

- (1580) MAR: y mira Silvio@s:eng&spa .
MAR: y mira Silvio^S_E
aut: and.CONJ look.V.3S.PRES name
 and look to Silvio .
- (1581) MAR: y esa pieza ni la puso él .
MAR: y esa pieza ni la
aut: and.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG piece.N.F.SG nor.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S
 puso él
put.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S
 he didn't even put this piece .
- (1582) OSE: www .
- (1583) MAR: ah sí la puso .
MAR: ah sí la puso
aut: ah.IM yes.ADV her.PRON.OBJ.F.3S put.V.3S.PAST
 ah he did put it .
- (1584) OSE: www .
- (1585) MAR: y Christine@s:eng&spa .
MAR: y Christine^S_E
aut: and.CONJ name
 and Christine .
- (1586) MAR: el mismo delay@s:eng .
MAR: el mismo delay^E
aut: the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG delay.SV.INFIN
 the same delay .
- (1587) MAR: el slogan@s:eng&spa siempre es allá .
MAR: el slogan^S_E siempre es allá
aut: the.DET.DEF.M.SG slogan.N.SG always.ADV be.V.3S.PRES there.ADV
 the slogan is always there .
- (1588) MAR: y es far@s:eng [?] .
MAR: y es far^E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES far.ADV
 and it's far [?] .
- (1589) OSE: www .

- (1590) MAR: dale Tom@s:eng&spa .
MAR: dale Tom^S_E
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] name
 come on Tom .
- (1591) MAR: [- eng] you can play .
MAR: you^E can^E play^E
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES play.V.INFIN
- (1592) OSE: www .
- (1593) MAR: Tom@s:eng&spa la quitó .
MAR: Tom^S_E la quitó
aut: name her.PRON.OBJ.F.3S remove.V.3S.PAST
 Tom took it out .
- (1594) MAR: y la volvió a poner .
MAR: y la volvió a poner
aut: and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S return.V.3S.PAST to.PREP put.V.INFIN
 and he put it in again .
- (1595) OSE: www .
- (1596) MAR: el tres el siete y el once .
MAR: el tres el siete y
aut: the.DET.DEF.M.SG three.NUM the.DET.DEF.M.SG seven.NUM and.CONJ
 el once
 the.DET.DEF.M.SG eleven.NUM
 three, seven and eleven .
- (1597) OSE: www .
- (1598) MAR: anda consult@s:eng over@s:eng there@s:eng .
MAR: anda consult^E over^E there^E
aut: walk.V.2S.IMPER consult.SV.INFIN over.ADV there.ADV
 go consult over there .
- (1599) MAR: y fíjate en lo que tienen .
MAR: y fíjate en lo
aut: and.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] in.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 que tienen
 that.PRON.REL have.V.3P.PRES
 and look at what they want .

(1600) OSE: **www** .

(1601) MAR: nada más que Christine@s:eng&spa .

MAR: nada más que Christine^S_E

aut: nothing.PRON more.ADV that.CONJ name

only Christine .

(1602) OSE: **www** .

(1603) MAR: no tiene dos .

MAR: no tiene dos

aut: not.ADV have.V.3S.PRES two.NUM

no, she has two .

(1604) OSE: **www** .

(1605) MAR: +< Jaime_Miguel@s:eng&spa tiene una también .

MAR: Jaime_Miguel^S_E tiene una también

aut: name have.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG too.ADV

Jaime Miguel has one too .

(1606) OSE: **www** .

(1607) MAR: [- eng] it's over here .

MAR: it's^E over^E here^E

aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES over.ADV here.ADV

(1608) OSE: **www** .

(1609) MAR: [- eng] to where [?] ?

MAR: to^E where^E

aut: to.PREP where.REL

(1610) OSE: **www** .

(1611) MAR: +< oh@s:eng&spa .

MAR: oh^S_E

aut: oh.IM

(1612) OSE: **www** .

(1613) MAR: y regresas a [/] a la pieza que no tiene ella .

MAR: y regresas a a la pieza
aut: and.CONJ return.V.2S.PRES to.PREP to.PREP the.DET.DEF.F.SG piece.N.F.SG
que no tiene ella
that.PRON.REL not.ADV have.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S
and you came back to the piece that she doesn't have .

(1614) OSE: www .

(1615) MAR: a menos que tengas un dos .

MAR: a menos que tengas un
aut: to.PREP less.ADV.[or].except.PREP that.CONJ have.V.2S.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG
dos
two.NUM
unless you have a two.

(1616) OSE: www .

(1617) MAR: tú .

MAR: tú
aut: you.PRON.SUB.MF.2S
you .

(1618) OSE: www .

(1619) MAR: roba .

MAR: roba
aut: rob.V.2S.IMPER
pick up a piece .

(1620) OSE: www .

(1621) MAR: eso sí .

MAR: eso sí
aut: that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
that yes .

(1622) MAR: [- eng] how convenient .

MAR: how^E convenient^E
aut: how.ADV convenient.ADJ

(1623) OSE: www .

(1624) MAR: esa es tuya !

MAR: esa es tuya
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES of-yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG
this is yours !

(1625) OSE: www .

(1626) MAR: no esa es tu línea .

MAR: no esa es tu línea
aut: not.ADV that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG line.N.F.SG
no this is your line .

(1627) OSE: +< www .

(1628) MAR: +< no .

MAR: no
aut: not.ADV
no .

(1629) OSE: www .

(1630) MAR: no (.) nada que yo tenga .

MAR: no nada que yo tenga
aut: not.ADV nothing.PRON that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.SUBJ.PRES
no, nothing that I have .

(1631) OSE: www .

(1632) MAR: [- eng] well it ain't my fault .

MAR: well^E it^E ain't^E my^E fault^E
aut: well.ADV it.PRON.SUB.3S ay.V.3S.PRES+NEG my.ADJ.POSS.1S fault.N.SG

(1633) OSE: www .

(1634) MAR: [- eng] I'm down .

MAR: I'm^E down^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES down.PREP

(1635) OSE: www .

(1636) MAR: +< porque esas son las reglas .

MAR: porque esas son las reglas
aut: because.CONJ that.ADJ.DEM.F.PL sound.N.M.SG the.DET.DEF.F.PL straightedge.N.F.PL
because those are the rules .

(1637) OSE: **www** .

(1638) MAR: +< **te robo una pieza** +...

MAR: **te** **robo** **una** **pieza**
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S robbery.N.M.SG.[or].rob.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG piece.N.F.SG*
I steal a piece from you ...

(1639) MAR: +, y entonces estás **down@s:eng** .

MAR: **y** **entonces** **estás** **down^E**
aut: *and.CONJ then.ADV be.V.2S.PRES down.PREP*
and then you are down .

(1640) OSE: **www** .

(1641) MAR: +< **no@s:eng&spa** !

MAR: **no^S_E**
aut: *no.ADV*

(1642) OSE: **www** .

(1643) MAR: +< **no@s:eng&spa** .

MAR: **no^S_E**
aut: *no.ADV*

(1644) OSE: **www** .

(1645) MAR: [- eng] the(n) [/] then it was a good move .

MAR: **then^E** **then^E** **it^E** **was^E** **a^E** **good^E** **move^E**
aut: *then.ADV then.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF good.ADJ move.N.SG*

(1646) OSE: +< **www** .

(1647) MAR: **&=mumbles** .

(1648) OSE: **www** .

(1649) MAR: **Jenn@s:eng&spa** ?

MAR: **Jenn^S_E**
aut: *name*

(1650) OSE: **www** .

- (1651) MAR: ah !
MAR: ah
aut: ah.IM
- (1652) OSE: www .
- (1653) MAR: &=laugh .
- (1654) OSE: +< www .
- (1655) MAR: diez veinte .
MAR: diez veinte
aut: ten.NUM twenty.NUM
 ten twenty .
- (1656) OSE: +< www .
- (1657) MAR: quién está escribiendo ?
MAR: quién está escribiendo
aut: who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES write.V.PRESPART
 who is writing ?
- (1658) OSE: www .
- (1659) MAR: +< xxx .
- (1660) OSE: www .
- (1661) MAR: y más vale que pongas otra ele porque no vas a saber cuál ele es el que estás apuntando .
MAR: y más vale que
aut: and.CONJ more.ADV cost.V.2S.IMPER.[or].cost.V.3S.PRES that.CONJ
pongas otra ele porque no vas a
put.V.2S.SUBJ.PRES other.PRON.F.SG unk because.CONJ not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP
saber cuál ele es el
know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN which.PRON.INT.MF.SG unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
que estás apuntando
that.PRON.REL be.V.2S.PRES target.V.PRESPART
 you better put another L because you arenot going to know which L is the one that you are writing down .
- (1662) OSE: www .

- (1663) MAR: ay Trisha@s:eng&spa .
MAR: ay Trisha^S_E
aut: oh.IM name
- (1664) OSE: www .
OSE: www
aut: unk
- (1665) MAR: [- eng] yes they're ready .
MAR: yes^E they're^E ready^E
aut: yes.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES ready.ADJ
- (1666) MAR: [- eng] you wanna make the [/] the frost thing ?
MAR: you^E wanna^E make^E the^E
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP make.V.INFIN the.DET.DEF
the^E frost^E thing^E
the.DET.DEF frost.N.SG thing.N.SG
- (1667) OSE: www .
- (1668) MAR: [- eng] all right .
MAR: all^E right^E
aut: all.ADJ right.ADJ
- (1669) OSE: www .
- (1670) MAR: [- eng] yeah let's make the frost thing .
MAR: yeah^E let's^E make^E the^E frost^E
aut: yeah.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P make.V.INFIN the.DET.DEF frost.N.SG
thing^E
thing.N.SG
- (1671) MAR: [- eng] and see if it works .
MAR: and^E see^E if^E it^E works^E
aut: and.CONJ see.V.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S works.N.PL.[or].work.V.3S.PRES
- (1672) OSE: www .
- (1673) MAR: what@s:eng ?
MAR: what^E
aut: what.REL

- (1674) MAR: [- eng] thirty five .
MAR: thirty^E five^E
aut: thirty.NUM five.NUM
- (1675) MAR: yo se lo dije al hijo mío .
MAR: yo se lo dije
aut: I.PRON.SUB.MF.1S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
al hijo mío
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG son.N.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
I said it to my son .
- (1676) MAR: [- eng] one strawberry or vanilla frosty .
MAR: one^E strawberry^E or^E vanilla^E frosty^E
aut: one.PRON.SG strawberry.N.SG or.CONJ vanilla.N.SG frosty.ADJ
- (1677) OSE: www .
- (1678) MAR: [- eng] all right .
MAR: all^E right^E
aut: all.ADJ right.ADJ
- (1679) MAR: [- eng] strawberry it is .
MAR: strawberry^E it^E is^E
aut: strawberry.N.SG it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (1680) OSE: www .
- (1681) MAR: [- eng] I forgot what the instructions say [?].
MAR: I^E forgot^E what^E the^E instructions^E
aut: I.PRON.SUB.1S forgot.V.1S.PRES what.REL the.DET.DEF instruction.N.PL.[or].instructions.N.PL
say^E
say.V.3P.PRES
- (1682) MAR: men@s:eng [?] !
MAR: men^E
aut: men.N.SG
- (1683) OSE: www .
- (1684) MAR: yo dejé mis instrucciones +...
MAR: yo dejé mis instrucciones
aut: I.PRON.SUB.MF.1S let.V.1S.PAST my.ADJ.POSS.MF.1S.PL instruction.N.F.PL
I left my instructions ...

- (1685) OSE: +< www .
- (1686) MAR: [- eng] ah what happened to +...
MAR: ah^E what^E happened^E to^E
aut: ah.IM what.REL happen.V.PAST to.PREP
- (1687) OSE: www .
- (1688) MAR: no esa no es .
MAR: no esa no es
aut: not.ADV that.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES
no this is not .
- (1689) OSE: +< www .
- (1690) MAR: the kitchen instructions .
MAR: the kitchen instructions
aut: unk unk unk
- (1691) OSE: +< www .
- (1692) MAR: ve !
MAR: ve
aut: go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER
go !
- (1693) OSE: www .
- (1694) MAR: o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (1695) MAR: [- eng] right now we're going to take [/] take them out .
MAR: right^E now^E we're^E going^E to^E
aut: right.ADJ now.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP
take^E take^E them^E out^E
take.V.INFIN take.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P out.ADV
- (1696) OSE: +< www .
- (1697) MAR: right@s:eng [?] Trisha@s:eng&spa this@s:eng +//.
MAR: right^E Trisha^S_E this^E
aut: right.ADJ name this.DEM.NEAR.SG

- (1698) OSE: www .
- (1699) MAR: [- eng] get them out .
MAR: get^E them^E out^E
aut: get.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P out.ADV
- (1700) MAR: [- eng] look at that !
MAR: look^E at^E that^E
aut: look.V.INFIN at.PREP that.DEM.FAR
- (1701) OSE: www .
- (1702) MAR: [- eng] look and they +//.
MAR: look^E and^E they^E
aut: look.V.INFIN and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (1703) MAR: ah !
MAR: ah
aut: ah.IM
- (1704) OSE: +< www .
- (1705) MAR: +< &=sneezes .
- (1706) OSE: www .
- (1707) MAR: y entonces ?
MAR: y entonces
aut: and.CONJ then.ADV
and then ?
- (1708) OSE: www .
- (1709) MAR: [- eng] spread on xxx .
MAR: spread^E on^E
aut: spread.V.INFIN on.PREP
- (1710) OSE: www .
- (1711) MAR: no@s:eng&spa .
MAR: no^S_E
aut: no.ADV

- (1712) OSE: www .
- (1713) MAR: yes@s:eng .
MAR: yes^E
aut: yes.ADV
- (1714) OSE: www .
- (1715) MAR: mhm .
MAR: mhm
aut: unk
- (1716) OSE: www .
- (1717) MAR: +< [- eng] who is gonna eat the other cupcake ?
MAR: who^E is^E gonna^E eat^E the^E other^E
aut: who.REL is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP eat.V.INFIN the.DET.DEF other.ADJ
cupcake^E
cupcake.N.SG
- (1718) OSE: www .
- (1719) MAR: you@s:eng want@s:eng a@s:eng cupcake@s:eng Jack@s:eng&spa ?
MAR: you^E want^E a^E cupcake^E Jack^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES a.DET.INDEF cupcake.N.SG name
- (1720) OSE: www .
- (1721) MAR: you@s:eng have@s:eng &sho [///] you@s:eng gotta@s:eng show@s:eng tu tía .
MAR: you^E have^E you^E gotta^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP
show^E tu tía
show.V.INFIN your.ADJ.POSS.MF.2S.SG aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.M.SG
you have to show it to your aunt .
- (1722) OSE: www .
- (1723) MAR: sure@s:eng .
MAR: sure^E
aut: sure.ADJ
- (1724) MAR: [- eng] here you are .
MAR: here^E you^E are^E
aut: here.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES

- (1725) MAR: ya estamos .
MAR: ya estamos
aut: already.ADV be.V.1P.PRES
 we are done .
- (1726) OSE: www .
- (1727) MAR: no esta bien .
MAR: no esta bien
aut: not.ADV this.ADJ.DEM.F.SG good.N.M.SG
 no, its ok .
- (1728) OSE: www .
- (1729) MAR: +< sí ?
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes ?
- (1730) MAR: Trisha@s:eng&spa come@s:eng show@s:eng Carla@s:eng&spa .
MAR: Trisha_E^S come^E show^E Carla_E^S
aut: name come.SV.INFIN show.SV.INFIN name
- (1731) OSE: www .
- (1732) MAR: está xxx .
MAR: está
aut: be.V.3S.PRES
 it is [...] .
- (1733) OSE: www .
- (1734) MAR: o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k_E^S
aut: OK.IM
- (1735) OSE: www .
- (1736) MAR: lo malo de siete piecitas es que no hay muchas opciones .
MAR: lo malo de siete piecitas es
aut: the.DET.DEF.NT.SG nasty.ADJ.M.SG of.PREP seven.NUM unk be.V.3S.PRES
que no hay muchas opciones
that.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES much.ADJ.F.PL option.N.F.PL
 the bad thing about seven pieces is that there are not a lot of options .

- (1737) OSE: +< www .
- (1738) MAR: sí .
MAR: sí
aut: *yes.ADV*
 yes .
- (1739) OSE: +< www .
- (1740) MAR: un diez .
MAR: un diez
aut: *one.DET.INDEF.M.SG ten.NUM*
 a ten .
- (1741) OSE: www .
- (1742) MAR: +< mira mira .
MAR: mira mira
aut: *look.V.2S.IMPER look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES*
 lool look .
- (1743) OSE: www .
- (1744) MAR: [- eng] <it's still alive> [?] .
MAR: it's^E still^E alive^E
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES still.ADJ alive.ADJ*
- (1745) OSE: www .
- (1746) MAR: Carla@s:eng&spa quiere ver .
MAR: Carla^S_E quiere ver
aut: *name want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES see.V.INFIN*
 Carla wants to see .
- (1747) OSE: www .
- (1748) MAR: one@s:eng for@s:eng you@s:eng and@s:eng one@s:eng for@s:eng &a [///]
 Jack@s:eng&spa ?
MAR: one^E for^E you^E and^E one^E for^E Jack^S_E
aut: *one.PRON.SG for.PREP you.PRON.OBJ.2SP and.CONJ one.PRON.SG for.PREP name*
- (1749) OSE: www .

- (1750) MAR: o.k@s:eng&spa .
MAR: o.k_E^S
aut: OK.IM
- (1751) OSE: www .
- (1752) MAR: que dijo precioso .
MAR: que dijo precioso
aut: that.CONJ tell.V.3S.PAST precious.ADJ.M.SG
that he said beautiful .
- (1753) OSE: www .
- (1754) MAR: algo sangriento .
MAR: algo sangriento
aut: something.PRON.M.SG unk
something bloody .
- (1755) OSE: www .
- (1756) MAR: quién le toca ?
MAR: quién le toca
aut: who.INT.MF.SG him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PRES
whose turn it is ?
- (1757) OSE: www .
- (1758) MAR: Jenny@s:eng&spa Jenny@s:eng&spa y Jaime_Miguel@s:eng&spa .
MAR: Jenny_E^S Jenny_E^S y Jaime_Miguel_E^S
aut: name name and.CONJ name
Jenny, Jenny y Jaime Miguel .
- (1759) OSE: www .
- (1760) MAR: [- eng] yes it is .
MAR: yes_E^E it_E^E is_E^E
aut: yes.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (1761) OSE: +< www .
- (1762) MAR: [- eng] <put the flyer> [?] on the kitchen .
MAR: put_E^E the_E^E flyer_E^E on_E^E the_E^E
aut: put.V.INFIN the.DET.DEF flyer.N.SG.[or].fly.N.SG.AG on.PREP the.DET.DEF
kitchen_E^E
kitchen.N.SG

- (1763) OSE: +< **www** .
- (1764) MAR: +< preparando los regalitos de xxx .
MAR: preparando los regalitos de
aut: *prime.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL unk of.PREP*
 preparing the gifts of [...] .
- (1765) OSE: **www** .
- (1766) MAR: Rebeca@s:eng&spa pa(ra) la fiesta .
MAR: Rebeca^S_E para la fiesta
aut: *name for.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG*
 Rebeca for the party .
- (1767) MAR: xxx .
- (1768) OSE: **www** .
- (1769) MAR: seis y cuatro .
MAR: seis y cuatro
aut: *six.NUM and.CONJ four.NUM*
 six and four .
- (1770) OSE: **www** .
- (1771) MAR: [- eng] over here .
MAR: over^E here^E
aut: *over.ADV here.ADV*
- (1772) MAR: xxx stars@s:eng .
MAR: stars^E
aut: *star.N.PL*
- (1773) OSE: **www** .
- (1774) MAR: si movieras el Star_wars@s:eng&spa .
MAR: si movieras el Star_wars^S_E
aut: *if.CONJ shift.V.2S.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.M.SG name*
 if you moved the Star Wars .
- (1775) OSE: **www** .

(1776) MAR: no estás pidiendo las mías .

MAR: no estás pidiendo las
aut: not.ADV be.V.2S.PRES request.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL
mías
of.mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.PL
no you are asking mine .

(1777) OSE: www .

(1778) MAR: ahora vas a dejar a Catalina@s:eng&spa curiosa .

MAR: ahora vas a dejar a Catalina^S_E curiosa
aut: now.ADV go.V.2S.PRES to.PREP let.V.INFIN to.PREP name curious.ADJ.F.SG
now you are going to leave Catalina curious .

(1779) MAR: qué será el dicho en Puerto.Rico@s:eng&spa .

MAR: qué será el dicho en Puerto.Rico^S_E
aut: what.INT be.V.3S.FUT the.DET.DEF.M.SG tell.V.PASTPART in.PREP name
what would be the idiom in Puerto Rico .

(1780) OSE: www .

(1781) MAR: tú no les estás hablando eh !

MAR: tú no les estás hablando
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P be.V.2S.PRES talk.V.PRESPART
eh
eh.IM
you are not speaking to them eh !

(1782) OSE: www .

(1783) MAR: sí .

MAR: sí
aut: yes.ADV
yes .

(1784) OSE: +< www .

(1785) MAR: usted mismo .

MAR: usted mismo
aut: you.PRON.SUB.MF.3S same.ADJ.M.SG
yourself .

(1786) OSE: +< www .

- (1787) MAR: perdonen ustedes .
MAR: perdonen ustedes
aut: *forgive.V.3P.SUBJ.PRES* *you.PRON.SUB.MF.3P*
 forgive me .
- (1788) OSE: www .
- (1789) MAR: <tienes que> [/] tiene que poner esa .
MAR: tienes que tiene que poner esa
aut: *have.V.2S.PRES* *that.CONJ* *have.V.3S.PRES* *that.CONJ* *put.V.INFIN* *that.PRON.DEM.F.SG*
 you have to put that .
- (1790) OSE: +< www .
- (1791) MAR: +< [- eng] too bad .
MAR: too^E bad^E
aut: *too.ADV* *bad.ADJ*
- (1792) MAR: no@s:eng&spa !
MAR: no_E^S
aut: *no.ADV*
- (1793) OSE: www .
- (1794) MAR: xxx .
- (1795) OSE: www .
- (1796) MAR: &=laughs .
- (1797) OSE: +< www .
- (1798) MAR: tú die@s:eng .
MAR: tú die^E
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *die.SV.INFIN*
 you die .
- (1799) MAR: [- eng] you're down .
MAR: you're^E down^E
aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *down.PREP*
- (1800) OSE: www .

- (1801) MAR: no !
MAR: no
aut: not.ADV
no .
- (1802) OSE: www .
- (1803) MAR: el pobre Silvio@s:eng&spa .
MAR: el pobre Silvio^S_E
aut: the.DET.DEF.M.SG poor.ADJ.M.SG name
poor Silvio .
- (1804) OSE: +< www .
- (1805) MAR: él dice Silvio +"/.
MAR: él dice Silvio
aut: he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PRES name
he says Silvio .
- (1806) MAR: +" dios mío pero qué escándalo .
MAR: dios mío pero qué
aut: tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG but.CONJ what.INT
escándalo
scandal.N.M.SG
oh my got what a noise .
- (1807) MAR: +" [- eng] I can't take it .
MAR: I^E can't^E take^E it^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1808) OSE: www .
- (1809) MAR: y te vas a ir seis meses al Ecuador@s:eng&spa .
MAR: y te vas a ir seis
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN six.NUM
meses al Ecuador^S_E
month.N.M.PL to.the.PREP+DET.DEF.M.SG name
and you are going to Ecuador for six months .
- (1810) OSE: www .
- (1811) MAR: [- eng] good luck .
MAR: good^E luck^E
aut: good.ADJ luck.N.SG

- (1812) MAR: si tu crees que eso es más silencioso que los cubanos .
MAR: si tu crees que eso
aut: if.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG believe.V.2S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 es más silencioso que los cubanos
 be.V.3S.PRES more.ADV silent.ADJ.M.SG than.CONJ the.DET.DEF.M.PL cuban.ADJ.M.PL
 if you believe that this is more silent than the Cubans .
- (1813) OSE: www .
- (1814) MAR: oh@s:eng&spa where@s:eng are@s:eng you@s:eng pointing@s:eng at@s:eng ?
MAR: oh^S_E where^E are^E you^E pointing^E at^E
aut: oh.IM where.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP point.N.SG+ASV at.PREP
- (1815) OSE: www .
- (1816) MAR: a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver .
MAR: a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver
aut: to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
 a ver a ver a ver a ver a ver a ver a ver a
 to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN to.PREP
 ver a ver
 see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
 let me see (repeated several times) .
- (1817) OSE: www .
- (1818) MAR: yo .
MAR: yo
aut: I.PRON.SUB.MF.1S
 me .
- (1819) OSE: www .
- (1820) MAR: oye cómo han tirado chuches en ese xxx .
MAR: oye cómo han tirado chuches en
aut: hear.V.2S.IMPER how.INT have.V.3P.PRES throw.V.PASTPART unk in.PREP
 ese
 that.PRON.DEM.M.SG
 het how did you throw sweets in that [...] .
- (1821) OSE: www .
- (1822) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh^S_E
aut: oh.IM

(1823) OSE: +< **www** .

(1824) MAR: esto &vien [///] esta vaina se cierra .

MAR: esto esta vaina se
aut: *this.PRON.DEM.NT.SG this.ADJ.DEM.F.SG pod.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP*
cierra
shut.V.3S.PRES
this thing closes .

(1825) OSE: **www** .

(1826) MAR: y eso tira los cohetes .

MAR: y eso tira
aut: *and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG throw.V.2S.IMPER.[or].throw.V.3S.PRES*
los cohetes
the.DET.DEF.M.PL rocket.N.M.PL
and this launches the fireworks .

(1827) OSE: +< **www** .

(1828) MAR: xxx Carla@s:eng&spa ya se va .

MAR: Carla^S_E ya se va
aut: *name already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES*
[...] Carla is going to leave now .

(1829) OSE: **www** .

(1830) MAR: esto es parte del xxx yard@s:eng ?

MAR: esto es parte del yard^E
aut: *this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES part.N.F.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG yard.N.SG*
is this part of the [...] yard ?

(1831) OSE: **www** .

(1832) MAR: ah lo sabía .

MAR: ah lo sabía
aut: *ah.IM him.PRON.OBJ.M.3S know.V.13S.IMPERF*
ah I knew it .

(1833) OSE: **www** .

(1834) MAR: xxx play@s:eng ?

MAR: play^E
aut: *play.V.INFIN*

- (1835) OSE: +< www .
- (1836) MAR: uy slow@s:eng&spa .
MAR: uy slow^S_E
aut: phew.E slow.ADJ
- (1837) OSE: www .
- (1838) MAR: no@s:eng&spa .
MAR: no^S_E
aut: no.ADV
- (1839) OSE: www .
- (1840) MAR: no@s:eng .
MAR: no^E
aut: no.ADV
- (1841) OSE: www .
- (1842) MAR: +< no porque a mí no me conviene ayudarte .
MAR: no porque a mí no me
aut: not.ADV because.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
conviene ayudarte
suit.V.3S.PRES help.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
because helping you is not convenient for me .
- (1843) OSE: www .
- (1844) MAR: you@s:eng were@s:eng looking@s:eng at@s:eng my@s:eng fichas .
MAR: you^E were^E looking^E at^E my^E
aut: you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST look.V.PRESPART at.PREP my.ADJ.POSS.1S
fichas
unk
you were looking at my pieces.
- (1845) MAR: [- eng] you should know .
MAR: you^E should^E know^E
aut: you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES know.SV.INFIN
- (1846) OSE: www .

- (1847) MAR: viste que es Jenny@s:eng&spa .
MAR: viste que es Jenny^S_E
aut: see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.3S.PRES name
 did you see that it is Jenny .
- (1848) OSE: +< www .
- (1849) MAR: tú eres su mamá su hermano o su primo .
MAR: tú eres su mamá
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG mum.N.F.SG
 su hermano o su primo
his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG brother.N.M.SG or.CONJ his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG cousin.N.M.SG
 you are his mum, his brother or his cousin .
- (1850) OSE: www .
- (1851) MAR: +< [- eng] move your things !
MAR: move^E your^E things^E
aut: move.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP thing.N.PL
- (1852) OSE: www .
- (1853) MAR: [- eng] no you've got to xxx stuff .
MAR: no^E you've^E got^E to^E stuff^E
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES got.V.PAST to.PREP stuff.V.INFIN
- (1854) OSE: +< www .
- (1855) MAR: sí ese es de Christie@s:eng&spa .
MAR: sí ese es de Christie^S_E
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES of.PREP name
 yes, this is Christie's .
- (1856) OSE: www .
- (1857) MAR: alguien te jugó .
MAR: alguien te jugó
aut: someone.PRON.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S play.V.3S.PAST
 somebody played for you .
- (1858) OSE: www .

- (1859) MAR: esta es de mami .
MAR: esta es de mami
aut: *this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES of.PREP Mummy.N.F.SG*
 this is mummy's .
- (1860) MAR: alguien te la jugó .
MAR: alguien te la jugó
aut: *someone.PRON.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S play.V.3S.PAST*
 somebody played it for you .
- (1861) OSE: +< www .
- (1862) MAR: no !
MAR: no
aut: *not.ADV*
 no .
- (1863) OSE: +< www .
- (1864) MAR: esta es de Christine@s:eng&spa .
MAR: esta es de Christine^S_E
aut: *this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES of.PREP name*
 this is Christine's .
- (1865) OSE: www .
- (1866) MAR: y despreocúpate de Christine@s:eng&spa .
MAR: y despreocúpate de Christine^S_E
aut: *and.CONJ unk of.PREP name*
 don't worry about Christine .
- (1867) OSE: www .
- (1868) MAR: yeah@s:eng seis tres y uno .
MAR: yeah^E seis tres y uno
aut: *yeah.ADV six.NUM three.NUM and.CONJ one.PRON.M.SG*
 yeah six three and one .
- (1869) OSE: +< www .
- (1870) MAR: hombre [?] .
MAR: hombre
aut: *man.N.M.SG*
 man .

- (1871) OSE: +< www .
- (1872) MAR: exacto .
MAR: exacto
aut: *exact.ADJ.M.SG*
 exactly .
- (1873) OSE: www .
- (1874) MAR: &=mumbles .
- (1875) OSE: www .
- (1876) MAR: porque na(da) más que hay siete fichitas así que no hay mucho plan .
MAR: porque nada más que hay siete
aut: *because.CONJ nothing.PRON more.ADV that.CONJ there_is.V.3S.PRES seven.NUM*
 fichitas así que no hay mucho plan
unk thus.ADV that.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES much.ADV plan.N.M.SG
 because there are only seven pieces, so there's not much strategy .
- (1877) OSE: www .
- (1878) MAR: no cuando hay más fichas en tus manos pues es más fácil (.) hacer un +//.
MAR: no cuando hay más fichas en
aut: *not.ADV when.CONJ there_is.V.3S.PRES more.ADV unk in.PREP*
 tus manos pues es más fácil
your.ADJ.POSS.MF.2S.PL hand.N.F.PL then.CONJ be.V.3S.PRES more.ADV easy.ADJ.M.SG
 hacer un
do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 no, when there are more pieces in your hands there's easier to make a .
- (1879) MAR: [- eng] you know .
MAR: you^E know^E
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (1880) OSE: www .
- (1881) MAR: <dos y dos son ocho y ocho dieciséis> [=! singing] .
MAR: dos y dos son ocho y ocho
aut: *two.NUM and.CONJ two.NUM be.V.3P.PRES eight.NUM and.CONJ eight.NUM*
 dieciséis
sixteen.NUM
 two plus two equals eight and eight equals sixteen .

- (1882) OSE: *www* .
- (1883) MAR: <lija la tablita> [=! singing] .
MAR: *lija la tablita*
aut: *unk the.DET.DEF.F.SG plank.N.F.SG.DIM*
sand down the little table .
- (1884) MAR: <ya yo la lijé> [=! singing] .
MAR: *ya yo la lijé*
aut: *already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG unk*
I already sanded it down.
- (1885) OSE: *www* .
- (1886) MAR: &=laughs .
- (1887) OSE: *www* .
- (1888) MAR: *oh@s:eng&spa* .
MAR: *oh_E^S*
aut: *oh.IM*
- (1889) OSE: *www* .
- (1890) MAR: *xxx no me confundas* .
MAR: *no me confundas*
aut: *not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S confuse.V.2S.SUBJ.PRES*
[...] don't confuse me .
- (1891) OSE: +< *www* .
- (1892) MAR: [- eng] I'm down .
MAR: *I'm^E down^E*
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES down.PREP*
- (1893) OSE: *www* .
- (1894) MAR: *esa no la tenía* .
MAR: *esa no la tenía*
aut: *that.PRON.DEM.F.SG not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.13S.IMPERF*
this I didn't have .

- (1895) MAR: no te preocupes .
MAR: no te preocupes
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.2S.SUBJ.PRES
 don't worry .
- (1896) MAR: yo ahora tengo dos piezas .
MAR: yo ahora tengo dos piezas
aut: I.PRON.SUB.MF.1S now.ADV have.V.1S.PRES two.NUM piece.N.F.PL
 now I have two pieces .
- (1897) MAR: es un poco difícil .
MAR: es un poco difícil
aut: be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG difficult.ADJ.M.SG
 it's a little bit difficult .
- (1898) MAR: es que con tan pocas piececitas xxx .
MAR: es que con tan pocas piececitas
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ with.PREP so.ADV little.ADJ.F.PL unk
 with so few pieces [...] .
- (1899) OSE: +< www .
- (1900) MAR: [- eng] <sir gash> [?] your turn .
MAR: sir^E gash^E your^E turn^E
aut: sir.N.SG gash.N.SG your.ADJ.POSS.2SP turn.N.SG
- (1901) OSE: www .
- (1902) MAR: moi@s:fra .
MAR: moi
aut:
- (1903) OSE: www .
- (1904) MAR: <pa(ra) dar> [/] pa(ra) dar su aire de [/] de +...
MAR: para dar para dar su aire
aut: for.PREP give.V.INFIN for.PREP give.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG air.N.M.SG
 de de
of.PREP of.PREP
 to seem like ...
- (1905) OSE: +< www .

- (1906) MAR: Magoo@s:eng&spa .
MAR: Magoo^S_E
aut: name
- (1907) OSE: +< www .
- (1908) MAR: is@s:eng my@s:eng mama +//.
MAR: is^E my^E mama
aut: is.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S mum.N.F.SG.[or].suck.V.2S.IMPER.[or].suck.V.3S.PRES
it is my mummy .
- (1909) MAR: ah ya tú jugaste .
MAR: ah ya tú jugaste
aut: ah.IM already.ADV you.PRON.SUB.MF.2S play.V.2S.PAST
ah you already played .
- (1910) OSE: +< www .
- (1911) MAR: le toca a Silvio@s:eng&spa .
MAR: le toca a Silvio^S_E
aut: him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PRES to.PREP name
it's Silvio's turn .
- (1912) OSE: +< www .
- (1913) MAR: roba otra vez .
MAR: roba otra vez
aut: rob.V.2S.IMPER other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
pick up again .
- (1914) OSE: www .
- (1915) MAR: we we we we we .
MAR: we we we we we
aut: unk unk unk unk unk
- (1916) OSE: +< www .
- (1917) MAR: sí thank@s:eng you@s:eng .
MAR: sí thank^E you^E
aut: yes.ADV thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
yes thank you .

- (1918) OSE: `www` .
- (1919) MAR: `xxx` .
- (1920) OSE: `+< www` .
- (1921) MAR: `no@s:eng&spa` .
MAR: `noES`
aut: `no.ADV`
- (1922) OSE: `www` .
- (1923) MAR: `no tú jugaste +//` .
MAR: `no tú jugaste`
aut: `not.ADV you.PRON.SUB.MF.2S play.V.2S.PAST`
no, you played .
- (1924) MAR: `ah sí verdad` .
MAR: `ah sí verdad`
aut: `ah.IM yes.ADV truth.N.F.SG`
ah yes, true .
- (1925) MAR: `él también está` .
MAR: `él también está`
aut: `he.PRON.SUB.M.3S too.ADV be.V.3S.PRES`
he is also .
- (1926) OSE: `www` .
- (1927) MAR: `&lj [=! imitates another person's expression]` .
- (1928) OSE: `www` .
- (1929) MAR: `no existe` .
MAR: `no existe`
aut: `not.ADV exist.V.3S.PRES`
it doesn't exist .
- (1930) OSE: `+< www` .

- (1931) MAR: porque juegan todos los downs@s:eng .
MAR: porque juegan todos los
aut: because.CONJ play.V.3P.PRES all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL
downs^E
downs.N.PL.[or].down.PREP+PV
because all the downs play .
- (1932) OSE: +< www .
- (1933) MAR: este tipo de juego necesita los downs@s:eng porque no hay manera de [/] de +/ .
MAR: este tipo de juego necesita
aut: this.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG of.PREP play.N.M.SG need.V.2S.IMPER.[or].need.V.3S.PRES
los downs^E porque no hay
the.DET.DEF.M.PL downs.N.PL.[or].down.PREP+PV because.CONJ not.ADV there.is.V.3S.PRES
manera de de
way.N.F.SG of.PREP of.PREP
this kind of game needs all the downs because there's no way of .
- (1934) OSE: +< www .
- (1935) MAR: my@s:eng [///] el trenecito mío .
MAR: my^E el trenecito mío
aut: my.ADJ.POSS.1S the.DET.DEF.M.SG unk of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
my little train .
- (1936) MAR: el mío que tiene los trenecitos .
MAR: el mío que tiene
aut: the.DET.DEF.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG that.CONJ have.V.3S.PRES
los trenecitos
the.DET.DEF.M.PL unk
mine that has little trains .
- (1937) OSE: www .
- (1938) MAR: no te veo de mother@s:eng .
MAR: no te veo de mother^E
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S see.V.1S.PRES of.PREP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG
I don't see you as a mother .
- (1939) OSE: www .
- (1940) MAR: roba otra vez .
MAR: roba otra vez
aut: rob.V.2S.IMPER other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
pick up again .

- (1941) OSE: **www** .
- (1942) MAR: +< doce .
MAR: doce
aut: *twelve.NUM*
 twelve .
- (1943) OSE: **www** .
- (1944) MAR: tres y ocho .
MAR: tres y ocho
aut: *three.NUM and.CONJ eight.NUM*
 three and eight .
- (1945) OSE: **www** .
- (1946) MAR: +< y ocho otra vez .
MAR: y ocho otra vez
aut: *and.CONJ eight.NUM other.ADJ.F.SG time.N.F.SG*
 and eight again .
- (1947) OSE: **www** .
- (1948) MAR: y cuatro y una pila de ochos y blancos .
MAR: y cuatro y una pila de ochos
aut: *and.CONJ four.NUM and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG pile.N.F.SG of.PREP unk*
 y blancos
and.CONJ white.ADJ.M.PL.[or].white.N.M.PL
 and four and a lot of eights and white .
- (1949) OSE: +< **www** .
- (1950) MAR: +< ahí está .
MAR: ahí está
aut: *there.ADV be.V.3S.PRES*
 there it is .
- (1951) OSE: **www** .
- (1952) MAR: donde va toda la gente .
MAR: donde va toda la gente
aut: *where.REL go.V.3S.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG*
 where all the people go .

- (1953) OSE: **www** .
- (1954) MAR: **aquí** .
MAR: **aquí**
aut: *here.ADV*
here .
- (1955) OSE: **www** .
- (1956) MAR: **aquí** o **aquí** .
MAR: **aquí** o **aquí**
aut: *here.ADV or.CONJ here.ADV*
here or here .
- (1957) OSE: +< **www** .
- (1958) MAR: **xxx** **about@s:eng** **you@s:eng** .
MAR: **about^E** **you^E**
aut: *about.PREP you.PRON.SUB.2SP*
- (1959) OSE: **www** .
- (1960) MAR: **xxx** .
- (1961) OSE: **www** .
- (1962) MAR: **aquí** **estás** **down@s:eng** .
MAR: **aquí** **estás** **down^E**
aut: *here.ADV be.V.2S.PRES down.PREP*
here tou are down .
- (1963) OSE: **www** .
- (1964) MAR: **no** **eso** **no** **xxx** .
MAR: **no** **eso** **no**
aut: *not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV*
no this not [...] .
- (1965) OSE: **www** .
- (1966) MAR: &m: **momento** **momento** .
MAR: **momento** **momento**
aut: *momentum.N.M.SG momentum.N.M.SG*
one moment, moment .

(1967) OSE: **www** .

(1968) MAR: porque no tengo más nada que jugar .

MAR: porque no tengo más nada que
aut: because.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES more.ADV nothing.PRON that.CONJ

jugar
play.V.INFIN

because I don't have anything else to play with .

(1969) OSE: **www** .

(1970) MAR: bueno es tu xxx .

MAR: bueno es tu
aut: well.E be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG

well it's your [...]

(1971) OSE: **www** .

(1972) MAR: Jaime_Miguel@s:eng&spa nada más .

MAR: Jaime_Miguel^S_E nada más
aut: name nothing.PRON more.ADV

only Jaime Miguel .

(1973) OSE: **www** .

(1974) MAR: uno .

MAR: uno
aut: one.PRON.M.SG
one .

(1975) MAR: [- spa] that's it .

MAR: that's^S it^S
aut: unk unk

(1976) OSE: **www** .

(1977) MAR: yo no estoy down@s:eng .

MAR: yo no estoy down^E
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES down.PREP

I'm not down .

(1978) OSE: **www** .

- (1979) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .
- (1980) OSE: www .
- (1981) MAR: claro que no .
MAR: claro que no
aut: of_course.E that.CONJ not.ADV
 of course not .
- (1982) OSE: www .
- (1983) MAR: xxx .
- (1984) OSE: +< www .
- (1985) MAR: [- spa] no you can put it here .
MAR: no^S you^S can^S put^S it^S here^S
aut: not.ADV unk unk unk unk unk
- (1986) OSE: www .
- (1987) MAR: +< fichas .
MAR: fichas
aut: unk
 pieces .
- (1988) MAR: xxx .
- (1989) OSE: www .
- (1990) MAR: Chus@s:eng&spa +...
MAR: Chus_E^S
aut: name
- (1991) OSE: www .
- (1992) MAR: y Mateo@s:eng&spa viejo también .
MAR: y Mateo_E^S viejo también
aut: and.CONJ name old.ADJ.M.SG too.ADV
 and also Mateo the old .

- (1993) OSE: **www** .
- (1994) MAR: **eh** !
MAR: eh
aut: eh.IM
- (1995) MAR: mira aquí hello@s:eng !
MAR: mira **aquí** **hello**^E
aut: look.V.2S.IMPER here.ADV hello.N.SG
 look here hello !
- (1996) OSE: +< **www** .
- (1997) MAR: **mío** .
MAR: mía
aut: of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 mine .
- (1998) OSE: **www** .
- (1999) MAR: por qué tú crees que le decíamos Mister_Magoo@s:eng&spa .
MAR: por **qué** **tú** **crees** **que**
aut: for.PREP what.INT you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ
le **decíamos** **Mister_Magoo**^S_E
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1P.IMPERF name
 why do you think that we called him Mister Magoo .
- (2000) OSE: **www** .
- (2001) MAR: +< **sí** .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes .
- (2002) OSE: **www** .
- (2003) MAR: **más** **nadie** .
MAR: más **nadie**
aut: more.ADV no-one.PRON
 nobody else .
- (2004) MAR: **cinco** .
MAR: cinco
aut: five.NUM

- (2005) OSE: **www** .
- (2006) MAR: +< **nueve y tres** .
MAR: **nueve y tres**
aut: *nine.NUM and.CONJ three.NUM*
 nine and three .
- (2007) OSE: **www** .
- (2008) MAR: **sí** .
MAR: **sí**
aut: *yes.ADV*
 yes .
- (2009) OSE: **www** .
- (2010) MAR: **tu abuelo está hablando** .
MAR: **tu abuelo está hablando**
aut: *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG grandmother.N.M.SG be.V.3S.PRES talk.V.PRESPART*
 your grandfather is speaking .
- (2011) MAR: **se fue** .
MAR: **se fue**
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PAST*
 it is gone .
- (2012) OSE: **www** .
- (2013) MAR: **diecinueve era ella** .
MAR: **diecinueve era ella**
aut: *nineteen.NUM be.V.13S.IMPERF she.PRON.SUB.F.3S*
 she was nineteen .
- (2014) OSE: +< **www** .
- (2015) MAR: **no importa** .
MAR: **no importa**
aut: *not.ADV mind.V.3S.PRES*
 it doesn't matter .
- (2016) OSE: +< **www** .

- (2017) MAR: tú vas a tener el mismo .
MAR: tú vas a tener el
aut: you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
mismo
same.ADJ.M.SG
you are going to have the same .
- (2018) MAR: aquí +/.
MAR: aquí
aut: here.ADV
here .
- (2019) OSE: +< www .
- (2020) MAR: no@s:eng&spa that's@s:eng the@s:eng only@s:eng time@s:eng .
MAR: no^S_E that's^E the^E only^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV
time^E
time.N.SG
- (2021) OSE: +< www .
- (2022) MAR: [- eng] that you don't need the xxx .
MAR: that^E you^E don't^E need^E the^E
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN the.DET.DEF
- (2023) OSE: +< www .
- (2024) MAR: [- eng] it's the last play .
MAR: it's^E the^E last^E play^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF last.ADJ play.N.SG
- (2025) OSE: www .
- (2026) MAR: Beth@s:eng&spa veinte .
MAR: Beth^S_E veinte
aut: name twenty.NUM
- (2027) OSE: www .
- (2028) MAR: oye !
MAR: oye
aut: hear.V.2S.IMPER
listen!

- (2029) OSE: **www** .
- (2030) MAR: tu sobrino +...
MAR: tu **sobrino**
aut: *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG nephew.N.M.SG*
 your nephew.
- (2031) OSE: **www** .
- (2032) MAR: y donde está la otra ?
MAR: y **donde** **está** **la** **otra**
aut: *and.CONJ where.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG*
 and where is the other one?
- (2033) OSE: **www** .
- (2034) MAR: enseñáselo a tu abuela +//.
MAR: enseñáselo **a**
aut: *teach.V.2P.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S] to.PREP*
tu **abuela**
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG grandmother.N.F.SG
 show it to your grandmother.
- (2035) MAR: +, que ella quiere ver el juego .
MAR: que **ella** **quiere** **ver**
aut: *that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES see.V.INFIN*
el **juego**
the.DET.DEF.M.SG play.N.M.SG
 that she wants to see the game.
- (2036) OSE: **www** .
- (2037) MAR: &=laughs .
- (2038) OSE: **www** .
- (2039) MAR: yo veo a Silvio@s:eng&spa bien mal .
MAR: yo **veo** **a** **Silvio^S_E** **bien**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES to.PREP name well.ADV*
mal
poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG
 I see Silvio is having a bad time.
- (2040) OSE: **www** .

(2041) MAR: yo soy vaga +...

MAR: yo soy vaga
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES wander.V.2S.IMPER.[or].wander.V.3S.PRES
if I was lazy.

(2042) MAR: +, y yo subo pa(ra) no tener que pensar .

MAR: y yo subo para no tener
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S rise.V.1S.PRES for.PREP not.ADV have.V.INFIN
que pensar
that.CONJ think.V.INFIN
I'd go up so that wouldn't need to think.

(2043) OSE: www .

(2044) MAR: xxx .

(2045) OSE: www .

(2046) MAR: [- eng] xxx I'm usually working [?] so I don't need to be doing that .

MAR: I'm^E usually^E working^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV work.SV.INFIN+ASV
so^E I^E don't^E need^E to^E be^E doing^E
so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART
that^E
that.DEM.FAR

(2047) OSE: www .

(2048) MAR: no está muy limpia .

MAR: no está muy limpia
aut: not.ADV be.V.3S.PRES very.ADV clean.ADJ.F.SG.[or].clean.V.2S.IMPER.[or].clean.V.3S.PRES
it's not very clean.

(2049) OSE: www .

(2050) MAR: &=laughs .

(2051) OSE: www .

(2052) MAR: y tiene una media que se cogió .

MAR: y tiene una media que
aut: and.CONJ have.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG stocking.N.F.SG that.PRON.REL
se cogió
self.PRON.REFL.MF.3SP take.V.3S.PAST
and they got some tights.

- (2053) OSE: **www** .
- (2054) MAR: **quién puso esto ?**
MAR: quién puso esto
aut: *who.INT.MF.SG put.V.3S.PAST this.PRON.DEM.NT.SG*
 who put this in here?
- (2055) OSE: **www** .
- (2056) MAR: **dios mío +...**
MAR: dios mío
aut: *tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*
 oh my God...
- (2057) OSE: **www** .
- (2058) MAR: **entonces +...**
MAR: entonces
aut: *then.ADV*
 then...
- (2059) OSE: **www** .
- (2060) MAR: **xxx** .
- (2061) OSE: **www** .
- (2062) MAR: **el coño de su xxx** .
MAR: el coño de su
aut: *the.DET.DEF.M.SG fuck.E of.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG*
 fuck their xxx.
- (2063) MAR: **&=laughs** .
- (2064) OSE: **www** .
- (2065) MAR: **los españoles (.) que son tan bien hablados +...**
MAR: los españoles que son tan bien
aut: *the.DET.DEF.M.PL Spanish.N.M.PL that.PRON.REL be.V.3P.PRES so.ADV well.ADV*
hablados
talk.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].talk.V.M.PL.PASTPART
 the Spanish, who speak so well...

- (2066) OSE: **www** .
- (2067) MAR: Lucy@s:eng&spa +...
MAR: Lucy^S_E
aut: *name*
Lucy...
- (2068) OSE: **www** .
- (2069) MAR: **sí** .
MAR: sí
aut: *yes.ADV*
yes.
- (2070) OSE: **www** .
- (2071) MAR: Jenny@s:eng&spa is@s:eng down@s:eng .
MAR: Jenny^S_E **is**^E **down**^E
aut: *name is.V.3S.PRES down.PREP*
- (2072) OSE: **www** .
- (2073) MAR: [- eng] don't do that .
MAR: don't^E **do**^E **that**^E
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.INFIN that.DEM.FAR*
- (2074) OSE: **www** .
- (2075) MAR: xxx you know .
MAR: you know
aut: *unk unk*
- (2076) OSE: **www** .
- (2077) MAR: no@s:eng&spa .
MAR: no^S_E
aut: *no.ADV*
- (2078) OSE: **www** .
- (2079) MAR: [- eng] I don't have anything below a ten !
MAR: I^E **don't**^E **have**^E **anything**^E **below**^E
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN anything.PRON below.PREP*
a^E **ten**^E
a.DET.INDEF ten.NUM

- (2080) OSE: *www* .
- (2081) MAR: *look* !
MAR: *look*
aut: *unk*
- (2082) OSE: *www* .
- (2083) MAR: *oh@s:eng&spa yeah@s:eng&spa* .
MAR: *oh_E^S yeah_E^S*
aut: *oh.IM yeah.ADV*
- (2084) OSE: *www* .
- (2085) MAR: *ni cuatro* ?
MAR: *ni cuatro*
aut: *nor.CONJ four.NUM*
not even four?
- (2086) OSE: *www* .
- (2087) MAR: *no (.) el acuerdo es que la última vez que lo fuiste a ayudar +//.*
MAR: *no el acuerdo es que*
aut: *not.ADV the.DET.DEF.M.SG arrangement.N.M.SG be.V.3S.PRES that.CONJ*
la última vez que lo
the.DET.DEF.F.SG latter.ORD.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBJ.M.3S
fuiste a ayudar
go.V.2S.PAST to.PREP help.V.INFIN
no, the agreement is that the last time you went to help him.
- (2088) MAR: *+, te dijo que no quería ayuda* .
MAR: *te dijo que no quería*
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ not.ADV want.V.13S.IMPERF*
ayuda
help.N.F.SG.[or].help.V.2S.IMPER.[or].help.V.3S.PRES
he said he didn't want any help.
- (2089) OSE: *www* .
- (2090) MAR: *deja xxx* .
MAR: *deja*
aut: *let.V.2S.IMPER*
let xxx.

- (2091) OSE: *www* .
- (2092) MAR: *déjalo* .
MAR: *déjalo*
aut: *let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*
 let him be.
- (2093) MAR: *déjalo* .
MAR: *déjalo*
aut: *let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*
 let him be.
- (2094) OSE: *www* .
- (2095) MAR: *Jaime@s:eng&spa* .
MAR: *Jaime_E^S*
aut: *name*
- (2096) OSE: *www* .
- (2097) MAR: *&=vocalizes* .
- (2098) OSE: *www* .
- (2099) MAR: *[- eng] big spender aren't you ?*
MAR: *big^E spender^E aren't^E*
aut: *big.ADJ spender.N.SG.[or].spend.SV.INFIN+COMP.AG are.V.123P.PRES+NEG*
you^E
you.PRON.SUB.2SP
- (2100) OSE: *www* .
- (2101) MAR: *ni siete ni seis ?*
MAR: *ni siete ni seis*
aut: *nor.CONJ seven.NUM nor.CONJ six.NUM*
 not even seven or six?
- (2102) OSE: *www* .
- (2103) MAR: *un diez +...*
MAR: *un diez*
aut: *one.DET.INDEF.M.SG ten.NUM*
 a ten.

- (2104) MAR: +, mira un diez .
MAR: mira un diez
aut: look.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG ten.NUM
 look, a ten.
- (2105) OSE: www .
- (2106) MAR: xxx .
- (2107) OSE: www .
- (2108) MAR: mira xxx un diez aquí .
MAR: mira un diez aquí
aut: look.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG ten.NUM here.ADV
 look xxx a ten here.
- (2109) MAR: no (.) mentira (.) no pongas ningún diez +//.
MAR: no mentira no pongas ningún diez
aut: not.ADV lie.N.F.SG not.ADV put.V.2S.SUBJ.PRES no.ADJ.M.SG ten.NUM
 no, sorry, don't place ten.
- (2110) MAR: yo tengo diez .
MAR: yo tengo diez
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES ten.NUM
 I have ten.
- (2111) OSE: www .
- (2112) MAR: sí xxx .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (2113) OSE: www .
- (2114) MAR: la vieja tiene muchos puntos .
MAR: la vieja tiene muchos puntos
aut: the.DET.DEF.F.SG old.ADJ.F.SG have.V.3S.PRES much.ADJ.M.PL point.N.M.PL
 the old woman has many points.
- (2115) OSE: www .

- (2116) MAR: adónde va toda la gente ?
MAR: adónde va toda la gente
aut: to_where.INT go.V.3S.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 where is everyone going?
- (2117) OSE: www .
- (2118) MAR: &=laughs .
- (2119) MAR: ya (.) ya (.) no más .
MAR: ya ya no más
aut: already.ADV already.ADV not.ADV more.ADV
 enough, enough, that's enough.
- (2120) OSE: www .
- (2121) MAR: [- eng] enough .
MAR: enough^E
aut: enough.ADJ
- (2122) OSE: www .
- (2123) MAR: xxx Thomas@s:eng&spa y Lucy@s:eng&spa .
MAR: Thomas_E^S y Lucy_E^S
aut: name and.CONJ name
 xxx Thomas and Lucy.
- (2124) OSE: www .
- (2125) MAR: que no +...
MAR: que no
aut: that.CONJ not.ADV
 I said no.
- (2126) MAR: +, [- eng] I really don't appreciate this .
MAR: I^E really^E don't^E appreciate^E
aut: I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV do.V.12S13P.PRES+NEG appreciate.V.INFIN
 this^E
 this.DEM.NEAR.SG
- (2127) OSE: www .

- (2128) MAR: Thomas@s:eng&spa at seven .
MAR: Thomas^S_E at seven
aut: name unk unk
- (2129) OSE: www .
- (2130) MAR: [- eng] I think Ana@s:eng&spa xxx .
MAR: I^E think^E Ana^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES name
- (2131) MAR: yo no fui .
MAR: yo no fui
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PAST
it wasn't me.
- (2132) MAR: fue xxx .
MAR: fue
aut: be.V.3S.PAST
it was xxx .
- (2133) MAR: pégale (.) pégale xxx .
MAR: pégale pégale
aut: punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] punch.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]
hit them, hit them xxx.
- (2134) OSE: www .
- (2135) MAR: y ahora que hago después de esta porquería .
MAR: y ahora que hago después de
aut: and.CONJ now.ADV that.CONJ do.V.1S.PRES afterwards.ADV of.PREP
esta porquería
this.PRON.DEM.F.SG unk
and what do I do now with this rubbish?
- (2136) OSE: www .
- (2137) MAR: se demora media hora con +/.
MAR: se demora media hora con
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP delay.V.3S.PRES half.ADJ.F.SG time.N.F.SG with.PREP
it takes them half an hour to...
- (2138) OSE: www .

- (2139) MAR: oye (.) todo el mundo está tra [/] trabado ?
MAR: oye todo el mundo está tra
aut: hear.V.2S.IMPER all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG be.V.3S.PRES unk
 trabado
 stammering.ADJ.M.SG
 listen, is everyone stuck?
- (2140) OSE: www .
- (2141) MAR: siete (.) cinco (.) diez (.) diez (.) y diez .
MAR: siete cinco diez diez y diez
aut: seven.NUM five.NUM ten.NUM ten.NUM and.CONJ ten.NUM
 seven, five, ten, ten and ten.
- (2142) OSE: www .
- (2143) MAR: xxx .
- (2144) OSE: www .
- (2145) MAR: Silvio@s:eng&spa .
MAR: Silvio_E
aut: name
- (2146) OSE: www .
- (2147) MAR: +, a lo que va toda la gente .
MAR: a lo que va toda
aut: to.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.3S.PRES all.ADJ.F.SG
 la gente
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 the place where everyone goes.
- (2148) OSE: www .
- (2149) MAR: &=laughs .
- (2150) OSE: www .
- (2151) MAR: tuya ?
MAR: tuya
aut: of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.SG
 yours?

(2152) OSE: www .

(2153) MAR: oh@s:eng&spa .

MAR: oh_E^S
aut: oh.IM

(2154) OSE: www .

(2155) MAR: verdad .

MAR: verdad
aut: truth.N.F.SG
it's true.

(2156) OSE: www .

(2157) MAR: [- eng] that's why we have you in the game .

MAR: that's^E why^E we^E have^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
you^E in^E the^E game^E
you.PRON.SUB.2SP in.PREP the.DET.DEF game.N.SG

(2158) MAR: [- eng] so that you can keep us xxx .

MAR: so^E that^E you^E can^E keep^E us^E
aut: so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES keep.V.INFIN us.PRON.OBJ.1P

(2159) MAR: er@s:eng&spa Thomas@s:eng&spa xxx .

MAR: er_E^S Thomas_E^S
aut: er.IM name

(2160) OSE: www .

(2161) MAR: la verdad es que siempre hay el mismo delay@s:eng .

MAR: la verdad es que siempre hay
aut: the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ always.ADV there_is.V.3S.PRES
el mismo delay^E
the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG delay.SV.INFIN
the truth is that there is always the same delay.

(2162) OSE: www .

(2163) MAR: o.k@s:eng&spa .

MAR: o.k_E^S
aut: OK.IM

(2164) OSE: www .

(2165) MAR: no@s:eng&spa .

MAR: no^S_E

aut: no.ADV

(2166) OSE: www .

(2167) MAR: oye you@s:eng are@s:eng as@s:eng ugly@s:eng as@s:eng me@s:eng .

MAR: oye you^E are^E as^E ugly^E as^E

aut: hear.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES as.CONJ ugly.ADJ as.CONJ

me^E

me.PRON.OBJ.1S

(2168) OSE: www .

(2169) MAR: [- eng] you are worse +//.

MAR: you^E are^E worse^E

aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES worse.ADJ

(2170) MAR: [- eng] you have a pattern .

MAR: you^E have^E a^E pattern^E

aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF pattern.N.SG

(2171) OSE: www .

(2172) MAR: xxx .

(2173) OSE: www .

(2174) MAR: oh@s:eng&spa ahi tienes el dos .

MAR: oh^S_E ahi tienes el dos

aut: oh.IM unk have.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG two.NUM

oh, you have the two there.

(2175) MAR: [- eng] you are worse than I am +//.

MAR: you^E are^E worse^E than^E I^E am^E

aut: you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES worse.ADJ than.CONJ I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES

(2176) OSE: www .

(2177) MAR: [- eng] if it's possible .

MAR: if^E it's^E possible^E

aut: if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES possible.ADJ

- (2178) OSE: *www* .
- (2179) MAR: voy a decir +"/.
MAR: voy a decir
aut: *go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN*
 I am going to say...
- (2180) MAR: +" puedes poner una y xxx ?
MAR: puedes poner una y
aut: *be_able.V.2S.PRES put.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG and.CONJ*
 can you put one and xxx?
- (2181) OSE: *www* .
- (2182) MAR: juega (.) juega (.) juega !
MAR: juega juega juega
aut: *play.V.2S.IMPER play.V.2S.IMPER.[or].play.V.3S.PRES play.V.2S.IMPER.[or].play.V.3S.PRES*
 play, play, play!
- (2183) OSE: *www* .
- (2184) MAR: xxx pero caballero +...
MAR: pero caballero
aut: *but.CONJ knight.N.M.SG*
 xxx but gentleman...
- (2185) OSE: *www* .
- (2186) MAR: estás igual que Silvio@s:eng&spa .
MAR: estás igual que Silvio^S_E
aut: *be.V.2S.PRES equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV than.CONJ name*
 you are just like Silvio.
- (2187) OSE: *www* .
- (2188) MAR: estás igual que Silvio@s:eng&spa que no puede pensar .
MAR: estás igual que Silvio^S_E que no
aut: *be.V.2S.PRES equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV than.CONJ name that.CONJ not.ADV*
 puede pensar
be_able.V.3S.PRES think.V.INFIN
 you are just like Silvio, who can't think.
- (2189) OSE: *www* .

- (2190) MAR: no@s:eng&spa .
MAR: no_E^S
aut: no.ADV
- (2191) OSE: www .
- (2192) MAR: xxx .
- (2193) OSE: www .
- (2194) MAR: [- eng] who cares ?
MAR: who^E cares^E
aut: who.REL care.SV.INFIN+PV
- (2195) OSE: www .
- (2196) MAR: seis y doce .
MAR: seis y doce
aut: six.NUM and.CONJ twelve.NUM
six and twelve.
- (2197) OSE: www .
- (2198) MAR: no importa que xxx individuos .
MAR: no importa que individuos
aut: not.ADV mind.V.3S.PRES that.CONJ individual.N.M.PL
it doesn't matter that xxx individual.
- (2199) OSE: www .
- (2200) MAR: [- eng] excuse you .
MAR: excuse^E you^E
aut: excuse.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (2201) OSE: www .
- (2202) MAR: mira nos callamos por ti .
MAR: mira nos callamos por ti
aut: look.V.2S.IMPER us.PRON.OBL.MF.1P unk for.PREP you.PRON.PREP.MF.2S
look, we are shutting up for you.
- (2203) OSE: www .

- (2204) MAR: y te demoras .
MAR: y te demoras
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S unk
 and you take so long.
- (2205) OSE: www .
- (2206) MAR: y me pones esa porquería .
MAR: y me pones esa porquería
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.2S.PRES that.PRON.DEM.F.SG unk
 and you are going to put that rubbish.
- (2207) OSE: www .
- (2208) MAR: xxx cuatro .
MAR: cuatro
aut: four.NUM
 xxx four.
- (2209) OSE: www .
- (2210) MAR: [- eng] oh not down either .
MAR: oh^E not^E down^E either^E
aut: oh.IM not.ADV down.PREP either.ADJ
- (2211) OSE: www .
- (2212) MAR: el único que está down@s:eng mira ya +//.
MAR: el único que está down^E
aut: the.DET.DEF.M.SG unique.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.3S.PRES down.PREP
mira ya
 look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES already.ADV
 the only one who is down, look now.
- (2213) MAR: blanco +...
MAR: blanco
aut: white.ADJ.M.SG.[or].white.N.M.SG
 white.
- (2214) OSE: www .
- (2215) MAR: +, y once .
MAR: y once
aut: and.CONJ eleven.NUM
 and eleven.

(2216) OSE: *www* .

(2217) MAR: *pues es buena gente* .

MAR: *pues es buena gente*
aut: *then.CONJ be.V.3S.PRES well.ADJ.F.SG people.N.F.SG*
well, he is a good person.

(2218) OSE: *www* .

(2219) MAR: *pues es buena gente* .

MAR: *pues es buena gente*
aut: *then.CONJ be.V.3S.PRES well.ADJ.F.SG people.N.F.SG*
he is a good person.

(2220) OSE: *www* .

(2221) MAR: *pero yo (.) hay que play@s:eng +//.*

MAR: *pero yo hay que play^E*
aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S there_is.V.3S.PRES that.CONJ play.V.INFIN*
but me... one must play.

(2222) MAR: *voy a ser buena gente* .

MAR: *voy a ser buena gente*
aut: *go.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN well.ADJ.F.SG people.N.F.SG*
I'm going to be a good person.

(2223) OSE: *www* .

(2224) MAR: *así que <no me> [/] no te pongas pesada* .

MAR: *así que no me no te*
aut: *thus.ADV that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S*
pongas pesada
put.V.2S.SUBJ.PRES heavy.ADJ.F.SG.[or].weigh.V.F.SG.PASTPART
so stop nagging me.

(2225) OSE: *www* .

(2226) MAR: *eh@s:eng&spa hace rato está (.) sufriendo* .

MAR: *eh_E^S hace rato está sufriendo*
aut: *eh.IM do.V.3S.PRES while.N.M.SG be.V.3S.PRES suffer.V.PRESPART*
he is being suffering for a while.

(2227) OSE: *www* .

- (2228) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (2229) OSE: www .
- (2230) MAR: yo decía y a tu madre +//.
MAR: yo decía y a tu
aut: I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF and.CONJ to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
madre
mother.N.F.SG
 I was saying, and your mother...
- (2231) MAR: tu no empezabas xxx ?
MAR: tu no empezabas
aut: your.ADJ.POSS.MF.2S.SG not.ADV start.V.2S.IMPERF
 didn't you use to start xxx?
- (2232) OSE: www .
- (2233) MAR: [- eng] like mine is any better ?
MAR: like^E mine^E is^E any^E better^E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES any.ADJ better.ADJ
- (2234) OSE: www .
- (2235) MAR: mira al silencioso +//.
MAR: mira al silencioso
aut: look.V.2S.IMPER to.the.PREP+DET.DEF.M.SG silent.ADJ.M.SG
 look at the quiet one.
- (2236) MAR: +, y na(da) más tiene dos fichas .
MAR: y nada más tiene dos fichas
aut: and.CONJ nothing.PRON more.ADV have.V.3S.PRES two.NUM unk
 and he only has two tiles.
- (2237) OSE: www .
- (2238) MAR: el silencioso me acaba de tirar una mirada fulminante .
MAR: el silencioso me acaba de
aut: the.DET.DEF.M.SG silent.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S finish.V.3S.PRES of.PREP
tirar una mirada fulminante
throw.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG look.N.F.SG unk
 the quiet one has just given me a withering look.

- (2239) OSE: *www* .
- (2240) MAR: *&=laughs* .
- (2241) OSE: *www* .
- (2242) MAR: *xxx* .
- (2243) OSE: *www* .
- (2244) MAR: *Thomas@s:eng&spa* .
MAR: *Thomas*_E^S
aut: *name*
- (2245) OSE: *www* .
- (2246) MAR: *sí* .
MAR: *sí*
aut: *yes.ADV*
yes.
- (2247) OSE: *www* .
- (2248) MAR: *dígame* .
MAR: *dígame*
aut: *tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*
tell me.
- (2249) OSE: *www* .
- (2250) MAR: *sí (.) el silencioso* .
MAR: *sí* *el* *silencioso*
aut: *yes.ADV the.DET.DEF.M.SG silent.ADJ.M.SG*
yes, the quiet one.
- (2251) OSE: *www* .
- (2252) MAR: *[- eng] you have four* .
MAR: *you*^E *have*^E *four*^E
aut: *you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES four.NUM*
- (2253) OSE: *www* .

- (2254) MAR: [- eng] xxx four xxx .
MAR: four^E
aut: four.NUM
- (2255) OSE: www .
- (2256) MAR: dime Jack@s:eng&spa .
MAR: dime Jack^S_E
aut: tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] name
 what's the matter, Jack?
- (2257) OSE: www .
- (2258) MAR: [- eng] yes you could have a banana .
MAR: yes^E you^E could^E have^E a^E banana^E
aut: yes.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.COND have.V.INFIN a.DET.INDEF banana.N.SG
- (2259) MAR: dale una banana a tu hermano .
MAR: dale una banana a
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] a.DET.INDEF.F.SG unk to.PREP
 tu hermano
 your.ADJ.POSS.MF.2S.SG brother.N.M.SG
 give your brother a banana.
- (2260) OSE: www .
- (2261) MAR: sí (.) dale xxx .
MAR: sí dale
aut: yes.ADV give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]
 yes, give him xxx.
- (2262) OSE: www .
- (2263) MAR: dale xxx .
MAR: dale
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]
 give him xxx.
- (2264) OSE: www .
- (2265) MAR: fue sin querer muñeca .
MAR: fue sin querer muñeca
aut: be.V.3S.PAST without.PREP want.V.INFIN wrist.N.F.SG
 he didn't mean to, doll.

(2266) OSE: *www* .

(2267) MAR: [- eng] go over there .

MAR: *go*^E *over*^E *there*^E
aut: *go.V.INFIN over.ADV there.ADV*

(2268) MAR: [- eng] get away from these chairs .

MAR: *get*^E *away*^E *from*^E *these*^E *chairs*^E
aut: *get.V.INFIN away.ADV from.PREP these.DEM.NEAR.PL chair.N.PL*

(2269) OSE: *www* .

(2270) MAR: dale un little@s:eng banana@s:eng .

MAR: *dale* *un* *little*^E *banana*^E
aut: *give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ banana.N.SG*
give him a little banana.

(2271) OSE: *www* .

(2272) MAR: ya ?

MAR: *ya*
aut: *already.ADV*
done?

(2273) OSE: *www* .

(2274) MAR: [- eng] I don't know if there's any .

MAR: *I*^E *don't*^E *know*^E *if*^E *there's*^E
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES*
any^E
any.ADJ

(2275) MAR: ve y fíjate .

MAR: *ve* *y* *fíjate*
aut: *go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER and.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*
go and have a look.

(2276) OSE: *www* .

(2277) MAR: soy la única cabezona de la casa .

MAR: *soy* *la* *única* *cabezona* *de*
aut: *be.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG unk of.PREP*
la *casa*
the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

I am the only stubborn person in the house. 7712611_7713453

(2278) OSE: *www* .

(2279) MAR: lo demás son todos están asequibles .

MAR: lo demás son todos están
aut: *the.DET.DEF.NT.SG other.ADJ be.V.3P.PRES everything.PRON.M.PL be.V.3P.PRES*
asequibles
obtainable.ADJ.M.PL
the other things, everything is affordable.

(2280) OSE: *www* .

(2281) MAR: Richie@s:eng&spa .

MAR: Richie^S_E
aut: *name*

(2282) MAR: Richie@s:eng&spa .

MAR: Richie^S_E
aut: *name*

(2283) OSE: *www* .

(2284) MAR: [- eng] sweetheart sweetheart there is none .

MAR: sweetheart^E sweetheart^E there^E is^E none^E
aut: *sweetheart.N.SG sweetheart.N.SG there.ADV is.V.3S.PRES none.PRON*

(2285) OSE: *www* .

(2286) MAR: [- eng] xxx ate (th)em all .

MAR: ate^E them^E all^E
aut: *ate.AV.PAST them.PRON.OBJ.3P all.ADJ*

(2287) MAR: [- eng] we need to buy some more .

MAR: we^E need^E to^E buy^E some^E more^E
aut: *we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP buy.V.INFIN some.ADJ more.ADV*

(2288) MAR: [- eng] do you want this one ?

MAR: do^E you^E want^E this^E one^E
aut: *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG*

(2289) OSE: *www* .

(2290) MAR: [- eng] I know what there is none .

MAR: I^E know^E what^E there^E is^E none^E
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL there.ADV is.V.3S.PRES none.PRON*

- (2291) MAR: [- eng] so do you want this one ?
MAR: so^E do^E you^E want^E this^E
aut: so.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG
one^E
one.PRON.SG
- (2292) OSE: www .
- (2293) MAR: [- eng] you want this one ?
MAR: you^E want^E this^E one^E
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG
- (2294) MAR: [- eng] yes ?
MAR: yes^E
aut: yes.ADV
- (2295) OSE: www .
- (2296) MAR: [- eng] yes or not?
MAR: yes^E or^E
aut: yes.ADV or.CONJ
- (2297) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
yes.
- (2298) OSE: www .
- (2299) MAR: [- eng] do you want a cut?
MAR: do^E you^E want^E a^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES a.DET.INDEF
- (2300) OSE: www .
- (2301) MAR: [- eng] how do you want me to cut it ?
MAR: how^E do^E you^E want^E me^E to^E
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP
cut^E it^E
cut.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (2302) OSE: www .

- (2303) MAR: [- eng] xxx cut it like that in half ?
MAR: cut^E it^E like^E that^E in^E
aut: cut.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S like.CONJ.[or].like.V.3S.PRES that.DEM.FAR in.PREP
half^E
half.N.SG
- (2304) OSE: www .
- (2305) MAR: [- eng] that's the size of a little banana right there .
MAR: that's^E the^E size^E of^E a^E little^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF size.N.SG of.PREP a.DET.INDEF little.ADJ
banana^E right^E there^E
banana.N.SG right.ADJ there.ADV
- (2306) OSE: www .
- (2307) MAR: xxx estás buscando ?
MAR: estás buscando
aut: be.V.2S.PRES seek.V.PRESPART
xxx are you searching?
- (2308) OSE: www .
- (2309) MAR: Thomas@s:eng&spa .
MAR: Thomas^S_E
aut: name
- (2310) MAR: [- eng] do you have anything to play ?
MAR: do^E you^E have^E anything^E to^E play^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES anything.PRON to.PREP play.V.INFIN
- (2311) OSE: www .
- (2312) MAR: [- eng] these are down ?
MAR: these^E are^E down^E
aut: these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES down.PREP
- (2313) OSE: www .
- (2314) MAR: eso las come sin ningún problema .
MAR: eso las come
aut: that.PRON.DEM.NT.SG them.PRON.OBJ.F.3P eat.V.2S.IMPER.[or].eat.V.3S.PRES
sin ningún problema
without.PREP no.ADJ.M.SG trouble.N.M.SG
they'll eat these one without problem.

(2315) OSE: *www* .

(2316) MAR: *eso es only@s:eng un castigo (.) exacto* .

MAR: *eso es only^E un*
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV one.DET.INDEF.M.SG*
castigo exacto
punishment.N.M.SG exact.ADJ.M.SG
that's only a punishment, exactly.

(2317) OSE: *www* .

(2318) MAR: [- eng] I don't like your other hand .

MAR: *I^E don't^E like^E your^E other^E hand^E*
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ your.ADJ.POSS.2SP other.ADJ hand.N.SG*

(2319) OSE: *www* .

(2320) MAR: [- eng] xxx is the only thing you have to play ?

MAR: *is^E the^E only^E thing^E you^E*
aut: *is.V.3S.PRES the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG you.PRON.SUB.2SP*
have^E to^E play^E
have.V.2SP.PRES to.PREP play.V.INFIN

(2321) OSE: *www* .

(2322) MAR: [- eng] do you have something else to play ?

MAR: *do^E you^E have^E something^E else^E to^E*
aut: *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES something.PRON else.ADJ to.PREP*
play^E
play.V.INFIN

(2323) OSE: *www* .

(2324) MAR: *roba* .

MAR: *roba*
aut: *rob.V.2S.IMPER*
pick one up.

(2325) OSE: *www* .

(2326) MAR: *ay que rico* .

MAR: *ay que rico*
aut: *oh.IM that.CONJ nice.ADJ.M.SG*
oh, how lucky.

(2327) OSE: *www* .

(2328) MAR: cuantas fichas tú tienes?

MAR: cuantas fichas tú

aut: *quantum.N.F.PL unk you.PRON.SUB.MF.2S*

how many tiles have you got?

(2329) OSE: *www* .

(2330) MAR: todavía está xxx ?

MAR: todavía está

aut: *yet.ADV be.V.3S.PRES*

are they still xxx?

(2331) OSE: *www* .

(2332) MAR: dale apurado .

MAR: dale apurado

aut: *give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] unk*

do it, stressed person.

(2333) OSE: *www* .

(2334) MAR: sí tiene el siete .

MAR: sí tiene el siete

aut: *yes.ADV have.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG seven.NUM*

yes, he has the seven.

(2335) OSE: *www* .

(2336) MAR: cuenta .

MAR: cuenta

aut: *explain.V.2S.IMPER*

count them.

(2337) MAR: cuenta .

MAR: cuenta

aut: *explain.V.2S.IMPER*

count them.

(2338) OSE: *www* .

- (2339) MAR: veintidós .
MAR: veintidós
aut: *twenty_two.NUM*
 twenty-two.
- (2340) OSE: www .
- (2341) MAR: treinta_y +...
MAR: treinta_y
aut: *unk*
 thirty...
- (2342) MAR: [- eng] thirty (.) forty yup .
MAR: thirty^E forty^E yup^E
aut: *thirty.NUM forty.NUM unk*
- (2343) MAR: [- eng] fifty (.) yup .
MAR: fifty^E yup^E
aut: *fifty.NUM unk*
- (2344) OSE: www .
- (2345) MAR: ella quiere ver cual es el score@s:eng .
MAR: ella quiere ver
aut: *she.PRON.SUB.F.3S want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES see.V.INFIN*
cual es el score^E
which.PRON.REL.MF.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG score.N.SG
 she wants to see what the score is.
- (2346) MAR: para ver si se va a ganadora +...
MAR: para ver si se va a
aut: *for.PREP see.V.INFIN if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES to.PREP*
ganadora
winning.ADJ.F.SG.[or].winning.N.F.SG
 to see if she is the winner.
- (2347) MAR: o si se va a perdedora .
MAR: o si se va a
aut: *or.CONJ if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES to.PREP*
perdedora
losing.ADJ.F.SG.[or].losing.N.F.SG
 or she is the loser.
- (2348) OSE: www .

(2349) MAR: Lucy@s:eng&spa es el tercero .

MAR: Lucy^S_E es el tercero
aut: name be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG third.ADJ.M.SG
Lucy is the third one.

(2350) OSE: www .

(2351) MAR: sí se os sigue hasta el cero .

MAR: sí se os sigue hasta
aut: yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP you.PRON.OBL.MF.2P follow.V.3S.PRES until.PREP
el cero
the.DET.DEF.M.SG zero.N.M.SG
yes, it is counted until zero.

(2352) OSE: www .

(2353) MAR: xxx por en medio de abajo ?

MAR: por en medio de abajo
aut: for.PREP in.PREP middle.N.M.SG of.PREP below.ADV
xxx in the middle of the lowest?

(2354) OSE: www .

(2355) MAR: no pero tengo dos horas de ir y media .

MAR: no pero tengo dos horas de ir
aut: not.ADV but.CONJ have.V.1S.PRES two.NUM time.N.F.PL of.PREP go.V.INFIN
y media
and.CONJ intervene.V.3S.PRES
no, but it takes two hours and a half to go.

(2356) MAR: tengo de ocho y veinticinco .

MAR: tengo de ocho y veinticinco
aut: have.V.1S.PRES of.PREP eight.NUM and.CONJ twenty-five.NUM
from twenty-five past eight.

(2357) OSE: www .

(2358) MAR: [- eng] oh these are yours .

MAR: oh^E these^E are^E yours^E
aut: oh.IM these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES your.ADJ.POSS.2SP+PV.[or].yours.PRON.POSS.2SP

(2359) OSE: www .

- (2360) MAR: el nueve .
MAR: el nueve
aut: the.DET.DEF.M.SG nine.NUM
the nine.
- (2361) OSE: www .
- (2362) MAR: él ya xxx .
MAR: él ya
aut: he.PRON.SUB.M.3S already.ADV
he has already xxx.
- (2363) OSE: www .
- (2364) MAR: calma pueblo .
MAR: calma pueblo
aut: calm.V.2S.IMPER village.N.M.SG.[or].populate.V.1S.PRES
calm down, citizens.
- (2365) OSE: www .
- (2366) MAR: calma pueblo .
MAR: calma pueblo
aut: calm.V.2S.IMPER village.N.M.SG.[or].populate.V.1S.PRES
calm down, citizens.
- (2367) OSE: www .
- (2368) MAR: el número popular es el nueve .
MAR: el número popular es el
aut: the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG popular.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
nueve
nine.NUM
the most popular number is nine.
- (2369) OSE: www .
- (2370) MAR: este de Galicia nunca ha salido .
MAR: este de Galicia nunca ha salido
aut: East.N.M.SG of.PREP name never.ADV have.V.3S.PRES exit.V.PASTPART
this one has never left Galicia.
- (2371) OSE: www .

- (2372) MAR: Thomas@s:eng&spa .
MAR: Thomas_E^S
aut: name
- (2373) OSE: www .
- (2374) MAR: &=yawns .
- (2375) OSE: www .
- (2376) MAR: mira gracias mami .
MAR: mira gracias mami
aut: look.V.2S.IMPER thanks.E Mummy.N.F.SG
 look, thanks mum.
- (2377) OSE: www .
- (2378) MAR: [- eng] really?
- (2379) OSE: www .
- (2380) MAR: Jenny@s:eng&spa y Thomas@s:eng&spa .
MAR: Jenny_E^S y Thomas_E^S
aut: name and.CONJ name
 Jenny and Thomas.
- (2381) OSE: www .
- (2382) MAR: sí .
MAR: sí
aut: yes.ADV
 yes.
- (2383) OSE: www .
- (2384) MAR: ocho (.) seis o tu propio seis .
MAR: ocho seis o tu propio seis
aut: eight.NUM six.NUM or.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG own.ADJ.M.SG six.NUM
 eight, six or your own six.
- (2385) OSE: www .

(2386) MAR: digo perdón .

MAR: digo perdón

aut: *tell.V.1S.PRES pardon.N.M.SG*

I apologise.

(2387) OSE: www .

(2388) MAR: usted es el cinco .

MAR: usted es el cinco

aut: *you.PRON.SUB.MF.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG five.NUM*

you are the five.

(2389) OSE: www .

(2390) MAR: no@s:eng&spa .

MAR: no_E^S

aut: *no.ADV*

(2391) OSE: www .

(2392) MAR: yo no sé si se hace +//.

MAR: yo no sé si se

aut: *I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP*

hace

do.V.3S.PRES

I don't know whether he is pretending...

(2393) MAR: +, o de verdad es tan torpe .

MAR: o de verdad es tan torpe

aut: *or.CONJ of.PREP truth.N.F.SG be.V.3S.PRES so.ADV clumsy.ADJ.M.SG*

or he really is so clumsy.

(2394) OSE: www .

(2395) MAR: yo espero .

MAR: yo espero

aut: *I.PRON.SUB.MF.1S wait.V.1S.PRES*

I hope so.

(2396) MAR: porque yo pensé que sería un poquitito más de brain@s:eng .

MAR: porque yo pensé que sería

aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ be.V.13S.COND*

un poquitito más de brain^E

one.DET.INDEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM more.ADV of.PREP brain.N.SG

because I thought he would have some more brains.

- (2397) OSE: **www** .
- (2398) MAR: Thomas@s:eng&spa .
MAR: Thomas^S_E
aut: name
- (2399) OSE: **www** .
- (2400) MAR: no@s:eng&spa (.) no@s:eng&spa (.) no@s:eng&spa .
MAR: no^S_E no^S_E no^S_E
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
- (2401) OSE: **www** .
- (2402) MAR: no cariño .
MAR: no cariño
aut: not.ADV affection.N.M.SG
no darling.
- (2403) OSE: **www** .
- (2404) MAR: [- eng] do you get more points out ?
MAR: do^E you^E get^E more^E points^E out^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES more.ADJ point.N.PL out.ADV
- (2405) OSE: **www** .
- (2406) MAR: la pobre Jenny@s:eng&spa .
MAR: la pobre Jenny^S_E
aut: the.DET.DEF.F.SG poor.ADJ.M.SG name
poor Jenny.
- (2407) OSE: **www** .
- (2408) MAR: nada y le saca un ocho .
MAR: nada y le saca
aut: swim.V.2S.IMPER and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S remove.V.3S.PRES
un **ocho**
one.DET.INDEF.M.SG eight.NUM
nothing and she get an eight.

- (2409) MAR: tiene un nueve .
MAR: tiene un nueve
aut: have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG nine.NUM
 she has a nine.
- (2410) OSE: www .
- (2411) MAR: a ver que viene una aquí .
MAR: a ver que viene una aquí
aut: to.PREP see.V.INFIN that.CONJ come.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG here.ADV
 let's see, one is about to come out.
- (2412) OSE: www .
- (2413) MAR: cinco .
MAR: cinco
aut: five.NUM
 five.
- (2414) OSE: www .
- (2415) MAR: se necesita pero no está dado .
MAR: se necesita pero no está
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP need.V.3S.PRES but.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES
dado
give.V.PASTPART
 it's needed but it hasn't been given yet.
- (2416) OSE: www .
- (2417) MAR: por ahí tiene que haber un nueve rumbeando .
MAR: por ahí tiene que haber un
aut: for.PREP there.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
nueve rumbeando
nine.NUM unk
 somewhere over there must be a nine.
- (2418) OSE: www .
- (2419) MAR: no hay un ocho ?
MAR: no hay un ocho
aut: not.ADV there_is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG eight.NUM
 there is no eight?

- (2420) MAR: tú no tienes un ocho ?
MAR: tú no tienes un ocho
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG eight.NUM
 don't you have an eight?
- (2421) OSE: www .
- (2422) MAR: hasta mañana .
MAR: hasta mañana
aut: until.PREP tomorrow.ADV
- (2423) OSE: www .
- (2424) MAR: tienes una pila de cantantes en esta mesa .
MAR: tienes una pila de cantantes en
aut: have.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG pile.N.F.SG of.PREP singer.N.M in.PREP
esta mesa
this.ADJ.DEM.F.SG table.N.F.SG
 you have many singers at this table.
- (2425) OSE: www .
- (2426) MAR: xxx blanco .
MAR: blanco
aut: white.ADJ.M.SG.[or].white.N.M.SG
 xxx white.
- (2427) OSE: www .
- (2428) MAR: ya (.) cállate !
MAR: ya cállate
aut: already.ADV shut_up.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 shut up now!
- (2429) OSE: www .
- (2430) MAR: no (.) Thomas@s:eng&spa y Jaime@s:eng&spa .
MAR: no Thomas_E y Jaime_E
aut: not.ADV name and.CONJ name
 no, Thomas and Jaime.
- (2431) OSE: www .

- (2432) MAR: xxx cantando !
MAR: cantando
aut: sing.V.PRESPART
 xxx singing!
- (2433) OSE: www .
- (2434) MAR: Tom@s:eng&spa veintiuno .
MAR: Tom_E^S veintiuno
aut: name twenty_one.NUM
 Tom twenty-one.
- (2435) OSE: www .
- (2436) MAR: treinta y tres .
MAR: treinta y tres
aut: thirty.NUM and.CONJ three.NUM
 thirty-three.
- (2437) OSE: www .
- (2438) MAR: ve [/] diecisiete .
MAR: ve diecisiete
aut: go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER seventeen.NUM
 twe... seventeen.
- (2439) OSE: www .
- (2440) MAR: Silvio@s:eng&spa se lo está ganando .
MAR: Silvio_E^S se lo está ganando
aut: name to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S be.V.3S.PRES
win.V.PRESPART
 Silvio deserves it.
- (2441) OSE: www .
- (2442) MAR: por qué tanto rato a Silvio@s:eng&spa ?
MAR: por qué tanto rato a Silvio_E^S
aut: for.PREP how.ADV so_much.ADJ.M.SG while.N.M.SG to.PREP name
 why Silvio for so long?
- (2443) OSE: www .

- (2444) MAR: o.k@s:eng&spa .
MAR: o.k_E^S
aut: OK.IM
- (2445) OSE: www .
- (2446) MAR: oh@s:eng&spa .
MAR: oh_E^S
aut: oh.IM
- (2447) OSE: www .
- (2448) MAR: [- eng] Tom@s:eng&spa you are a little bit of a messy eater .
MAR: Tom_E^S you^E are^E a^E little^E bit^E of^E
aut: name you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG of.PREP
a^E messy^E eater^E
a.DET.INDEF messy.ADJ eater.N.SG.[or].eat.N.SG.AG
- (2449) OSE: www .
- (2450) MAR: pero si en una fiesta cogió setenta_y_nueve puntos !
MAR: pero si en una fiesta cogió
aut: but.CONJ if.CONJ in.PREP a.DET.INDEF.F.SG party.N.F.SG take.V.3S.PAST
setenta_y_nueve puntos
unk point.N.M.PL
but if out of the sudden he got seventy-nine points!
- (2451) OSE: www .
- (2452) MAR: pa(ra) fuera .
MAR: para fuera
aut: for.PREP be.V.13S.SUBJ.IMPERF
outside.
- (2453) OSE: www .
- (2454) MAR: pues si no aquí hay muchos (.) no [/] no cabemos .
MAR: pues si no aquí hay
aut: then.CONJ if.CONJ not.ADV here.ADV there_is.V.3S.PRES
muchos no no cabemos
much.ADJ.M.PL.[or].many.PRON.M.PL not.ADV not.ADV fit.V.1P.PRES
otherwise here there are many... we don't fit it.
- (2455) OSE: www .

(2456) MAR: oye !

MAR: oye

aut: *hear.V.2S.IMPER*

listen!

(2457) OSE: www .